叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宗教的同情(the Sympathy Of Religions) 000001

2. 宗教的同情(the Sympathy Of Religions) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教的同情(The Sympathy of Religions)
第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [griːk] [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,
There is some Greek in this text ,
那里 是 一些 希腊语 在 这 文本 ,

本文中包含一些希腊语。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzə(r)] ['setɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] .
which may require adjustment of your browser settings to display correctly .
哪个 可能 要求 调整 的 你的 浏览器 设置 到 展示 正确 .

可能需要调整浏览器设置才能正确显示。

[ə; eɪ] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .
A transliteration of each word is included .
一个 音译 的 每个 单词 是 包括 .

每个单词都附有音译。

['hɒvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maʊs] ['əʊvə(r)] [wɜːdz] [ˌʌndər'laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] ['dɒtɪd] [laɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Hover your mouse over words underlined with a faint red dotted line to see them .
徘徊 你的 老鼠 超过 字 下划线 和 一个 头晕的 红色的 虚线 线 到 看 他们 .

将鼠标悬停在带有浅红色虚线下划线的单词上即可查看。

[tekst] [ˌʌndər'laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [greɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [hæz; həz] [biːn] [ə'mendɪd] ;
Text underlined with a faint grey dotted line has been amended ;
文本 下划线 和 一个 头晕的 灰色的 虚线 线 有 到过 修订版 ;

标有浅灰色虚线的文本已被修改；

[ə; eɪ] [lɪst] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
a list is also provided at the end of the text .
一个 列表 是 还 假如 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末还提供了一个列表。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
SYMPATHY OF RELIGIONS .
同情 的 宗教 .

宗教的同情。

[æn; ən] [ə'dres] ,
AN ADDRESS ,
一个 地址 ,

地址，

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] , ['bɒstən] ,
DELIVERED AT HORTICULTURAL HALL , BOSTON ,
发表 在 园艺 大厅 , 波士顿 ,

交付地点：波士顿园艺大厅

['februəri] [sɪks] , - .
February 6 , 1870 .
二月 6 , - .

1870年2月6日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] .
THOMAS WENTWORTH HIGGINSON .
托马斯 温特沃斯 希金森 .

托马斯·温特沃斯·希金森。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] .
REPRINTED FROM THE RADICAL .
转载 从 这 激进的 .

转载自《激进分子》。

['ɒfɪs] , - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
Office , 25 Bromfield Street . 1871 .
办公室 , - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

办公室，布罗姆菲尔德街25号。1871年。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
SYMPATHY OF RELIGIONS .
同情 的 宗教 .

宗教的同情。

[baɪ] ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] .
BY THOMAS WENTWORTH HIGGINSON .
经过 托马斯 温特沃斯 希金森 .

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

['aʊə(r)] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wen] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnə(r)] [lait] ,
Our true religious life begins when we discover that there is an Inner Light ,
我们的 真的 宗教 生活 开始 什么时候 我们 发现 那 那里 是 一个 内 光 ,

我们真正的宗教生活始于我们发现内心之光之时。

[nɒt] [ɪn'fæləbl] [bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l] , [wɪtʃ] “ [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
not infallible but invaluable , which “ lighteth every man that cometh into the world .
不是 绝对正确 但 无价 , 哪个 “ 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 .

虽然并非完美无缺，但却无比珍贵，它“照亮世上每一个人”。

” [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][baɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] [æn; ən]['æŋkə(r)] ,
” Then we have something to steer by ; and it is chiefly this , and not an anchor ,
” 然后 我们 有 某物 到 转向 经过 ; 和 它 是 主要 这 , 和 不是 一个 锚 ,

“这样我们就有了可以依靠的东西；而且主要是这个，而不是锚，

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] .
that we need .
那 我们 需要 .

我们需要的。

[ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l]['ves(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkəd] , [bʌt; bət][tuː; tə][seɪl] .
The human soul , like any other noble vessel , was not built to be anchored , but to sail .
这 人类 灵魂 , 喜欢 任何 其他 高贵 血管 , 曾是 不是 建造 到 是 锚定 , 但 到 帆 .

人类的灵魂，就像任何其他高贵的船只一样，不是为了停泊而造的，而是为了扬帆远航。

[æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['temprəri] [niːd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [rɪ'peəz] ,
An anchorage may , indeed , be at times a temporary need , in order to make some special repairs ,
一个 安克雷奇 可能 , 的确 , 是 在 时代 一个 暂时的 需要 , 在 命令 到 制作 一些 特别的 维修 ,

确实，有时可能需要临时停泊，以便进行一些特殊的维修工作。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['kɑːgəʊ][ɪn] ;
or to take fresh cargo in ;
或者 到 拿 新鲜的 货物 在 ;

或者接收新鲜货物；

[jet] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['destəni] [ɒv; əv] [bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
yet the natural destiny of both ship and soul is not the harbor ,
然而 这 自然的 命运 的 两个都 船 和 灵魂 是 不是 这 港口 ,

然而，船只和灵魂的自然归宿都不是港湾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [kʌt] [wɪð] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] ;
but the ocean ; to cut with even keel the vast and beautiful expanse ;
但 这 海洋 ; 到 切 和 甚至 龙骨 这 广阔的 和 美丽的 广阔 ;

但是海洋；要平稳地切割这片广袤而美丽的海洋；

[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm]['aɪlənd][ɒn][tuː; tə]['aɪlənd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɪndiən] [bɑːm] ,
to pass from island on to island of more than Indian balm ,
到 经过 从 岛 在 到 岛 的 更多的 比 印度 香脂 ,

从一个岛屿到另一个岛屿，那里盛产印度香脂，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['kɒntɪnənts] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] [wʌn] ; [ɔː(r)] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['stɪərɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
or to continents fairer than Columbus won ; or , best of all , steering close to the wind ,
或者 到 各大洲 更公平 比 哥伦布 韩元 ; 或者 , 最好的 的 全部 , 转向 关闭 到 这 风 ,

或者去往比哥伦布发现的大陆更美丽的地方；或者，最好的办法是，迎风航行。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)lz] .
to extract motive power from the greatest obstacles .
到 提炼 动机 力量 从 这 最 障碍 .

从最大的障碍中汲取动力。

[men][mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][seɪl] ,
Men must forget the eternity through which they have yet to sail ,
男人 必须 忘记 这 永恒 通过 哪个 他们 有 然而 到 帆 ,

人必须忘记他们尚未航行的永恒。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['æŋkərɪŋ] [hɪə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃəʊl] [ɒv; əv][taɪm] .
when they talk of anchoring here upon this bank and shoal of time .
什么时候 他们 讲话 的 锚定 这里 之上 这 银行 和 浅滩 的 时间 .

当他们谈到要在此时间的河岸和浅滩上抛锚时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði]
It would be a tragedy to see the shipping of the world whitening the
它 会 是 一个 悲剧 到 看 这 船运 的 这 世界 美白 这
['siːz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
seas no more ,
海域 不 更多的 ,

如果世界航运不再污染海洋，那将是一场悲剧。

[ænd; ənd]['aɪdli]['raɪdɪŋ][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ət'læntɪk] [pɔːts] ;
and idly riding at anchor in Atlantic ports ;
和 闲散地 骑术 在 锚 在 大西洋 端口 ;

以及在大西洋港口闲散地抛锚停泊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['trædʒɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [səʊlz] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
but it would be more tragic to see a world of souls fascinated into a
但 它 会 是 更多的 悲惨 到 看 一个 世界 的 灵魂 着迷 进入 一个
['feɪt(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ri'nauns] [ðeə(r)]['destəni] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
fatal repose and renouncing their destiny of motion .
致命的 休息 和 放弃 他们的 命运 的 运动 .

但更悲惨的是，看到无数灵魂沉溺于致命的静止状态，放弃了他们运动的命运。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [səʊ] [wɪð] [kə'mjuːnətiz] .
And as with individuals , so with communities .
和 作为 和 个人 , 所以 和 社区 .

个人的情况如此，社区的情况也是如此。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['meni] ['strændɪd] [hʌlk]
The great historic religions of the world are not so many stranded hulks
这 伟大的 历史性 宗教 的 这 世界 是 不是 所以 许多 搁浅 绿巨人

世界各大历史宗教并非一堆搁浅的残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
left to perish .
左边 到 沦 .

任其自生自灭。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['məʊʃn] .
The best of them are all in motion .
这 最好的 的 他们 是 全部 在 运动 .

它们中最优秀的都在行动中。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [muːvz] [men] .
All over the world the divine influence moves men .
全部 超过 这 世界 这 神圣的 影响 移动 男人 .

神灵的影响力遍及世界各地，激励着人们。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ʃəʊn] [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ,
There is a sympathy in religions , and this sympathy is shown alike in their origin ,
那里 是 一个 同情 在 宗教 , 和 这 同情 是 所示 同样 在 他们的 起源 ,

宗教之间存在着某种共通之处，这种共通之处在其起源中就有所体现。

[ðeə(r)] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .
their records , and their progress .
他们的 记录 , 和 他们的 进步 .

他们的记录和他们的进步。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔː(r)] .
Men are ceasing to disbelieve , and learning to believe more .
男人 是 停止 到 怀疑 , 和 学习 到 相信 更多的 .

人们不再怀疑，而是学会了更多地相信。

[ai] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ɪn] [æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːtʃ] [wen] [θ'aʊzəndz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt]
I have worshiped in an Evangelical church when thousands rose to their feet
我 有 崇拜 在 一个 福音 教会 什么时候 数千 玫瑰 到 他们的 脚
[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] .
at the motion of one hand .
在 这 运动 的 一 手 .

我曾在福音派教堂做礼拜，当时只凭一只手的动作，就有成千上万的人站了起来。

[ai] [hæv; həv] ['wəːʃip] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['fɪŋgə(r)]
I have worshiped in a Roman Catholic church when the lifting of one finger
我 有 崇拜 在 一个 罗马 天主教 教会 什么时候 这 举重 的 一 手指
[brəʊk] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['mʌltɪtjuːd] ['ɪntuː] ['twɪŋklɪŋ] ['məʊʃn] ,
broke the motionless multitude into twinkling motion ,
打破 这 静止不动 民众 进入 闪烁 运动 ,

我曾在罗马天主教教堂做礼拜，当时一根手指的抬起便让静止的人群瞬间变得闪烁起来。

[tɪl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [saɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌns] [mɔː(r)] .
till the magic sign was made , and all was still once more .
直到 这 魔法 符号 曾是 制成 , 和 全部 曾是 仍然 一次 更多的 .

直到魔法符号出现，一切又恢复了平静。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kɒnsntreɪtɪd]
But I never for an instant have supposed that this concentrated
但 我 绝不 为了 一个 立即的 有 据称 那 这 集中
['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['həʊli] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn] [kraɪ]
moment of devotion was more holy or more beautiful than when one cry
片刻 的 虔诚 曾是 更多的 圣 或者 更多的 美丽的 比 什么时候 一 哭
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [hʌʃ] [ə; eɪ] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['sɪti] [tuː; tə] [preə(r)] ,
from a minaret hushes a Mohammedan city to prayer ,
从 一个 宣礼塔 安静 一个 穆罕默丹 城市 到 祷告 ,

但我从未想过，这种全神贯注的虔诚时刻会比清真寺宣礼塔上的一声呼喊让整个穆斯林城市安静下来祈祷更神圣、更美好。

[ɔː(r)] [wen] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] [ləʊ] [ˌɪnvə'keɪʃn] , " [əʊ] ! [ðə; ði] [dʒem] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊtəs] — [əʊ] !
or when , at sunset , the low invocation , " Oh ! the gem in the lotus — oh !
或者 什么时候 , 在 日落 , 这 低的 调用 , " 哦 ! 这 宝石 在 这 莲花 — 哦 !

或者，在日落时分，低声祈祷道："哦！莲花中的宝石——哦！

[ðə; ði] [dʒem] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊtəs] , " [gəʊz] ['mɜːmərɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [dʌvz; dəʊvz] ,
the gem in the lotus , " goes murmuring , like the cooing of many doves ,
这 宝石 在 这 莲花 , " 去 淙淙 , 喜欢 这 咕咕 的 许多 鸽子 ,

"莲花中的宝石，"它低声说道，像许多鸽子咕咕叫着。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [vɑːst] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ti'bet] .
across the vast surface of Thibet .
穿过 这 广阔的 表面 的 西藏 .

横跨西藏广袤的土地。

[truː] , “ [ðə; ði][dʒem][ɪn][ðə; ði]['ləʊtəs] ” [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
True , “ the gem in the lotus ” means nothing to us ,
真的 , “ 这 宝石 在 这 莲花 ” 方法 没有什么 到 我们 ,

没错，“莲花中的宝石”对我们来说毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls][æz; əz] “ [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] ,
but it means as much to the angels as “ the Lamb of God ,
但 它 方法 作为 很多 到 这 天使 作为 “ 这 羊肉 的 上帝 ,

但对天使来说，它与“上帝的羔羊”一样意义重大。

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
” for it is a symbol of aspiration .
” 为了 它 是 一个 象征 的 抱负 .

因为它象征着抱负。

['evri] [jɪə(r)] [brɪŋz] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Every year brings new knowledge of the religions of the world ,
每一个 年 带来 新的 知识 的 这 宗教 的 这 世界 ,

每年都会有关于世界宗教的新知识涌现。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [brɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and every step in knowledge brings out the sympathy between them .
和 每一个 步 在 知识 带来 出去 这 同情 之间 他们 .

知识的每一次增长都会加深他们之间的共鸣。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmbəlz] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːmz] , [ðə; ði] [seɪm]
They all show the same aim , the same symbols , the same forms , the same
他们 全部 展示 这 相同的 目的 , 这 相同的 符号 , 这 相同的 表格 , 这 相同的
['wiːknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,

它们都展现出相同的目标、相同的象征意义、相同的形式和相同的弱点。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] .
the same aspirations .
这 相同的 抱负 .

同样的愿望。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['juːnəti] , [wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ['ʌndə(r)]
Looking at these points of unity , we might say there is but one religion under
寻找 在 这些 积分 的 统一 , 我们 可能 说 那里 是 但 一 宗教 在下面
['meni] [fɔːmz] ,
many forms ,
许多 表格 ,

从这些共同点来看，我们可以说，只有一个宗教，只是形式多样。

[huːz] [ɪ'senʃ(ə)l] [kriːd] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn]
whose essential creed is the Fatherhood of God , and the Brotherhood of Man
谁 基本的 信条 是 这 父亲 的 上帝 , 和 这 兄弟情 的 男人
,
,
,

其核心信条是上帝为父，人类皆兄弟。

— [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ] [mi'θɔlədʒiz] , [ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ]['vɜːtjuːz] , [dɪ'greɪdɪd]
— disguised by corruptions , symbolized by mythologies , ennobled by virtues , degraded
— 伪装 经过 腐败 , 象征性的 经过 神话 , 贵族 经过 美德 , 退化的
[baɪ]['vaɪsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
by vices , but still the same .
经过 恶习 , 但 仍然 这 相同的 .

——被腐败掩盖，被神话象征，被美德颂扬，被恶习玷污，但本质上还是同一个。

[ɔː(r)] [ɪf] , ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ə'næləsɪs] , [wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,

Or if , passing to a closer analysis , we observe the shades of difference ,

或者 如果 , 通过 到 一个 更近 分析 , 我们 观察 这 色调 的 不同之处 ,

或者，如果我们进行更深入的分析，会发现其中的细微差别，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['veəriɪŋ] [feiθ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [pə'fɔːm] [wɒt]

we shall find in these varying faiths the several instruments which perform what

我们 将 寻找 在 这些 变化 信仰 这 一些 仪器 哪个 履行 什么

['kʌdwəːθ] [kɔːlz] " [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Cudworth calls " the Symphony of Religions .

卡德沃斯 呼叫 " 这 交响乐 的 宗教 .

我们将从这些不同的信仰中找到演奏库德沃斯所说的"宗教交响曲"的各种乐器。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [stɜː(r)] [laɪk] [drʌmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [suːð] [laɪk] [fluːts] ,

" And though some may stir like drums , and others soothe like flutes ,

" 和 尽管 一些 可能 搅拌 喜欢 鼓 , 和 其他的 舒缓 喜欢 长笛 ,

"尽管有些音乐如鼓声般激昂，有些音乐如笛声般舒缓，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] ['vaɪə'lɪn] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]

and others like violins command the whole range of softness and of

和 其他的 喜欢 小提琴 命令 这 所有的 范围 的 柔软 和 的

[streŋθ] ,

strength ,

力量 ,

而像小提琴这样的乐器则能驾驭柔和与强劲的各种音色。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

yet they are all alike instruments ,

然而 他们 是 全部 同样 仪器 ,

然而，它们都是类似的乐器。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] ['wʌndrəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ɒv; əv]

and nothing in any one of them is so wondrous as the great laws of

和 没有什么 在 任何 一 的 他们 是 所以 奇妙的 作为 这 伟大的 法律 的

[saʊnd] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [kən'trəʊl][ðem; ðəm][ɔːl] .

sound which equally control them all .

声音 哪个 同样地 控制 他们 全部 .

它们之中没有任何事物比支配它们所有事物的伟大声音规律更奇妙。

" [ə'mɪd][səʊ] [mʌtʃ] [wɔː(r)][ænd; ənd]['kɒntest][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ə'pɪnjən] , " [sed] ['mæksɪməs]

" Amid so much war and contest and variety of opinion , " said Maximus

" 之中 所以 很多 战争 和 竞赛 和 种类 的 观点 , " 说 马克西姆斯

[tɪriːəs] ,

Tyrius ,

泰瑞斯 ,

"在如此多的战争、争斗和各种不同的意见之中，"马克西姆斯·泰瑞斯说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [kən'sentɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][gɒd] ,

" you will find one consenting conviction in every land , that there is one God ,

" 你 将要 寻找 一 同意 定罪 在 每一个 土地 , 那 那里 是 一 上帝 ,

"你会发现每个国家都有一种共同的信念，那就是只有一位上帝，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .

the King and Father of all .

这 国王 和 父亲 的 全部 .

万物之王，万物之父。

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

" [Pg 3]

" [页 3]

"[第 3 页]

“ [gɒd] ['biːɪŋ] [wʌn] , ” [sed] ['ærəstɒt(ə)l] , “ ['əʊnli] [rɪ'siːvz] ['veəriəs] [nems] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs]
“ God being one , ” said Aristotle , “ only receives various names from the various
“ 上帝 存在 一 , ” 说 亚里士多德 , “ 仅有的 接收 各种各样的 姓名 从 这 各种各样的
[ˌmænəfes'teʃən] [wiː; wi] [pə'siːv] . ”
manifestations we perceive . ”
表现 我们 感知 . ”

亚里士多德说：“上帝只有一个，只是由于我们所感知到的各种显现而获得了不同的名字。”

“ ['sɒvrɪn] [gɒd] , ” [sed] ['kliːnˌθiːz] , [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [preə(r)] [wɪtʃ] [pɔːl] [kwəʊtid] ,
“ Sovereign God , ” said Cleanthes , in that sublime prayer which Paul quoted ,
“ 主权 上帝 , ” 说 清洁 , 在 那 升华 祷告 哪个 保罗 引 ,

“至高无上的上帝，”克莱安提斯在那段保罗引用过的崇高祷告中说道。

“ [huːm] [men] [ɪn'vəʊk] ['ʌndə(r)] ['meni] [nems] , [ænd; ənd] [huː] [ə'ləʊn] , . . .
“ whom men invoke under many names , and who rulest alone , . . .
“ 谁 男人 调用 在下面 许多 姓名 , 和 WHO 规则 独自的 , . . .

“人们用许多不同的名字呼唤他，而他独自统治着一切，……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]
it is to thee that all nations should address themselves , for we all are
它 是 到 你 那 全部 国家 应该 地址 他们自己 , 为了 我们 全部 是
[ðaɪ] ['tʃɪldrən] .
thy children .
你的 孩子们 .

万国都应当向你祈祷，因为我们都是你的儿女。

” [səʊ]['ɒrɪˌdʒen] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)] ,
” So Origen , the Christian Father ,
” 所以 起源 , 这 基督教 父亲 ,

“因此，基督教教父奥利金……”

['fræŋkli] [sez] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ,
frankly says that no man can be blamed for calling God's name in Egyptian ,
坦率地说 说道 那 不 男人 能 是 被指责 为了 呼叫 神的 姓名 在 埃及人 ,

坦率地说，任何人都不能因为用埃及语呼唤上帝的名字而受到责备。

[nɔː(r)][ɪn] ['sɪθɪən] , [nɔː(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][best] [nəʊz] . [[ə; eɪ]]
nor in Scythian , nor in such other language as he best knows . [A]
也不 在 斯基泰人 , 也不 在 这样的 其他 语言 作为 他 最好的 知道 . [一个]

既不是用斯基泰语，也不是用他最熟悉的其他语言。[A]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ['wɜːʃɪp] ['dɪfrənt] [gɒdz] ,
To say that different races worship different Gods ,
到 说 那 不同的 种族 崇拜 不同的 神 ,

说不同种族崇拜不同的神，

[ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [baɪ] ['dɪfrənt] [sʌnz] .
is like saying that they are warmed by different suns .
是 喜欢 说 那 他们 是 温暖 经过 不同的 太阳 .

这就像说它们沐浴在不同的太阳下一样。

[ðə; ði] [nems] ['dɪfə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][gɒd] .
The names differ , but the sun is the same , and so is God .
这 姓名 不同 , 但 这 太阳 是 这 相同的 , 和 所以 是 上帝 .

名称不同，但太阳是一样的，上帝也是一样的。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
As there is but one source of light and warmth ,
作为 那里 是 但 一 来源 的 光 和 温暖 ,

因为只有一个光源和热源，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
so there is but one source of religion .
所以 那里 是 但 一 来源 的 宗教 .

所以宗教只有一个来源。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['testɪfaɪ][ə'laɪk] .
To this all nations testify alike .
到 这 全部 国家 作证 同样 .

所有国家都对此作了同样的见证。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli]['baɪb(ə)l] .
We have yet but a part of our Holy Bible .
我们 有 然而 但 一个 部分 的 我们的 圣 圣经 .

我们现在拥有的只是圣经的一部分。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
The time will come when , as in the middle ages ,
这 时间 将要 来 什么时候 , 作为 在 这 中间 年龄 ,

总有一天，就像中世纪那样，

[ɔːl]['paɪəs] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃəz] , - - .
all pious books will be called sacred scriptures , Scripturæ Sacræ .
全部 虔诚的 图书 将要 是 称为 神圣 经文 , - - .

所有虔诚的书籍都将被称为神圣经典，Scripturæ Sacræ。

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz]
From the most remote portions of the earth , from the Vedas
从 这 最多 偏僻的 部分 的 这 地球 , 从 这 吠陀经
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːgəz] ,
and the Sagas ,
和 这 传奇故事 ,

从地球最偏远的地方，从吠陀经和萨迦经中，

[frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
from Plato and Zoroaster , Confucius and Mohammed , from the
从 柏拉图 和 琐罗亚斯德 , 孔子 和 穆罕默德 , 从 这
['empərə(r)]['mɑːkəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˌepɪk'tiːtəs] ,
Emperor Marcus Antoninus and the slave Epictetus ,
皇帝 马库斯 安东尼努斯 和 这 奴隶 爱比克泰德 ,

从柏拉图和琐罗亚斯德，孔子和穆罕默德，从罗马皇帝马库斯·安东尼和奴隶爱比克泰德，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ˌælɪg'zændrɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['gælə] ['niːgrəuz] ,
from the learned Alexandrians and the ignorant Galla negroes ,
从 这 学习 亚历山大里亚人 和 这 无知 加拉 黑人 ,

出自博学的亚历山大人和无知的加拉黑人，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gæðəd] [hɪmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd]['mæksɪmz][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs]
there will be gathered hymns and prayers and maxims in which every religious
那里 将要 是 聚集 赞美诗 和 祈祷 和 格言 在 哪个 每一个 宗教
[səʊl] [meɪ] [ju'naɪt] ,
soul may unite ,
灵魂 可能 团结 ,

届时将汇集赞美诗、祈祷文和格言，让所有虔诚的灵魂都能团结起来。

— [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪtədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
— the magnificent liturgy of the human race .
— 这 壮丽 礼仪 的 这 人类 种族 .

——人类的伟大礼仪。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['skɑːlərz] , [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] ,
The greatest of modern scholars , Von Humboldt ,
这 最 的 现代的 学者们 , 冯 洪堡 ,

现代最伟大的学者之一，冯·洪堡

[ə'sɜːtɪd] [ɪn]['mɪd(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,
asserted in middle life and repeated the assertion in old age ,
断言 在 中间 生活 和 重复 这 断言 在 老的 年龄 ，

中年时提出这一观点，老年时又重申了这一观点。

[ðæt] “ [ɔːl] ['pɒzətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [kən'teɪn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɑːts] .
that “ all positive religions contain three distinct parts .
那 “ 全部 积极的 宗教 包含 三 清楚的 部分 .

“所有积极的宗教都包含三个不同的部分。

[fɜːst] , [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv]['mɒrəlz] , ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] .
First , a code of morals , very fine , and nearly the same in all .
第一的 ， 一个 代码 的 德 ， 非常 美好的 ， 和 几乎 这 相同的 在 全部 .

首先，有一套非常完善的道德准则，而且几乎在所有地方都一样。

['sekənd] , [ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [driːm] , [ænd; ənd] , [θɜːd] , [ə; eɪ] [mɪθ] [ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌnɒvl'et] ,
Second , a geological dream , and , third , a myth or historical novelette ,
第二 ， 一个 地质 梦 ， 和 ， 第三 ， 一个 神话 或者 历史 小说 ，

其次，一个地质梦境；第三，一个神话或历史小说。

[wɪtʃ] [lɑːst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] .
which last becomes the most important of all .
哪个 最后的 变成 这 最多 重要的 的 全部 .

最后一项反而成为最重要的一项。

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] ['steɪtɪd] ,
” And though this observation may be somewhat roughly stated ,
” 和 尽管 这 观察 可能 是 有些 大致 声明 ，

“尽管这种说法可能有些粗略，

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ɪz] [siːn] [wen] [wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
its essential truth is seen when we compare the different religions of the world
它是 基本的 真相 是 已见 什么时候 我们 比较 这 不同的 宗教 的 这 世界
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

当我们把世界上的各种宗教放在一起比较时，就能看到它的本质真理。

[wɪð] [sʌtʃ] ['stɑːtlɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
With such startling points of similarity , where is the difference ?
和 这样的 令人震惊 积分 的 相似 ， 在哪里 是 这 不同之处 ？

既然有这么多惊人的相似之处，那么区别在哪里呢？

[ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [laɪz][hɪə(r)] ,
The main difference lies here ,
这 主要的 不同之处 谎言 这里 ，

主要区别就在这里：

[ðæt] [iːtʃ] [fɪlz] [sʌm; səm][blæŋk] [speɪs] [ɪn][ɪts] [kriːd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tiːtʃə(r)]
that each fills some blank space in its creed with the name of a different teacher
那 每个 填充 一些 空白的 空间 在 它是 信条 和 这 姓名 的 一个 不同的 老师
.
.
.

每个人都用不同老师的名字来填补自己信条中的空白。

[fɔː(r); fə(r)]
For
为了

为了

['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [weəz] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['gɑːmənt] , [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm]
instance , the Oriental Parsee wears a fine white garment , bound around him
实例 ， 这 东方 帕西人 穿着 一个 美好的 白色的 服装 ， 边界 大约 他
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɒt] ;
with a certain knot ;
和 一个 肯定 结 ；

例如，东方帕西人穿着一件漂亮的白色长袍，用某种结系在身上；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðɪs] [nɒt] [ɪz] [ʌn'dʌn] , [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
and whenever this knot is undone , at morning or night ,
和 每当 这 结 是 未完成 ， 在 早晨 或者 夜晚 ，

无论何时，无论是早晨还是晚上，只要解开这个结，

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði][fɔː(r)] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : —
he repeats the four main points of his creed , which are as follows : —
他 重复 这 四 主要的 积分 的 他的 信条 ， 哪个 是 作为 跟随 ： —

他重申了他信条的四个主要要点，分别是：——

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [hɪm]['əʊnli] . "
" To believe in one God , and hope for mercy from him only . "
" 到 相信 在 一 上帝 ， 和 希望 为了 怜悯 从 他 仅有的 . "

"只信奉一位神，只盼望得到他的怜悯。"

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . "
" To believe in a future state of existence . "
" 到 相信 在 一个 未来 状态 的 存在 . "

"相信来世的存在。"

" [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
" To do as you would be done by .
" 到 做 作为 你 会 是 完毕 经过 .

己所不欲，勿施于人。

" [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [kiːps] [ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [graʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
" Thus far the Parsee keeps on the universal ground of religion .
" 因此 远的 这 帕西人 保持 在 这 普遍的 地面 的 宗教 .

"到目前为止，帕西人仍然坚持宗教的普世原则。"

[ðen] [hiː; hi] [drɒps] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sekt][ænd; ənd] [ædz] , —
Then he drops into the language of his sect and adds , —
然后 他 滴 进入 这 语言 的 他的 教派 和 添加 ， —

然后他转而使用他所在教派的语言，补充道：

" [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌzɒrəʊ'æstə(r)][æz; əz]['lɔːˌgɪvə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['seɪkrɪd] .
" To believe in Zoroaster as lawgiver , and to hold his writings sacred .
" 到 相信 在 琐罗亚斯德 作为 立法者 ， 和 到 抓住 他的 著作 神圣 .

"相信琐罗亚斯德是立法者，并视他的著作为神圣之物。"

" [ðə; ði] [kriːd] [ðʌs] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .
" The creed thus furnishes a formula for all religions .
" 这 信条 因此 提供 一个 公式 为了 全部 宗教 .

"因此，该信条为所有宗教提供了一个准则。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][blæŋk] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ,
It might be printed in blank like a circular ,
它 可能 是 打印 在 空白的 喜欢 一个 圆 ，

它可能像圆形纸一样空白打印出来，

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] . [[biː]] [fɔː(r); fə(r)][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [riːd] [kraɪst]
leaving only the closing name to be filled in . [B] For Zoroaster read Christ
离开 仅有的 这 结束 姓名 到 是 已填 在 . [B] 为了 琐罗亚斯德 读 基督
,
,
,

只剩下结尾的名字需要填写。[B] 对于琐罗亚斯德，请填写基督。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [riːd] ['bʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['bʊdɪzəm] ; [riːd]
and you have Christianity ; read Buddha , and you have Buddhism ; read
和 你 有 基督教 ; 读 佛 , 和 你 有 佛教 ; 读
[mə'hæmɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] .
Mohammed , and you have Mohammedanism .
穆罕默德 , 和 你 有 伊斯兰教 .

读了佛陀，你就了解了基督教；读了穆罕默德，你就了解了伊斯兰教。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [plʌs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm] .
Each of these , in short , is Natural Religion plus an individual name .
每个 的 这些 , 在 短的 , 是 自然的 宗教 加 一个 个人 姓名 .

简而言之，每一种都是自然宗教加上一个单独的名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ðæt] [plʌs] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [stɒps] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
It is by insisting on that plus that each religion stops short of being universal .
它 是 经过 坚持 在 那 加 那 每个 宗教 停止 短的 的 存在 普遍的 .

正是因为坚持要加上这一"额外条件"，每一种宗教才无法成为普世宗教。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ðʌs] ['veəriəsli] [dɪs'gaɪzd] , [wiː; wi][faɪnd] ['evriweə(r)]
In this religion of the human race , thus variously disguised , we find everywhere
在 这 宗教 的 这 人类 种族 , 因此 各种各样的 伪装 , 我们 寻找 到处
[ðə; ði] [seɪm] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] .
the same leading features .
这 相同的 领导 特征 .

在人类的这种宗教中，尽管它以各种不同的形式出现，但我们到处都能发现相同的主要特征。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['dɒktrɪnz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , — [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ə'təʊnmənt] ,
The same great doctrines , good or bad , — regeneration , predestination , atonement ,
这 相同的 伟大的 教义 , 好的 或者 坏的 , — 再生 , 预定论 , 赎罪 ,
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][laɪf] ,
the future life ,
这 未来 生活 ,

同样的伟大教义，无论好坏——重生、预定论、赎罪、来世，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)]['lɒgəʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti] .
the final judgment , the Divine Reason or Logos , and the Trinity .
这 最终的 判断 , 这 神圣的 原因 或者 标志 , 和 这 三位一体 .

最终审判、神圣理性或逻各斯，以及三位一体。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , — [mʌŋks] , ['miʃənəriz] , [priːsts] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] .
The same religious institutions , — monks , missionaries , priests , and pilgrims .
这 相同的 宗教 机构 , — 僧侣 , 传教士 , 神父 , 和 朝圣者 .

同样的宗教机构——僧侣、传教士、神父和朝圣者。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃuəl] , — [preə(r)z] , ['litədʒi] , ['sækrɪfaɪsɪz] , ['sɜːrmən] , [hɪmz] .
The same ritual , — prayers , liturgies , sacrifices , sermons , hymns .
这 相同的 仪式 , — 祈祷 , 礼仪 , 牺牲 , 布道 , 赞美诗 .

同样的仪式——祈祷、礼拜、献祭、布道、赞美诗。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmplɪm(ə)nts] , — ['fræŋkɪnsens] , ['kænd(ə)ls] , ['həʊli]['wɔːtə(r)] , ['relɪks] , ['æmjəlɪts] , ['vəʊtɪv] ['ɒfəɪŋz] .
The same implements , — frankincense , candles , holy water , relics , amulets , votive offerings .
这 相同的 实施 , — 乳香 , 蜡烛 , 圣 水 , 遗物 , 护身符 , 奉献 供品 .

同样的工具——乳香、蜡烛、圣水、圣物、护身符、祭品。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪmbəlz] , — [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] ,
The same symbols , — the cross , the ball , the triangle , the serpent , the all - seeing eye ,
这 相同的 符号 , — 这 叉 , 这 球 , 这 三角形 , 这 蛇 , 这 全部 - 看到 眼睛 ,

同样的符号——十字架、球、三角形、蛇、全视之眼，

[ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv] [reɪz] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] .
the halo of rays , the tree of life .
这 光环 的 射线 , 这 树 的 生活 .

光芒四射的光环，生命之树。

[ðə; ði] [seɪm] [seɪnts] , ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] .
The same saints , angels , and martyrs .
这 相同的 圣徒 , 天使 , 和 殉道者 .

同样的圣徒、天使和殉道者。

[ðə; ði] [seɪm] ['həʊlinəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] ['sɪtɪz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
The same holiness attached to particular cities , rivers , and mountains .
这 相同的 圣洁 随附的 到 特别的 城市 , 河流 , 和 山脉 .

同样的圣洁感也赋予了特定的城市、河流和山脉。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , — [ðə; ði] [ded] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [kɑːst] [aʊt] .
The same prophecies and miracles , — the dead restored and evil spirits cast out .
这 相同的 预言 和 奇迹 , — 这 死的 恢复 和 邪恶的 烈酒 投掷 出去 .

同样的预言和神迹——死人复活，邪灵被驱逐。

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['həʊli] [deɪz] ; [fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)][ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɜː(r); wə(r)][kept][æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['festɪvlz] ,
The self - same holy days ; for Easter and Christmas were kept as spring and autumn festivals ,
这 自己 - 相同的 圣 天 ; 为了 复活节 和 圣诞节 是 保留 作为 春天 和 秋天 节日 ,

这些圣日本身就相同；因为复活节和圣诞节分别被视为春季和秋季的节日。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['ɪərə] , [baɪ][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['pɜːʃənz] , ['sæksnz] , ['rəʊmənz] .
centuries before our era , by Egyptians , Persians , Saxons , Romans .
几个世纪 前 我们的 时代 , 经过 埃及人 , 波斯人 , 撒克逊人 , 罗马书 .

早在几个世纪前，埃及人、波斯人、撒克逊人、罗马人就已如此。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] , [sɪns] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][stænd] [di'pikt] ,
The same artistic designs , since the mother and child stand depicted ,
这 相同的 艺术 设计 , 自从 这 母亲 和 孩子 站立 描绘 ,

同样的设计风格，因为描绘的是母子并肩而立的形象。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'trʊəriə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] ,
not only in the temples of Europe , but in those of Etruria and Arabia ,
不是 仅有的 在 这 寺庙 的 欧洲 ， 但 在 那些 的 伊特鲁里亚 和 阿拉伯 ，
['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ti'bet] .
Egypt and Thibet .
埃及 和 西藏 .

不仅在欧洲的寺庙中，而且在伊特鲁里亚、阿拉伯、埃及和西藏的寺庙中也是如此。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] [ɑːt] , [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hedz]
In ancient Christian art , the evangelists were represented with the same heads
在 古老的 基督教 艺术 ， 这 福音传道者 是 代表 和 这 相同的 头部
[ɒv; əv] ['igl] ,
of eagles ,
的 老鹰 ，

在古代基督教艺术中，福音传道者的形象通常被描绘成鹰头。

['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd]['laɪənz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] .
oxen , and lions , upon which we gaze with amazement in Egyptian tombs .
牛 ， 和 狮子 ， 之上 哪个 我们 目光 和 惊愕 在 埃及人 陵墓 .

我们在埃及陵墓中惊叹地凝视着牛和狮子。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [sekts] [ænd; ənd] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪ'stɒrɪk] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
Nay , the very sects and subdivisions of all historic religions have been the
不 ， 这 非常 教派 和 细分 的 全部 历史性 宗教 有 到过 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ，

不，所有历史宗教的教派和分支实际上都是相同的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['mɪstɪk] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪst] , ['fɔːməlɪst] [ænd; ənd]
and each supplies us with mystic and rationalist , formalist and
和 每个 补给品 我们 和 神秘 和 理性主义者 ， 形式主义者 和
[fɪ'lænθrəpɪst] , [ə'setɪk] [ænd; ənd][ˌepɪkjʊə'riːən] .
philanthropist , ascetic and epicurean .
慈善家 ， 苦行僧 和 美食家 .

他们都为我们提供了神秘主义者和理性主义者、形式主义者和慈善家、禁欲主义者和享乐主义者。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] [æz; əz] [grɑːs] [ænd; ənd]
The simple fact is , that all these things are as indigenous as grass and
这 简单的 事实 是 ， 那 全部 这些 事物 是 作为 土著 作为 草 和
[mɔsɪs] ;
mosses ;
苔藓 ；

事实很简单，这些东西都和草、苔藓一样是本土植物；

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['evri] [sɔɪl] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] .
they spring up in every soil , and only the microscope can tell them apart .
他们 春天 向上 在 每一个 土壤 ， 和 仅有的 这 显微镜 能 告诉 他们 除 .

它们在各种土壤中都能生长，只有显微镜才能将它们区分开来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'kɜː(r)] , [səʊ] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
And , as all these inevitably recur , so comes back again and again the idea
和 ， 作为 全部 这些 不可避免地 复发 ， 所以 来 后退 再次 和 再次 这 主意
[ɒv; əv] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ,
of incarnation ,
的 化身 ，

而且，由于所有这些现象都不可避免地反复出现，化身的概念也一次又一次地出现。

— [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn] .
— the Divine Man .
— 这 神圣的 男人 .

——神圣之人。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ['sɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]
Here , too , all religions sympathize , and , with slight modifications , each is the
这里 , 也 , 全部 宗教 同情 , 和 , 和 轻微 修改 , 每个 是 这
['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
copy of the other .
复制 的 这 其他 .

在这方面，所有宗教也都有共鸣，而且稍作修改后，彼此之间几乎都是对方的翻版。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪm]['rəʊbɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['fɒrən] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [rɪtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv]
As in the dim robing - rooms of foreign churches are kept rich stores of
作为 在 这 暗淡 劫掠 - 房间 的 外国的 教堂 是 保留 富有的 商店 的
['seɪkrɪd] ['vestmənt] ,
sacred vestments ,
神圣 圣职 ,

就像外国教堂昏暗的更衣室里存放着大量的圣袍一样，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ['evri] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [priːsts] ,
ready to be thrown over every successive generation of priests ,
准备好 到 是 抛掷 超过 每一个 连续 一代 的 神父 ,

随时准备被推倒在每一代祭司身上，

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [kept] [ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtli] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [iːtʃ]
so the world has kept in memory the same stately traditions to decorate each
所以 这 世界 有 保留 在 记忆 这 相同的 庄严 传统 到 装饰 每个
[njuː] [mə'saɪə] .
new Messiah .
新的 弥赛亚 .

因此，世界各国一直保留着同样的庄严传统，用来装饰每一位新的弥赛亚。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['prɒfəsi] , [heild] [baɪ]['seɪdʒɪz] , [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ə'tendɪd] [baɪ]
He is predicted by prophecy , hailed by sages , born of a virgin , attended by
他 是 预测 经过 预言 , 赞誉 经过 智者 , 出生 的 一个 处女 , 参加 经过
['mɪrək(ə)l] ,
miracle ,
奇迹 ,

他被预言，被智者赞颂，由处女所生，伴随着奇迹。

[bɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] .
borne to heaven without tasting death , and with promise of return .
出生 到 天堂 没有 品尝 死亡 , 和 和 承诺 的 返回 .

未经死亡便升入天堂，并有返回人间的希望。

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] [hæv; həv][nəʊ]['hjuːmən]['fɑːðə(r)] .
Zoroaster and Confucius have no human father .
琐罗亚斯德 和 孔子 有 不 人类 父亲 .

琐罗亚斯德和孔子都没有人类父亲。

[əʊ'saɪərɪs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] ;
Osiris is the Son of God , he is called the Revealer of Life and Light ;
奥西里斯 是 这 儿子 的 上帝 , 他 是 称为 这 揭示者 的 生活 和 光 ;

奥西里斯是上帝之子，他被称为生命和光明的启示者；

[hiː; hi][fɜːst] ['tiːtʃɪz] [wʌn] ['tʃəʊzn] [reɪs] ; [hiː; hi] [ðen] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
he first teaches one chosen race ; he then goes with his apostles to teach the
他 第一的 教导 一 选定 种族 ; 他 然后 去 和 他的 使徒 到 教 这
['dʒentailz] ,
Gentiles ,
外邦人 ,

他先教导他所拣选的族群；然后他与他的使徒一起去教导外邦人。

['kɔŋkə] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [piːs] ; [hiː; hi][ɪz][sleɪn][baɪ]['iːv(ə)l] [p'aʊəz] ; ['ɑːftə(r)] [deθ] [hiː; hi] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [hel] ,
conquering the world by peace ; he is slain by evil powers ; after death he descends into hell ,
征服 这 世界 经过 和平 ; 他 是 被杀 经过 邪恶的 权力 ; 后 死亡 他 下降 进入 地狱 ,

他以和平征服世界；却被邪恶势力所杀；死后堕入地狱。

[ðen] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] :
then rises again , and presides at the last judgment of all mankind :
然后 上升 再次 , 和 主持 在 这 最后的 判断 的 全部 人类 :

然后再次复活，主持对全人类的最终审判：

[ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
those who call upon his name shall be saved .
那些 WHO 称呼 之上 他的 姓名 将 是 已保存 .

凡呼求他名的人，就必得救。

['bʊdə] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði]['lɒgəʊs] ,
Buddha is born of a virgin ; his name means the Word , the Logos ,
佛 是 出生 的 一个 处女 ; 他的 姓名 方法 这 单词 , 这 标志 ,

佛陀由处女所生；他的名字意为“道”、“逻各斯”。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [mɔː(r)] ['tendəli] [æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][mæn] ; [hiː; hi] [ɪm'bærəs] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] ,
but he is known more tenderly as the Saviour of Man ; he embarrasses his teachers ,
但 他 是 已知 更多的 温柔地 作为 这 救主 的 男人 ; 他 尴尬 他的 教师 ,

但他更广为人知的称号是人类的救世主；他令他的老师们感到尴尬。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] ; [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
when a child , by his understanding and his answers ; he is tempted in the wilderness ,
什么时候 一个 孩子 , 经过 他的 理解 和 他的 答案 ; 他 是 受诱惑 在 这 荒野 ,

当一个孩子在旷野中受到试探时，凭借他的理解力和回答，

[wen] ['əʊldə] ; [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi] [ə'bɒlɪʃ] [kɑːst] [ænd; ənd]['kruːəlti] ,
when older ; he goes with his apostles to redeem the world ; he abolishes caste and cruelty ,
什么时候 老 ; 他 去 和 他的 使徒 到 赎回 这 世界 ; 他 废除 种姓 和 残酷 ,

年老时，他与使徒们一起去救赎世界；他废除了种姓制度和残暴行为。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [fə'gɪvnəs] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] ['aʊtkæsts] [huːm] [ˌfærɪ'seɪɪk] [praɪd] [dɪ'spaɪzɪz] ,
and teaches forgiveness ; he receives among his followers outcasts whom Pharisaic pride despises ,
和 教导 饶恕 ; 他 接收 之中 他的 追随者 被排斥者 谁 法利赛人 自豪 鄙视 ,

他教导人们宽恕；他接纳那些被法利赛人的骄傲所鄙视的被社会遗弃者加入他的追随者之中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [sez] , “ [maɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə][ɔːl] .
and he only says , “ My law is a law of mercy to all .
和 他 仅有的 说道 , “ 我的 法律 是 一个 法律 的 怜悯 到 全部 .

他只说：“我的法律是仁慈的法律，适用于所有人。”

" [sleɪn] [baɪ] ['enəmɪz] , [hiː; hi] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [hel] , ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [deθ] ,
" Slain by enemies , he descends into hell , rising without tasting death ,
" 被杀 经过 敌人 , 他 下降 进入 地狱 , 上升 没有 品尝 死亡 ,

"他被敌人杀死后，坠入地狱，却未尝死亡的滋味便复活了。"

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
and still lives to make intercession for man .
和 仍然 生活 到 制作 代祷 为了 男人 .

并且仍然活着，为人类代求。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɡɑːmənts]
These are the recognized properties of religious tradition ; the beautiful garments
这些 是 这 认可 特性 的 宗教 传统 ; 这 美丽的 服装
[bɪ'lɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
belong not to the individual ,
属于 不是 到 这 个人 ,

这些是公认的宗教传统特征；美丽的服饰并不属于个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] .
but the race .
但 这 种族 .

但比赛。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪz] [ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɒn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['ɡreɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] ['deɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] .
is the drawback on all human greatness that it makes itself deified .
是 这 退税 在 全部 人类 伟大 那 它 制作 本身 神化 .

人类所有伟大之处的弊端就在于它将自身神化。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [sɪn'sɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ['pɔːfəri] , "
Even of Jesus it was said sincerely by the Platonic philosopher Porphyry , "
甚至 的 耶稣 它 曾是 说 真挚地 经过 这 柏拉图式 哲学家 斑岩 , "
[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] ,
That noble soul ,
那 高贵 灵魂 ,

就连柏拉图哲学家波菲利也真诚地评价耶稣说："那高贵的灵魂，

[huː] [hæz; həz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [hæz; həz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fə'tæləti] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n]
who has ascended into heaven , has by a certain fatality become an occasion
WHO 有 上升 进入 天堂 , 有 经过 一个 肯定 死亡 变得 一个 场合
[ɒv; əv] ['erə(r)] .
of error .
的 错误 .

升入天堂的人，由于某种宿命，反而成了谬误的根源。

" [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [nɒt] [jet] [sɒlvd] ,
" The inequality of gifts is a problem not yet solved ,
" 这 不等式 的 礼物 是 一个 问题 不是 然而 已解决 ,

"礼物分配不均的问题尚未解决。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and there is always a craving for some miracle to explain it .
和 那里 是 总是 一个 渴望 为了 一些 奇迹 到 解释 它 .

人们总是渴望找到某种奇迹来解释这一切。

[men] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [sə'blaɪm] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æz; əz] [səʊ] ['meni] ['spɪrɪtʃuəl] ['æθliːts] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm] .

Men set up their sublime representatives as so many spiritual athletes , and measure them .

男人 放 向上 他们的 升华 代表 作为 所以 许多 精神 运动员 ， 和 措施 他们 .

人们将他们崇高的代表塑造成众多精神上的运动员，并对他们进行评判。

" [siː] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] ; [ðəʊz] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [pruːv] [hɪm] [dɪ'vaɪn] .

" See , this one is six inches taller ; those six inches prove him divine .

" 看 ， 这 一 是 六 英寸 更高 ； 那些 六 英寸 证明 他 神圣的 .

"你看，这个高了六英寸；这六英寸证明他是神。"

" [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [sə'pɑːs] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [sə'pɑːs] ['evribɒdi] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [həʊld] [ðem; ðəm] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] ?

" But because men surpass us , or surpass everybody , shall we hold them separate from the race ?

" 但 因为 男人 超过 我们 ， 或者 超过 大家 ， 将 我们 抓住 他们 分离 从 这 种族 ？

"但是，因为有些人超越了我们，或者超越了所有人，我们就应该把他们与人类分开吗？"

[kən'strʌkt] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ɪn] ['ɪntəlekt] .

Construct the race as you will , somebody must stand at the head , in virtue as in intellect .

构造 这 种族 作为 你 将要 ， 某人 必须 站立 在 这 头 ， 在 美德 作为 在 智力 .

你可以随意构建种族，但总要有人站在首位，无论在品德还是智力上。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?

Shall we deify Shakespeare ?

将 我们 神化 莎士比亚 ？

我们应该把莎士比亚神化吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] ,

Because we may begin upon his treasury of wisdom almost before we enjoy any other book ,

因为 我们 可能 开始 之上 他的 财政部 的 智慧 几乎 前 我们 享受 任何 其他 书 ，

因为我们几乎可以在阅读其他任何书籍之前就开始研读他的智慧宝库，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [həʊld] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

and can hold to it longer , and read it all our lives ,

和 能 抓住 到 它 更长 ， 和 读 它 全部 我们的 生活 ，

我们可以更长时间地拥有它，并终生阅读它。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɜːnɪst] ['məʊmənts] [wen] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

from those earnest moments when we demand the very core of thought ,

从 那些 认真 时刻 什么时候 我们 要求 这 非常 核 的 想法 ，

从那些我们迫切追问思想核心的严肃时刻，

[daʊn] [tuː; tə] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] ['kæptiveit] ;

down to moments of sickness and sadness when nothing else captivates ;

向下 到 时刻 的 疾病 和 悲伤 什么时候 没有什么 别的 引人入胜 ；

甚至在生病和悲伤的时刻，当其他任何事都无法吸引你的时候；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [grəʊ] ['sə:fit]
because we may go the rounds of all literature , and grow surfeited
因为 我们 可能 去 这 回合 的 全部 文学 , 和 生长 过量
[wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['ɔːθə(r)] ,
with every other great author ,
和 每一个 其他 伟大的 作者 ,

因为我们可能会阅读所有文学作品，然后对每一位伟大的作家都感到厌倦。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ,
and learn a dozen languages and a score of philosophical systems ,
和 学习 一个 打 语言 和 一个 分数 的 哲学 系统 ,
[ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
and travel the wide world over ,
和 旅行 这 宽的 世界 超过 ,

学习十几种语言和二十多种哲学体系，并游历世界各地。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [freʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,
and come back to Shakespeare at length , fresh as ever ,
和 来 后退 到 莎士比亚 在 长度 , 新鲜的 作为 曾经 ,

最终，你会重新爱上莎士比亚，而且依然觉得新鲜如初。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɪnɪŋz] [wʌns][mɔː(r)] ,
and begin at the beginning of his infinite meanings once more ,
和 开始 在 这 开始 的 他的 无限 含义 一次 更多的 ,

再次从他无穷无尽的意义之初开始，

— [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [mɔː'tæləti] ?
— are we therefore to consider him as separated from mortality ?
— 是 我们 所以 到 考虑 他 作为 分开 从 死亡 ?

——那么我们是否应该认为他与死亡无关呢?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [reɪz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][juː'ləʊdʒɪəm]
Are we to raise him to the heavens , as in the magnificent eulogium
是 我们 到 增加 他 到 这 天 , 作为 在 这 壮丽 颂词
[ɒv; əv] [kiːts] ,
of Keats ,
的 济慈 ,

我们是否应该像济慈那篇气势恢宏的颂词中那样，将他奉为神明?

[huː] [hedz] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] " [θɪŋz] ['riːəl] , [æz; əz] [sʌn] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
who heads creation with " things real , as sun , stars , and passages of
WHO 头部 创建 和 " 事物 真实的 , 作为 太阳 , 明星 , 和 段落 的
['ʃeɪkspɪə(r)] " ?
Shakespeare " ?
莎士比亚 " ?

谁以"太阳、星星和莎士比亚的段落等真实事物"来主宰创造?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'rekt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kriːd] [ðə; ði][bəʊld] [wɜːdz] [ai][wʌns] [hɜːd] [æn; ən]
Or are we to erect into a creed the bold words I once heard an
或者 是 我们 到 直立 进入 一个 信条 这 大胆的 字 我 一次 听到 一个
[ɪn'θjuːziæst] ['səʊbəli] [seɪ] ,
enthusiast soberly say ,
爱好者 清醒地 说 ,

还是我们要将我曾经听到一位狂热分子冷静地说出的那些豪言壮语奉为信条?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] " ?
" that it is impossible to think of Shakespeare as a man " ?
" 那 它 是 不可能的 到 思考 的 莎士比亚 作为 一个 男人 " ?

"难道不可能把莎士比亚看作一个人吗? "

[ɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['revərəntli] [əʊn] , [ðæt] ,
Or shall we reverently own , that ,
或者 将 我们 虔诚地 自己的 , 那 ,
或者我们应该恭敬地承认这一点，

[æz; əz][mænz][hju:'mɪləti][fɜ:st][bɪdz][hɪm] ['seprət] [hɪm'self][frɒm; frəm] [ði:z] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sju'pɪəriəz] ,
as man's humility first bids him separate himself from these his great superiors ,
作为 男人的 谦逊 第一的 出价 他 分离 他自己 从 这些 他的 伟大的 上级 ,
人的谦卑首先驱使他与这些地位高于他的人保持距离。

[səʊ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'nju:] [ðə; ði][taɪ] .
so his faith and hope bring him back to them and renew the tie .
所以 他的 信仰 和 希望 带来 他 后退 到 他们 和 更新 这 领带 .
所以他的信仰和希望让他回到他们身边，并重建了彼此的联系。

[ˌaɪ 'ti:] ['pærəlaiz] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪf] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
It paralyzes my intellect if I doubt whether Shakespeare was a man ;
它 麻痹 我的 智力 如果 我 怀疑 无论 莎士比亚 曾是 一个 男人 ;
如果我怀疑莎士比亚是否是男性，我的思维就会陷入瘫痪；

[ˌaɪ 'ti:] ['pærəlaiz] [maɪ] [həʊl] ['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)] [ɪf] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz] .
it paralyzes my whole spiritual nature if I doubt whether Jesus was .
它 麻痹 我的 所有的 精神 自然 如果 我 怀疑 无论 耶稣 曾是 .
如果我怀疑耶稣是否存在，我的整个精神世界就会陷入瘫痪。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:l] [rɪ'vi:ld] .
Therefore I believe that all religion is natural , all revealed .
所以 我 相信 那 全部 宗教 是 自然的 , 全部 揭晓 .
因此，我认为所有宗教都是自然的，都是启示的。

[wɒt] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] [sprɪŋz] [ʌp] , [wɒt] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , [wen] [wʌn]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]
What faith in humanity springs up , what trust in God , when one recognizes the
什么 信仰 在 人类 弹簧 向上 , 什么 相信 在 上帝 , 什么时候 一 认可 这
['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !
sympathy of religions !
同情 的 宗教 !
当人们认识到不同宗教之间的同情时，就会对人性产生多么深厚的信念，对上帝产生多么坚定的信任！

['evri] [reɪs] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Every race believes in a Creator and Governor of the world ,
每一个 种族 相信 在 一个 创作者 和 州长 的 这 世界 ,
每个种族都信仰一位创造者和世界的统治者。

[ɪn] [hu:m] [dɪ'vaʊt] [səʊlz] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)]['ɔ:lsəʊ] .
in whom devout souls recognize a Father also .
在 谁 虔诚的 灵魂 认出 一个 父亲 还 .
虔诚的灵魂也从中认出了父亲。

['evri] [reɪs] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ˌɪmɔ:'tæləti] .
Every race believes in immortality .
每一个 种族 相信 在 不朽 .
每个种族都相信永生。

['evri] [reɪs] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [pɹ'i:sɛpts] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd]
Every race recognizes in its religious precepts the brotherhood
每一个 种族 认可 在 它是 宗教 戒律 这 兄弟情
每个种族都在其宗教教义中承认兄弟情谊。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[ɒv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

人类。

[ðə; ði] [həʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kɑːst] [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]
The whole gigantic system of caste in Hindostan has grown up in defiance of
这 所有的 巨大 系统 的 种姓 在 印度斯坦 有 生长 向上 在 蔑视 的
[ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] ,
the Vedas ,
这 吠陀经 ,

印度斯坦庞大的种姓制度是在违背吠陀经的前提下发展起来的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .
which are now being invoked to abolish them .
哪个 是 现在 存在 调用 到 取消 他们 .

现在正援引这些法律来废除它们。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] ['sɑːrmən] [fə'bɪd] [kɑːst] .
The Heetopades of Vishnu Sarman forbid caste .
这 - 的 毗湿奴 萨尔曼 禁止 种姓 .

毗湿奴萨曼 (Vishnu Sarman) 的 Heetopades 禁止种姓。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] [ɔː(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? [ɪz][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] -
“ Is this one of our tribe or a stranger ? is the calculation of the narrow -
“ 是 这 一 的 我们的 部落 或者 一个 陌生人 ? 是 这 计算 的 这 狭窄的 -
['maɪndɪd] ;
minded ;
有思想 ;

“这是我们族人还是外人？”这是心胸狭隘的人的算计；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['fæməli] . ”
but , to those of a noble disposition , the earth itself is but one family . ”
但 , 到 那些 的 一个 高贵 处置 , 这 地球 本身 是 但 一 家庭 . ”

但是，对于心地善良的人来说，地球本身就是一个大家庭。

“ [wɒt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? ” [sez] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , “ ['tendənəs]
“ What is religion ? ” says elsewhere the same book , and answers , “ Tenderness
“ 什么 是 宗教 ? ” 说道 别处 这 相同的 书 , 和 答案 , “ 压痛
[tə'wɔːd] [ɔːl] ['kriːtʃəz] . ”
toward all creatures . ”
朝向 全部 生物 . ”

同一本书的其他地方问道：“什么是宗教？”并回答说：“对所有生物的温柔。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [huːm] [mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ænd; ənd] [huː] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
“ He is my beloved of whom mankind are not afraid and who of mankind
“ 他 是 我的 心爱 的 谁 人类 是 不是 害怕的 和 WHO 的 人类
[ɪz][nɒt][ə'freɪd] ,
is not afraid ,
是 不是 害怕的 ,

“他是我的挚爱，世人不惧怕他，他也不惧怕世人。”

” [sez] [ðə; ði] [bɑgvət] ['giːtə] .
” says the Bhagvat Geeta .
” 说道 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 .

《薄伽梵歌》如是说。

“ ['keɪsəvə][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] [huː] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
“ Kesava is pleased with him who does good to others ,
“ kesava 是 高兴 和 他 WHO 做 好的 到 其他的 ,

“凯萨瓦喜悦那些为他人行善的人，

. . . [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , " [sez] [ðə; ði] ['vɪʃnuː]
. . . who is always desirous of the welfare of all creatures , " says the Vishnu
. . . WHO 是 总是 渴望 的 这 福利 的 全部 生物 , " 说道 这 毗湿奴
[pʊ'rɑːnə] .
Purana .
往世书 .

《毗湿奴往世书》中写道："他始终渴望一切众生的福祉。"

[ɪn] [kən'fjuːʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [maɪ] ['dɒktrɪn] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
In Confucius it is written , " My doctrine is simple and easy to understand ;
在 孔子 它 是 书面 , " 我的 教义 是 简单的 和 简单的 到 理解 ;

孔子有话说："我的学说简单易懂；

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'saɪp(ə)l] [ædz] ,
" and his chief disciple adds ,
" 和 他的 首席 弟子 添加 ,

他的首席弟子补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['əʊnli] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
" It consists only in having the heart right and in loving one's neighbor as
" 它 由 仅有的 在 拥有 这 心 正确的 和 在 爱 一个人的 邻居 作为
[wʌnz] [self] .
one's self .
一个人的 自己 .

"它只在于拥有正确的内心，并且爱人如己。"

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
" When he was asked ,
" 什么时候 他 曾是 问 ,

"当被问及此事时，

" [ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] ?
" Is there one word which may serve as a rule of practice for all one's life ?
" 是 那里 一 单词 哪个 可能 服务 作为 一个 规则 的 实践 为了 全部 一个人的 生活 ?

"有没有一个词可以作为我们一生的行事准则？"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪz] [nɒt] - [ˌresɪ'prɒsəti] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
" he answered , " Is not ' Reciprocity ' such a word ?
" 他 回答 , " 是 不是 - 互惠 - 这样的 一个 单词 ?

他回答说："'互惠'难道不是这样一个词吗？"

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔː'self] , [duː; də] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
What you wish done to yourself , do to others .
什么 你 希望 完毕 到 你自己 , 做 到 其他的 .

己所不欲，勿施于人。

" [baɪ] [sʌm; səm] [trænz'leɪtəz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['negətɪv] [fɔːm] ,
" By some translators the rule is given in a negative form ,
" 经过 一些 译者 这 规则 是 给定 在 一个 消极的 形式 ,

"有些译者将这条规则以否定形式给出，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tælmʊd] (['ræbaɪ] ['hilel]) ,
in which it is also found in the Jewish Talmud (Rabbi Hillel) ,
在 哪个 它 是 还 成立 在 这 犹太人 《塔木德》 (拉比 希勒尔) ,

犹太教的《塔木德》（希勒尔拉比著）中也有记载。

" [duː; də] [nɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [ðiː] ;
" Do not to another what thou wouldst not he should do to thee ;
" 做 不是 到 其他 什么 你 会 不是 他 应该 做 到 你 ;

"己所不欲，勿施于人；"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
this is the sum of the law .
这 是 这 和 的 这 法律 .

这就是法律的精髓。

” [səʊ] ['θeiliːz] , [wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv][laɪf] , [tɔːt] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bleɪm]
” So Thales , when asked for a rule of life , taught , “ That which thou blamest
” 所以 泰雷兹 , 什么时候 问 为了 一个 规则 的 生活 , 教授 , “ 那 哪个 你 责备
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
in another ,
在 其他 ,

所以，当有人问泰勒斯人生准则是什么时，他教导说：“你在别人身上责备的，

[duː; də] [nɒt] [ðaɪ'self] . ”
do not thyself . ”
做 不是 你自己 . ”

不要自欺欺人。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] [bʊk] [ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] .
“ Thou shalt love thy neighbor as thyself , ” said the Hebrew book of Leviticus .
“ 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 , ” 说 这 希伯来语 书 的 利未记 .

《利未记》希伯来文说：“要爱人如己。”

[ˌaɪ'æmblɪkəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [paɪ'θægərəs] [tɔːt] “ [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ɔːl] . ”
Iamblichus tells us that Pythagoras taught “ the love of all to all . ”
扬布利科斯 讲述 我们 那 毕达哥拉斯 教授 “ 这 爱 的 全部 到 全部 . ”

扬布利科斯告诉我们，毕达哥拉斯教导我们“爱所有人”。

“ [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [ə'ləʊn] , [let] [ˌjuː 'es] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
“ To live is not to live for one's self alone , let us help one another ,
“ 到 居住 是 不是 到 居住 为了 一个人的 自己 独自的 , 让 我们 帮助 一 其他 ,

“活着不是为了自己，让我们互相帮助。”

” [sed] [ðə; ði] [griːk] ['dræmətɪst] [mi'nændə] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['dræmətɪst] ['terəns] , ['fɒləʊɪŋ]
” said the Greek dramatist Menander ; and the Roman dramatist Terence , following
” 说 这 希腊语 剧作家 米南德 ; 和 这 罗马 剧作家 特伦斯 , 下列的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

希腊剧作家米南德如是说；罗马剧作家泰伦提乌斯也紧随其后，

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn]
brought down the applause of the whole theatre by the saying , “ I am a man
带来 向下 这 掌声 的 这 所有的 剧院 经过 这 说 , “ 我 是 一个 男人
;
;
;

“我是一个人；

[ai] [kaʊnt] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] ['fɒrən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
I count nothing human foreign to me . ”
我 数数 没有什么 人类 外国的 到 我 . ”

“在我看来，任何与我无关的人性事物都不属于我。”

“ [gɪv] [bred] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , ” [sed] [kwɪn'tɪliən] ,
“ Give bread to a stranger , ” said Quintilian ,
“ 给 面包 到 一个 陌生人 , ” 说 昆体良 ,

昆体良说：“把面包给陌生人。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [wɪtʃ] [baɪndz][tə'geðə(r)] [ɔːl] [men]['ʌndə(r)]
“ in the name of the universal brotherhood which binds together all men under
“ 在 这 姓名 的 这 普遍的 兄弟情 哪个 结合 一起 全部 男人 在下面
[ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . ”
the common father of nature . ”
这 常见的 父亲 的 自然 . ”

“以将全人类团结在自然之父之下的普世兄弟情谊的名义。”

“ [wɒt] [gʊd] [mæn] [wɪl] [lʊk] [ɒn] ['eni] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['fɒrən] [tuː; tə] [hɪm'self] ?
“ What good man will look on any suffering as foreign to himself ?
“ 什么 好的 男人 将要 看 在 任何 痛苦 作为 外国的 到 他自己 ?

哪个善良的人会把任何苦难视为与自己无关的事呢?

” [sed] [ðə; ði]['lætɪn]['sætərɪst]['dʒuːvɪnəl] .
” said the Latin satirist Juvenal .
” 说 这 拉丁 讽刺作家 尤维纳尔 .

拉丁讽刺作家尤维纳利斯如是说。

“ [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wɒt] [dis'tiŋwiʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [bruːts] , ” [hiː; hi] [ædz] .
“ This sympathy is what distinguishes us from brutes , ” he adds .
“ 这 同情 是 什么 区别 我们 从 野蛮人 , ” 他 添加 .

“正是这种同情心使我们与野兽区分开来,”他补充道。

[ðə; ði]['pəʊɪt]['luːkən] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['wɔːlaɪk] ['wepənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] ,
The poet Lucan predicted a time when warlike weapons should be laid aside ,
这 诗人 卢坎 预测 一个 时间 什么时候 好战 武器 应该 是 铺设 旁边 ,

诗人卢坎预言，终有一天，战争武器将被弃置一旁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and all men love one another .
和 全部 男人 爱 一 其他 .

男人之间都彼此相爱。

“ ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ɪn'klaɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [men] , ” [sed] ['sɪsəˌrəʊ] ,
“ Nature has inclined us to love men , ” said Cicero ,
“ 自然 有 倾斜 我们 到 爱 男人 , ” 说 西塞罗 ,

“自然使我们倾向于热爱人类,”西塞罗说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
“ and this is the foundation of the law .
“ 和 这 是 这 基础 的 这 法律 .

“这就是法律的基础。”

” [hiː; hi]['ɔːlsəʊ]
” He also
” 他 还

他也

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][æz; əz] “ [di'vəut] [ɪt'self] ['həʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
described his favorite virtue of justice as “ devoting itself wholly to the good
描述 他的 最喜欢的 美德 的 正义 作为 “ 奉献 本身 完全 到 这 好的
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

他将自己最喜欢的正义美德描述为“完全致力于他人的利益”。

” ['senəkə] [sed] ， “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['bɒdi] ，['neɪtʃə(r)]['plɑːntɪd][ɪn][ˌjuː 'es]
” Seneca said ， “ We are members of one great body ， Nature planted in us
” 塞内卡 说 ， “ 我们 是 成员 的 一 伟大的 身体 ， 自然 已种植 在 我们
[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ，
a mutual love ，
一个 相互的 爱 ，

塞内卡说：“我们同属一个伟大整体，大自然赋予我们彼此相爱的种子。”

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
and fitted us for a social life .
和 适配 我们 为了 一个 社会的 生活 .

并使我们适应了社交生活。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
We must consider that we were born for the good of the whole .
我们 必须 考虑 那 我们 是 出生 为了 这 好的 的 这 所有的 .
”
”
”

我们必须认识到，我们生来是为了造福大众。

“ [lʌv] [mæn'kaɪnd] ，” [rəʊt] ['mɑːkəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] ， ['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn] [tuː] [wɜːdz] ;
“ Love mankind ， ” wrote Marcus Antoninus ， summing it all up in two words ;
“ 爱 人类 ， ” 写道 马库斯 安东尼努斯 ， 求和 它 全部 向上 在 二 字 ;

“热爱人类，”马库斯·安东尼努斯写道，用两个字概括了一切；

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌepɪk'tiːtəs] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [bɪ'jɒnd]
while the loving soul of Epictetus extended the sphere of mutual affection beyond
尽管 这 爱 灵魂 的 爱比克泰德 扩展 这 领域 的 相互的 感情 超过
[ðɪs] [ɜːθ] ，
this earth ，
这 地球 ，

爱比克泰德充满爱意的灵魂将相互爱慕的范围扩展到了尘世之外。

['həʊldɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['sɪti] ， [fʊl] [ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ，
holding that “ the universe is but one great city ， full of beloved ones ，
保持 那 “ 这 宇宙 是 但 一 伟大的 城市 ， 满的 的 心爱 一个 ，

认为“宇宙不过是一座伟大的城市，里面充满了挚爱之人”，

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən] ，[baɪ]['neɪtʃə(r)] [in'diə] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ” [[siː]]
divine and human ， by nature endeared to each other . ” [C]
神圣的 和 人类 ，经过 自然 可爱的 到 每个 其他 . ” [C]

神与人，天性相合。”[C]

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪk'stendz; ek-]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['vɜːtjuːz] ， — [ðə; ði]
This sympathy of religions extends even to the loftiest virtues ， — the
这 同情 的 宗教 扩展 甚至 到 这 最高 美德 ， — 这
[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] ，
forgiveness of injuries ，
饶恕 的 受伤 ，

这种宗教间的同情甚至延伸到了最高尚的美德——宽恕伤害。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .
the love of enemies and the overcoming of evil with good .
这 爱 的 敌人 和 这 克服 的 邪恶的 和 好的 .

爱仇敌，以善胜恶。

“ [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [laʊ] - [ti:'ɛs'i:] , “ [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [wɪð] ['benɪfɪts] .
“ The wise man , ” said the Chinese Lao - tse , “ avenges his injuries with benefits .
“ 这 明智的 男人 , ” 说 这 中国人 老挝 - 谢 , “ 复仇 他的 受伤 和 好处 .
”
”
”

中国老子说：“智者以恩报怨。”

“ ['heɪtrɪd] , ” [sez] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] , “ [dʌz] [nɒt] [siːs] [baɪ]
“ Hatred , ” says a Buddhist sacred book , the Dhammapada , “ does not cease by
“ 仇恨 , ” 说道 一个 佛教徒 神圣 书 , 这 《法句经》 , “ 做 不是 停止 经过
['heɪtrɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
hatred at any time ;
仇恨 在 任何 时间 ;

佛教圣典《法句经》中说：“仇恨不会因仇恨而停止；

['heɪtrɪd] [siːsɪz] [baɪ] [lʌv] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ruːl] . ”
hatred ceases by love ; this is the eternal rule . ”
仇恨 停止 经过 爱 ; 这 是 这 永恒 规则 . ”

爱能消除仇恨，这是永恒的法则。

“ [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][baɪ]['iːv(ə)l][ɪz]['iːv(ə)l] ,
“ To overcome evil with good is good , and to resist evil by evil is evil ,
“ 到 克服 邪恶的 和 好的 是 好的 , 和 到 抵抗 邪恶的 经过 邪恶的 是 邪恶的 ,

以善胜恶是善，以恶抵恶是恶。

” [sez] [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['mænjuəl][ɒv; əv] ['eθɪks] .
” says a Mohammedan manual of ethics .
” 说道 一个 穆罕默丹 手动的 的 伦理 .

“这是一本伊斯兰教伦理手册中的内容。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

“ [tɜːn] [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [bʌt; bət] [lʊk] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] , ” [sez] [sɑːdɪz]
“ Turn not away from a sinner , but look on him with compassion , ” says Saadi's
“ 转动 不是 离开 从 一个 罪人 , 但 看 在 他 和 同情 , ” 说道 萨迪的
[gʊ'lɪstɑːn] .
Gulistan .
古利斯坦 .

萨迪的《古丽斯坦》中写道：“不要对罪人避而远之，而要以怜悯之心看待他。”

“ [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [gɪv] [hɪm] [bred] [tuː; tə] [iːt] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] , [gɪv] [hɪm]['wɔːtə(r)]
“ If thine enemy hunger , give him bread to eat ; if he thirst , give him water
“ 如果 你的 敌人 饥饿 , 给 他 面包 到 吃 ; 如果 他 口渴 , 给 他 水
[tuː; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

“如果你的敌人饿了，就给他饼吃；如果他渴了，就给他水喝；

” [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɒvɜːb] .
” said the Hebrew proverb .
” 说 这 希伯来语 谚语 .

“希伯来谚语如是说。”

“ [hiː; hi] [huː] [kə'mits] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz]['evə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['sʌfə] [ˌaɪ 'tiː]
“ He who commits injustice is ever made more wretched than he who suffers it
“ 他 WHO 提交 不公正 是 曾经 制成 更多的 可怜 比 他 WHO 遭受 它

,
,
,

“作恶者比受恶者更加悲惨。”

” [sed] ['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æn; ən]['ɪndʒəri] . ”
” said Plato , and adds , “ It is never right to return an injury . ”
” 说 柏拉图 , 和 添加 , “ 它 是 绝不 正确的 到 返回 一个 受伤 . ”

柏拉图说：“以牙还牙永远都是不对的。”

“ [nəʊ][wʌn] [wɪl] [deə(r)] [meɪn'teɪn] , ” [sed] ['ærəstɒt(ə)l] ,
“ No one will dare maintain , ” said Aristotle ,
“ 不 一 将要 敢 维持 , ” 说 亚里士多德 ,

亚里士多德说：“没有人敢坚持这种观点。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn'dʒʌstɪs][ðæn; ðən][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ that it is better to do injustice than to bear it . ”
“ 那 它 是 更好的 到 做 不公正 比 到 熊 它 . ”

“与其忍受不公，不如施行不公。”

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmi] , ” [sed] [ˌkli'ɑbjələs] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
“ We should do good to our enemy , ” said Cleobulus , “ and make him
“ 我们 应该 做 好的 到 我们的 敌人 , ” 说 克利奥布鲁斯 , “ 和 制作 他
['aʊə(r)] [frend] . ”
our friend . ”
我们的 朋友 . ”

“我们应该善待我们的敌人,”克利奥布鲁斯说，“让他成为我们的朋友。”

“ [spiːk] [nɒt]['iːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , ” [sed] ['pɪtəkəs] ,
“ Speak not evil to a friend , nor even to an enemy , ” said Pittacus ,
“ 说话 不是 邪恶的 到 一个 朋友 , 也不 甚至 到 一个 敌人 , ” 说 皮塔库斯 ,

“不要对朋友说恶言，甚至对敌人也不要说恶言,”皮塔库斯说。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] .
one of the Seven Wise Men .
一 的 这 七 明智的 男人 .

七贤士之一。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [və'lɪəriəs]['mæksɪməs] ,
“ It is more beautiful , ” said Valerius Maximus ,
“ 它 是 更多的 美丽的 , ” 说 瓦莱里乌斯 马克西姆斯 ,

“它更美了,”瓦莱里乌斯·马克西姆斯说道。

“ [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'pəʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ to overcome injury by the power of kindness than to oppose to it
“ 到 克服 受伤 经过 这 力量 的 仁慈 比 到 反对 到 它
[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] .
the obstinacy of hatred .
这 固执 的 仇恨 .

“用善良的力量战胜伤害，而不是用仇恨的顽固来对抗伤害。”

” ['mæksɪməs] [tɪriːəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd]
” Maximus Tyrius has a special chapter on the treatment of injuries , and
” 马克西姆斯 泰瑞斯 有 一个 特别的 章 在 这 治疗 的 受伤 , 和
[kən'kluːdz] :
concludes :
结束 :

《马克西姆斯·泰瑞斯》中有专门的章节论述伤病治疗，并总结道：

“ [ɪf] [hiː; hi] [huː] ['indʒə] [dʌz] [rɒŋ] , [hiː; hi] [huː] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌz] ['iːkwəli] [rɒŋ] .
“ If he who injures does wrong , he who returns the injury does equally wrong .
“ 如果 他 WHO 受伤 做 错误的 , 他 WHO 返回 这 受伤 做 同样地 错误的 .

“如果伤害别人的人是错的，那么以牙还牙的人也是错的。”

” ['pluːtɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , “ [haʊ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
” Plutarch , in his essay , “ How to profit by our enemies ,
” 普鲁塔克 , 在 他的 散文 , “ 如何 到 利润 经过 我们的 敌人 ,

普鲁塔克在他的文章《如何从敌人身上获利》中写道：

” [bɪdz][ˌjuː 'es] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ðeə(r)] [niːdz] .
” bids us sympathize with them in affliction and aid their needs .
” 出价 我们 同情 和 他们 在 痛苦 和 援助 他们的 需求 .

“它要求我们对遭受苦难的人表示同情，并帮助他们解决需求。

“ [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [wen] ['smɪtn] , [mʌst; məst] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [smaɪt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
“ A philosopher , when smitten , must love those who smite him , as if he were the father ,
“ 一个 哲学家 , 什么时候 迷恋 , 必须 爱 那些 WHO 惩击 他 , 作为 如果 他 是 这 父亲 ,

“哲学家在遭受打击时，必须爱那些打击他的人，如同爱他们的父亲一样。”

[ðə; ði]['brʌðə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , ” [sed] [ˌepɪk'tiːtəs] .
the brother , of all men , ” said Epictetus .
这 兄弟 , 的 全部 男人 , ” 说 爱比克泰德 .

“在所有男人中，兄弟最伟大，”爱比克泰德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][mæn] , ” [sed] ['mɑːkəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , “ [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [rɒŋ] . . . .
“ It is peculiar to man , ” said Marcus Antoninus , “ to love even those who do wrong . . . .
“ 它 是 奇特 到 男人 , ” 说 马库斯 安东尼努斯 , “ 到 爱 甚至 那些 WHO 做 错误的 . . . .

“爱上那些做错事的人，这是人类特有的，”马库斯·安东尼努斯说道……

[ɑːsk] [ðaɪ'self] ['deɪli] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [ɪl] - ['maɪndɪd] [p'ɜːsənz] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Ask thyself daily to how many ill - minded persons thou hast shown a kind disposition .
问 你自己 日常的 到 如何 许多 患病的 - 有思想 人 你 哈斯特 所示 一个 种类 处置 .

每天扪心自问，你曾对多少心怀恶意的人展现过善意。

” [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [səʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [bles] ['iːv(ə)n][hɪm] [huː] ['kɜːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
” He compares the wise and humane soul to a spring of pure water which blesses even him who curses it ;
” 他 比较 这 明智的 和 人道 灵魂 到 一个 春天 的 纯的 水 哪个 祝福 甚至 他 WHO 诅咒 它 ;

他将智慧而仁慈的灵魂比作清澈的泉水，即使是诅咒它的人，泉水也会祝福它；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['stɔːri]['laikən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [triː] ,
and the Oriental story likens such a soul to the sandal - wood tree ,
和 这 东方 故事 比 这样的 一个 灵魂 到 这 凉鞋 - 木头 树 ,

东方传说将这样的灵魂比作檀香树。

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [ɪts] ['freɪgrəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][æks] [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . [[diː]]
which imparts its fragrance even to the axe that cuts it down . [D]
哪个 赋予 它是 香味 甚至 到 这 斧头 那 削减 它 向下 . [D]

甚至连砍倒它的斧头都会沾染上它的香气。[D]

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [θɔːts] [ænd; ənd]
How it cheers and enlarges us to hear of these great thoughts and
如何 它 干杯 和 放大 我们 到 听到 的 这些 伟大的 想法 和
[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒn] [ɜːθ] !
know that the Divine has never been without a witness on earth !
知道 那 这 神圣的 有 绝不 到过 没有 一个 证人 在 地球 !

听到这些伟大的思想，知道神在地球上从未缺少见证者，真是令人振奋和鼓舞！

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsædn] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
How it must sadden the soul to disbelieve them .
如何 它 必须 悲伤 这 灵魂 到 怀疑 他们 .

不相信他们，该是多么令人心痛啊。

[wɜːs] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]
Worse yet to be in a position where one has to hope that they may not
更糟 然而 到 是 在 一个 位置 在哪里 一 有 到 希望 那 他们 可能 不是
[biː; bi] [kəˈrektli] [rɪˈpɔːtɪd] ,
be correctly reported ,
是 正确 据报道 ,

更糟糕的是，你还得祈祷这些报道不会是真实的。

— [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] .
— that one by one they may be explained away .
— 那 一 经过 一 他们 可能 是 解释 离开 .

——这样一来，它们或许就能被逐一解释清楚。

[ə; eɪ] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [əˈtɜːni] [wʌns] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n]
A prosecuting attorney once told me that the most painful part of his position
一个 起诉 律师 一次 讲述 我 那 这 最多 痛苦 部分 的 他的 位置
[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hiː; hi] [ˈprɔsikjuːtid] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd]
was that he had to hope that every man he prosecuted would be proved
曾是 那 他 有 到 希望 那 每一个 男人 他 被起诉 会 是 已证实
[ə; eɪ] [ˈvɪlən] .
a villain .
一个 恶棍 .

一位检察官曾告诉我，他工作中最大的痛苦之处在于，他不得不希望他起诉的每一个人最终都会被证明是罪犯。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜːkəmstəns] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [stoʊz] [ˈbaɪrən] [ˈkɒntrəvɜːsi] ?
What is the painful circumstance in Mrs . Stowe's Byron controversy ?
什么 是 这 痛苦 环境 在 太太 . 斯托 拜伦 争议 ?

斯托夫人与拜伦之争中令人痛苦的情况是什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈwʊmən] ,
That she is obliged to hope that the character of a sister woman ,
那 她 是 有义务 到 希望 那 这 特点 的 一个 姐姐 女士 ,

她有义务希望一位姐妹的品格能够……

[ˌhɪðəˈtuː] [ˈsteɪnləs] , [meɪ] [biː; bi] [ˈhəʊpləsli] [ˈblækənd] .
hitherto stainless , may be hopelessly blackened .
迄今为止 防锈的 , 可能 是 绝望地 变黑 .

原本不透明的不锈钢，可能已经彻底变黑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
But what is this to their position who are bound to hope that the character
但 什么 是 这 到 他们的 位置 WHO 是 边界 到 希望 那 这 特点
[ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɪl] [biː; bi] ['blækənd] [baɪ] ['həʊlseɪl] ,
of humanity will be blackened by wholesale ,
的 人类 将要 是 变黑 经过 批发的 ,

但对于那些希望人类品格因大规模的……而彻底堕落的人来说，这又意味着什么呢？

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] ['ætəm] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'viːlz] .
who are compelled to resist every atom of light that history reveals .
WHO 是 被迫 到 抵抗 每一个 原子 的 光 那 历史 揭示 .

他们被迫抵制历史所揭示的每一丝光明。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['bʊdə] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm]
For instance , as the great character of Buddha has come out from
为了 实例 , 作为 这 伟大的 特点 的 佛 有 来 出去 从
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

例如，佛陀的伟大品格从黑暗中显现出来，

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [j'ɪəz] , [haʊ] [ðiːz] [rɪ'lʌktənt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [dɪ'zaɪərɪŋ]
within fifty years , how these reluctant people have struggled against it , still desiring
之内 五十 年 , 如何 这些 不情愿的 人们 有 挣扎 反对 它 , 仍然 渴望
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

五十年过去了，这些不情愿的人们一直在与之抗争，仍然渴望逃离。

" [seɪv] [ˌjuː 'es] , [əʊ] [gɒd] !
" Save us , O God !
" 节省 我们 , 哦 上帝 !

上帝啊，救救我们吧！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" they have seemed to say ,
" 他们 有 似乎 到 说 ,

他们似乎在说：

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
" from the distress of believing that so many years ago there was a
" 从 这 痛苦 的 相信 那 所以 许多 年 前 那里 曾是 一个
[sə'blaɪm] ['hjuːmən] [laɪf] .
sublime human life .
升华 人类 生活 .

"源于难以置信，在很久以前，人类曾拥有如此崇高的生命。"

" [ʃəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['mæksɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [əʊld]
" Show such persons that the great religious ideas and maxims are as old
" 展示 这样的 人 那 这 伟大的 宗教 想法 和 格言 是 作为 老的
[æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
as literature ;
作为 文学 ;

"要让这些人知道，伟大的宗教思想和格言与文学一样古老；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] !
and how they resist the knowledge !
和 如何 他们 抵抗 这 知识 !

他们是如何抗拒知识的！

“ [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ， ” [ðeɪ] [seɪ] .
“ Surely it is not so bad as that , ” they say .
“ 一定 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 ， ” 他们 说 .

“肯定没那么糟糕，”他们说。

“ [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪstrænsˈleɪʃən] ?
“ Is there not a possibility of a mistranslation ?
“ 是 那里 不是 一个 可能性 的 一个 误译 ?

“难道没有翻译错误的可能性吗？”

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðə; ði][tekst] , [ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˈleksɪkən] ; [ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈleɪbə(r)] , [nəʊ] [tɔɪl] ,
Let us see the text , explore the lexicon ; is there no labor , no toil ,
让 我们 看 这 文本 ， 探索 这 词汇 ； 是 那里 不 劳动 ， 不 辛劳 ，

让我们看看文本，探究一下词汇；难道没有劳动，没有辛劳吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɪns] [ɑːˈselvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] ?
by which we can convince ourselves that there is a mistake ?
经过 哪个 我们 能 说服 我们自己 那 那里 是 一个 错误 ?

我们该如何说服自己这里存在错误?

[ˈeniθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] [ˈevri] [mæn] [ðæt]
Anything rather than believe that there is a light which lighteth every man that
任何事物 相当 比 相信 那 那里 是 一个 光 哪个 轻盈 每一个 男人 那
[ˈkʌmɪθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
cometh into the world .
到来 进入 这 世界 .

宁愿相信世上有一道光照亮每一个来到世上的人，也不愿相信有这样一种说法。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [ðə; ði] [ˈveri] [fækts][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mʌst; məst][biː; bi] [səˈprest] [ɔː(r)]
” For this purpose the very facts of history must be suppressed or
” 为了 这 目的 这 非常 事实 的 历史 必须 是 被抑制 或者
[ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] .
explained away .
解释 离开 .

“为此，历史的真相必须被掩盖或曲解。”

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [məˈkenzi] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈaɪslənd] , ” [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈklɜːdʒi] [prɪˈventɪd] [tɪl]
Sir George Mackenzie , in his “ Travels in Iceland , ” says that the clergy prevented till
先生 乔治 麦肯齐 ， 在 他的 “ 旅行 在 冰岛 ， ” 说道 那 这 牧师 阻止 直到
- ,
1630 ,
- ,

乔治·麦肯齐爵士在他的《冰岛游记》中写道，神职人员一直阻止到1630年。

[wɪð] “ [mɪˈsteɪkən] [ziːl] , ” [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪˈneɪviən] [ˈedə] .
with “ mistaken zeal , ” the publication of the Scandinavian Eddas .
和 “ 错误 热情 ， ” 这 发布 的 这 斯堪的纳维亚语 埃达 .

出于“错误的狂热”，斯堪的纳维亚埃达的出版。

[ˈhʌk] , [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃən(ə)ri] ,
Huc , the Roman Catholic Missionary ,
胡克 ， 这 罗马 天主教 传教士 ，

胡克，罗马天主教传教士

[dɪˈskraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtruːθfl] [kˈʌləz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈbʊdɪzəm] [ɪn] [tiˈbet] [ðæt] [hɪz; ɪz]
described in such truthful colors the religious influence of Buddhism in Thibet that his
描述 在 这样的 真实 颜色 这 宗教 影响 的 佛教 在 西藏 那 他的
[bʊk] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks] [ɪkspɝːgətɔriːəs] [æt; ət] [rəʊm] .
book was put in the index expurgatorius at Rome .
书 曾是 放 在 这 指数 净化者 在 罗马 .

他的著作以如此真实的色彩描述了佛教在西藏的宗教影响，以至于罗马将其列入了禁书目录。

[bɑːmz] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['raɪtə(r)] ,
Balmes , a learned Roman Catholic writer ,
巴尔梅斯 , 一个 学习 罗马 天主教 作家 ,

巴尔梅斯，一位博学的罗马天主教作家

[di'klɛə] [ðæt] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [strɪpt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['ɑːnərz] " [ɪf] [wiː; wi] [treɪs]
declares that " Christianity is stripped of a portion of its honors " if we trace
声明 那 " 基督教 是 脱衣舞 的 一个 部分 的 它是 荣誉 " 如果 我们 痕迹

[bæk] ['eni] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['pjʊərəti][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz] ;
back any high standard of female purity to the ancient Germans ;
后退 任何 高的 标准 的 女性 纯度 到 这 古老的 德国人 ;

宣称，如果我们追溯女性纯洁的高标准到古代日耳曼人，那么"基督教就失去了一部分荣誉";

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['kuːlli] [sets] [ə'saɪd][æz; əz] " [pəʊ'etɪkəl] " [ðə; ði] [pleɪn] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and so he coolly sets aside as " poetical " the plain statements of the
和 所以 他 冷静地 套 旁边 作为 " 诗意的 " 这 清楚的 声明 的 这

['ækjərət]
accurate
准确的

于是，他冷静地将那些准确的平淡陈述斥为"诗意"而置之不理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tæsitəs] .
Tacitus .
塔西佗 .

塔西佗。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɛsiːnz] [baɪ]['dʒəʊ'siːfəs]
If we are to believe the accounts given of the Jewish Essenes by Josephus
如果 我们 是 到 相信 这 账户 给定 的 这 犹太人 爱色尼派 经过 约瑟夫斯

,
,
,

如果我们相信约瑟夫斯对犹太艾赛尼派的记载，

[diː] ['kwɪnsi] [θɪŋks] , [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] .
De Quincey thinks , the claims made by Christianity are annihilated .
德 昆西 思考 , 这 索赔 制成 经过 基督教 是 彻底消灭 .

德昆西认为，基督教提出的主张已被彻底否定。

" [ɪf] ['ɛsənˌɪzəm][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [prɪ'tenʃən] , [ðeə(r)] , [æt; ət][wʌn] [bləʊ] , [wʊd] [biː; bi]
" If Essenism could make good its pretensions , there , at one blow , would be
" 如果 埃塞尼主义 可以 制作 好的 它是 虚荣心 , 那里 , 在 一 吹 , 会 是

[æn; ən][end][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
an end of Christianity ,
一个 结尾 的 基督教 ,

"如果艾赛尼主义能够实现其主张，那么基督教就会在一夜之间走向终结。"

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
which , in that case ,
哪个 , 在 那 案件 ,

在这种情况下，

[ɪz][nɒt]['əʊnli] [ˌsjuːpə'siːdid] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɔːl'redi]
is not only superseded as an idle repetition of a religious system already
是 不是 仅有的 被取代 作为 一个 闲置的 重复 的 一个 宗教 系统 已经
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

它不仅被取代，因为它只是对已出版的宗教体系的无谓重复，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm] .
but as a criminal plagiarism .
但 作为 一个 刑事 抄袭 .

但这属于刑事剽窃。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .
Nor can the wit of man evade the conclusion .
也不 能 这 有 的 男人 逃避 这 结论 .

人类的智慧也无法回避这个结论。

” [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['dʒəʊ'siːfəs] . [[iː]]
” He accordingly attempts to explain away the testimony of Josephus . [E]
” 他 因此 尝试 到 解释 离开 这 见证 的 约瑟夫斯 . [E]

因此，他试图解释约瑟夫斯的证词。[E]

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪz][ɪts] ['mɔdənnis] .
And what makes this exclusiveness the more repulsive is its modernness .
和 什么 制作 这 独家性 这 更多的 丑恶 是 它是 现代性 .

而这种排他性之所以更令人反感，正是因为它具有现代性。

[pɔːl] [hɪm'self] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [hɪm] [ɒv; əv] ['kliːnˌθiːz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]
Paul himself quoted from the sublime hymn of Cleanthes to prove to the
保罗 他自己 引 从 这 升华 圣歌 的 清洁 到 证明 到 这
[griːks] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɑːðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] .
Greeks that they too recognized the Fatherhood of God .
希腊人 那 他们 也 认可 这 父亲 的 上帝 .

保罗本人引用了克莱安提斯的崇高赞美诗，向希腊人证明他们也承认上帝的父性。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] [ə'pɔlədʒist] , ['lɪvɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪd] [nəʊ]
The early Christian apologists , living face to face with the elder religions , made no
这 早期的 基督教 辩护者 , 活的 脸 到 脸 和 这 长老 宗教 , 制成 不
[ɪk'skluːsɪv] [kleɪmz] .
exclusive claims .
独家的 索赔 .

早期基督教护教士与古老的宗教直接面对，并没有提出任何排他性的主张。

[tɜːr'tʌljən] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊldə] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] ['prɒfəsi] ,
Tertullian declared the soul to be an older authority than prophecy ,
特土良 声明 这 灵魂 到 是 一个 老 权威 比 预言 ,

特土良宣称灵魂比预言更为古老，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and its voice the gift of God from the beginning .
和 它是 嗓音 这 礼物 的 上帝 从 这 开始 .

而它的声音，则是上帝自始就赐予的礼物。

['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] [sed] , “ [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ðəʊ]
Justin Martyr said , “ Those who live according to Reason are Christians , though
贾斯汀 烈士 说 , “ 那些 WHO 居住 根据 到 原因 是 基督徒 , 尽管
[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['eiθiist] . . . .
you may call them atheists . . . .
你 可能 称呼 他们 无神论者 . . . .

殉道者贾斯汀说：“那些按照理性生活的人是基督徒，尽管你可能称他们为无神论者……”

[sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd] [ˌherə'klaɪtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
Such among the Greeks were Socrates and Heraclitus and the rest .
这样的 之中 这 希腊人 是 苏格拉底 和 赫拉克利特 和 这 休息 .

希腊人中就有苏格拉底、赫拉克利特等人。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɔː(r)] [duː; də] [meɪk] ['riːz(ə)n] (['lɒgəʊs]) [ðeə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]
They who have made or do make Reason (Logos) their rule of life are
他们 WHO 有 制成 或者 做 制作 原因 (标志) 他们的 规则 的 生活 是
['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [men] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] . ”
Christians and men without fear and trembling . ”
基督徒 和 男人 没有 害怕 和 发抖 . ”

那些以理性（逻各斯）为生活准则的人，是基督徒，是无所畏惧、无所惧怕的人。

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , ” [sed] ['klemənt] ,
“ The same God , ” said Clement ,
“ 这 相同的 上帝 , ” 说 克莱门特 ,

“是同一个上帝，”克莱门特说。

“ [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [geɪv] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks]
“ to whom we owe the Old and New Testaments gave also to the Greeks
“ 到 谁 我们 欠 这 老的 和 新的 遗嘱 给予 还 到 这 希腊人
[ðeə(r)] [griːk] [fə'lɒsəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] .
their Greek philosophy by which the Almighty is glorified among the Greeks .
他们的 希腊语 哲学 经过 哪个 这 全能者 是 光荣的 之中 这 希腊人 .

“我们从他们那里得到了旧约和新约，他们也把希腊哲学传给了希腊人，希腊人通过希腊哲学来荣耀全能的上帝。

” [læk'tæntiəs] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] “ [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
” Lactantius declared that the ancient philosophers “ attained the full truth and the
” 乳酸菌 声明 那 这 古老的 哲学家 “ 已达到 这 满的 真相 和 这
[həʊl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”
whole mystery of religion . ”
所有的 神秘 的 宗教 . ”

拉克坦提乌斯宣称，古代哲学家“获得了宗教的全部真理和全部奥秘”。

“ [wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , ” [sed] [mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] , “ ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
“ One would suppose , ” said Minucius Felix , “ either that the Christians were
“ 一 会 认为 , ” 说 米努修斯 菲利克斯 , “ 任何一个 那 这 基督徒 是
[fə'lɑːsəfərz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ['krɪstʃənz] . ”
philosophers , or the philosophers Christians . ”
哲学家 , 或者 这 哲学家 基督徒 . ”

米努修斯·费利克斯说：“人们会认为，要么基督徒是哲学家，要么哲学家是基督徒。”

“ [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] [ɔː'gʌstɪn] , “ [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]
“ What is now called the Christian religion , ” said Augustine , “ has existed among
“ 什么 是 现在 称为 这 基督教 宗教 , ” 说 奥古斯丁 , “ 有 存在 之中
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the ancients ,
这 古代人 ,

奥古斯丁说：“现在被称为基督教的宗教，在古代就已经存在了。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] , [ʌn'tɪl] [kraɪst]
and was not absent from the beginning of the human race , until Christ
和 曾是 不是 缺席的 从 这 开始 的 这 人类 种族 , 直到 基督
[keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ;
came in the flesh ;
来了 在 这 肉 ;

从人类诞生之初就一直存在，直到基督道成肉身而来；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɔːl'redi] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃən] .

from which time the true religion , which existed already , began to be called Christian .

从 哪个 时间 这 真的 宗教 , 哪个 存在 已经 , 开始 到 是 称为 基督教 .

从那时起，原本就存在的真正宗教开始被称为基督教。

” [dʒə'rəʊm] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)]

” Jerome said that “ the knowledge of God was present by nature

” 杰罗姆 说 那 “ 这 知识 的 上帝 曾是 展示 经过 自然

杰罗姆说：“对上帝的认识是与生俱来的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[ɪn] [ɔːl] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ɡɒd] ,

in all , nor was there any one born without God ,

在 全部 , 也不 曾是 那里 任何 一 出生 没有 上帝 ,

总之，世上没有一个人生来没有上帝。

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] . ” [[ef]]

or who had not in himself the seeds of all virtues . ” [F]

或者 WHO 有 不是 在 他自己 这 种子 的 全部 美德 . ” [F]

或者说，他自身没有具备一切美德的种子。”[F]

[haʊ] [fjuː] ['mɒd(ə)n] [sekts] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] !

How few modern sects reach even this point of impartiality !

如何 很少 现代的 教派 抵达 甚至 这 观点 的 公正性 !

现代教派中，能达到这种公正程度的寥寥无几！

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [wɪð] ['fjʊəri] ,

The usual course of theologians is to deny , and to deny with fury ,

这 通常 课程 的 神学家 是 到 否定 , 和 到 否定 和 愤怒 ,

神学家们通常的做法是否认，而且是愤怒地否认。

[ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪɡ'zɪsts] .

that any such sympathy of religions exists .

那 任何 这样的 同情 的 宗教 存在 .

宗教间存在这种同情关系。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sez] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˌjʊərə'piːən] ['priːtʃə(r)] ,

“ There never was a time , ” says a distinguished European preacher ,

“ 那里 绝不 曾是 一个 时间 , ” 说道 一个 杰出的 欧洲的 牧师 ,

一位德高望重的欧洲牧师说：“从来没有过这样的时期。”

“ [wen] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪɡ'zɪst] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɡʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

“ when there did not exist an infinite gulf between the ideas of the ancients and the ideas of Christianity .

“ 什么时候 那里 做过 不是 存在 一个 无限 海湾 之间 这 想法 的 这 古代人 和 这 想法 的 基督教 .

“那时古代思想与基督教思想之间还没有出现无限的鸿沟。”

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪf] [men] [ə'ɡriː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

There is an end of Christianity if men agree in thinking the contrary .

那里 是 一个 结尾 的 基督教 如果 男人 同意 在 思维 这 相反 .

如果人们一致认为基督教与此相反，那么基督教就将走向终结。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['priːtʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['piːbɒdi] , [sez] ,
" And an eminent Unitarian preacher in America , Rev . A . P . Peabody , says ,
" 和 一个 杰出 一神论派 牧师 在 美国 , 牧师 . 一个 . P . 皮博迪 , 说道 ,

"美国一位杰出的基督教一神论派牧师A.P.皮博迪牧师说:

" [ɪf] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ænd; ənd] [self] - ['evɪdənt] ,
" If the truths of Christianity are intuitive and self - evident ,
" 如果 这 真相 的 基督教 是 直觉的 和 自己 - 明显 ,

"如果基督教的真理是直观的、不言自明的,

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] ['kɒnʃəsnəs] [tɪl] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
how is it that they formed no part of any man's consciousness till the advent of Christ ?
如何 是 它 那 他们 形成 不 部分 的 任何 男人的 意识 直到 这 来临 的 基督 ?

为什么在基督降临之前,它们没有成为任何人意识的一部分?

" [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [lʊk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" How can any one look history in the face ,
" 如何 能 任何 一 看 历史 在 这 脸 ,

谁能直面历史?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [mæn] ['əʊpən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['eni] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [jet] [seɪ] [ðɪs] ?
how can any man open even the dictionary of any ancient language , and yet say this ?
如何 能 任何 男人 打开 甚至 这 字典 的 任何 古老的 语言 , 和 然而 说 这 ?

一个人怎么能翻开任何一种古代语言的字典,却说出这样的话呢?

[wɒt] [wɜːd] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [haɪɪst] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] [ɪf] [nɒt] [fɪ'lænθrəpi] ?
What word sums up the highest Christian virtue if not philanthropy ?
什么 单词 总和 向上 这 最高 基督教 美德 如果 不是 慈善事业 ?

如果说慈善不是基督教的最高美德,那么还有什么词可以概括它呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] ,
And yet the word is a Greek word ,
和 然而 这 单词 是 一个 希腊语 单词 ,

然而,这个词是一个希腊词。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsndəm] [ɪg'zɪstɪd] . [[dʒiː]]
and was used in the same sense before Christendom existed . [G]
和 曾是 用过的 在 这 相同的 感觉 前 基督教世界 存在 . [G]

在基督教出现之前,它也曾以同样的含义被使用。[G]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [men] [huːz] ['lɑːdʒə(r)] [maɪndz] [kʊd; kəd] [ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Fortunately there have always been men whose larger minds could adapt themselves to the truth instead of narrowing the truth to them .
幸运的是 那里 有 总是 到过 男人 谁 更大的 思想 可以 适应 他们自己 到 这 真相 反而 的 收窄 这 真相 到 他们 .

幸运的是,总有一些人胸襟宽广,能够接受真理,而不是将真理局限在自己看来。

[ɪn] ['wɪljəm] [pɛnz] " [nəʊ] [krɒs] [nəʊ] [kraʊn] ,
In William Penn's " No Cross No Crown ,
在 威廉 宾夕法尼亚大学的 " 不 叉 不 王冠 ,

在威廉·佩恩的《没有十字架就没有王冠》中,

” [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
” one - half the pages are devoted to the religious testimony of Christians ,
” 一 - 一半 这 页面 是 奉献 到 这 宗教 见证 的 基督徒 ,

“其中一半篇幅都用来记录基督徒的宗教见证，

[ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - ['krɪstʃən] [wɜːld] .
and one - half to that of the non - Christian world .
和 一 - 一半 到 那 的 这 非 - 基督教 世界 .

以及非基督教世界的一半。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθəlɪks] , ['dɪg.bi] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] ,
The writings of the most learned of English Catholics , Digby , are a treasure - house of ancient religion ,
这 著作 的 这 最多 学习 的 英语 天主教徒 , 迪格比 , 是 一个 宝藏 - 房子 的 古老的 宗教 ,

英国最有学识的天主教徒迪格比的著作，是古代宗教的宝库。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɪgət][ænd; ənd][ðə; ði]['skɒlə(r)] [meɪks] [hɪm] [dɪ'lɪʃəsli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
and the conflict between the bigot and the scholar makes him deliciously inconsistent .
和 这 冲突 之间 这 偏执狂 和 这 学者 制作 他 美味 不一致 .

而偏执狂和学者之间的冲突，使他显得矛盾而有趣。

[hiː; hi] [steɪts] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] , ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl'men] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
He states a doctrine , illustrates it from the schoolmen or the fathers ,
他 各州 一个 教义 , 图示 它 从 这 学者 或者 这 父亲们 ,

他阐述一个教义，并引用经院哲学家或教父们的著作来举例说明。

['praʊdli] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mə'nɒpəlaiz] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
proudly claims it as being monopolized by the Christian church ,
自豪地 索赔 它 作为 存在 垄断 经过 这 基督教 教会 ,

并自豪地宣称这是基督教教会垄断的，

[ænd; ənd] [endz] [baɪ] [saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['pleɪtəʊ][ɔː(r)] !
and ends by citing a parallel passage from Plato or Æschylus !
和 结束 经过 引用 一个 平行线 通道 从 柏拉图 或者 埃斯库罗斯 !

最后引用柏拉图或埃斯库罗斯的类似段落作为结尾！

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , ” [hiː; hi] [di'klɛə] ,
“ The ancient poets , ” he declares ,
“ 这 古老的 诗人 , ” 他 声明 ,

“古代诗人，”他宣称，

“ [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['sæŋktɪfaɪ][kə'læməti] ;
“ seem never to have conceived the idea of a spirit of resignation which would sanctify calamity ;
“ 似乎 绝不 到 有 构思 这 主意 的 一个 精神 的 辞职 哪个 会 圣化 灾害 ;

“似乎从未想过有一种顺从的精神，能够使灾难神圣化；

” [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][k'wəʊts]['ærɪˌstɑːtəlz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
” and accordingly he quotes Aristotle's assertion ,
” 和 因此 他 引号 亚里士多德的 断言 ,

因此，他引用了亚里士多德的论断：

[ðæt] “ ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] ['eni] [wʌn] [beəz] [greɪt] [kə'læmitiz] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] ,
that “ suffering becomes beautiful when any one bears great calamities with cheerfulness ,
那 “ 痛苦 变成 美丽的 什么时候 任何 一 熊 伟大的 灾难 和 愉悦 ,
[nɒt] [θru:] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,
not through insensibility ,
不是 通过 麻木 ,

“当一个人以乐观的态度承受巨大的灾难，而不是麻木不仁时，苦难就变得美丽了。”

[bʌt; bət] [θru:] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] . ”
but through greatness of mind . ”
但 通过 伟大 的 头脑 . ”

但凭借的是伟大的思想。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪks] , ” [hi:; hi] [di'klɛə] ,
“ There is not a passage in the classics , ” he declares ,
“ 那里 是 不是 一个 通道 在 这 经典 , ” 他 声明 ,

“古典著作中没有这样一段文字，”他宣称。

“ [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['maɪldnəs] ; ” [ænd; ənd] [ɪn]
“ which recognizes the beauty of holiness and Christian mildness ; ” and in
“ 哪个 认可 这 美丽 的 圣洁 和 基督教 温和 ; ” 和 在
[ðə; ði] [nekst] [breθ] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:rks] ,
the next breath he remarks ,
这 下一个 气息 他 评论 ,

“它认可圣洁之美和基督徒的温和；”他紧接着又说道，

[ðæt] ['hoʊmərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] ['fə:niʃ] “ ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [kən'veɪ] [æn; ən]
that Homer's description of Patroclus furnishes “ language which might convey an
那 荷马 描述 的 帕特罗克罗斯 提供 “ 语言 哪个 可能 传达 一个
[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [men] [ɪn] ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz] .
idea of that mildness of manner which belonged to men in Christian ages .
主意 的 那 温和 的 方式 哪个 属于 到 男人 在 基督教 年龄 .

荷马对帕特罗克罗斯的描述提供了“一种语言，可以传达基督教时代人们所具有的那种温和的举止”。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [kləuziz] [hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ɪn]
” And he closes his eloquent picture of the faith of the middle ages in
” 和 他 关闭 他的 雄辩 图片 的 这 信仰 的 这 中间 年龄 在
[ˌɪmɔ:'tæləti] [baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['fraɪəz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
immortality by attributing to the monks and friars the dying language of
不朽 经过 归因 到 这 僧侣 和 修士们 这 垂死 语言 的
['sɒkrəti:z] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

“他以雄辩的笔触描绘了中世纪人们对永生的信仰，并将苏格拉底临终前的语言归于僧侣和修士们身上，以此结束了他的论述。”

[ðæt] “ [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɔ:t] [tu:; tə]
that “ a man who has spent his life in the study of philosophy ought to
那 “ 一个 男人 WHO 有 花费 他的 生活 在 这 学习 的 哲学 应该 到
[teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
take courage in his death ,
拿 勇气 在 他的 死亡 ,

“一个毕生致力于哲学研究的人，在死亡面前应该充满勇气”，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd]
and to be full of hope that he is about to possess the greatest good
和 到 是 满的 的 希望 那 他 是 关于 到 具有 这 最 好的
[ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ,
that can be obtained ,
那 能 是 获得 ,

他满怀希望，相信自己即将获得所能获得的最大福祉。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][daɪz] ;
which will be in his possession as soon as he dies ;
哪个 将要 是 在 他的 拥有 作为 很快 作为 他 死亡 ;

他死后，这些财产将归他所有；

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['wɪzdəm] .
” and much more of that serene and sublime wisdom .
” 和 很多 更多的 的 那 安详 和 升华 智慧 .

以及更多这种宁静而崇高的智慧。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] ['sɒfɪstri] ,
Yet all this is done in a manner so absolutely free from sophistry ,
然而 全部 这 是 完毕 在 一个 方式 所以 绝对地 自由的 从 诡辩 ,

然而，所有这一切都是以一种完全不带诡辩的方式完成的。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [ɪz][səʊ]['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ,
the conflict between the scholar and the churchman is so innocent and transparent ,
这 冲突 之间 这 学者 和 这 牧师 是 所以 清白的 和 透明的 ,

学者与教士之间的冲突是如此单纯和透明，

[ðæt] [wʌn] [fə'giv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɪg.bi] .
that one forgives it in Digby .
那 一 原谅 它 在 迪格比 .

在迪格比，人们会原谅这件事。

[ɪn][məʊst] ['raɪtər] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ðeə(r)][ɪz]['greɪtə(r)] ['bɪgətri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs]
In most writers on these subjects there is greater bigotry , without the learning which in his case
在 最多 作家 在 这些 主题 那里 是 更大的 偏见 , 没有 这 学习 哪个 在 他的 案件

大多数撰写这类题材的作家都抱有更严重的偏见，却缺乏他那样的学识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djʊərəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [kə'rekʃn] . [[eɪtʃ]]
makes it endurable , because it supplies the means for its own correction . [H]
制作 它 可忍受的 , 因为 它 补给品 这 方法 为了 它是 自己的 更正 . [H]

它之所以能够被容忍，是因为它提供了自我纠正的手段。[H]

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
And , if it is thus hard to do historical justice ,
和 , 如果 它 是 因此 难的 到 做 历史 正义 ,

如果因此难以做到历史公正，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['kændə(r)][ə'pɒn] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'lɪdʒən] .
it is far harder to look with candor upon contemporary religions .
它 是 远的 更难 到 看 和 坦率 之上 当代的 宗教 .

要以坦诚的态度看待当代宗教要困难得多。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈdʒezjuɪt][ˈfɑːðə(r)][ˈriːpə] [θɔːt] [ðæt] [ˈseɪtn] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [rɪˈlɪdʒən]
Thus the Jesuit Father Ripa thought that Satan had created the Buddhist religion
因此 这 耶稣会 父亲 里帕 想法 那 撒但 有 创建 这 佛教徒 宗教
[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][bɪˈwɪldə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
on purpose to bewilder the Christian church .
在 目的 到 困惑 这 基督教 教会 .

因此，耶稣会神父里帕认为，撒旦故意创立佛教是为了迷惑基督教教会。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kriːd] [pəˈzesɪŋ] [mɔː(r)] [ˈvəutəri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
There we see a creed possessing more votaries than any in the world ,
那里 我们 看 一个 信条 拥有 更多的 选民 比 任何 在 这 世界 ，

在那里，我们看到一种信奉者比世界上任何其他信条都多的教派。

[ˈnʌmbərɪŋ] [ˈnɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
numbering nearly one - third of the human race .
编号 几乎 一 - 第三 的 这 人类 种族 .

约占人类总数的三分之一。

[ɪts] [trəˈdɪʃnz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaʊndə(r)] [huːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ˈsteɪnləs] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] .
Its traditions go back to a founder whose record is stainless and sublime .
它是 传统 去 后退 到 一个 创始人 谁 记录 是 防锈的 和 升华 .

它的传统可以追溯到一位品行清白、堪称卓越的创始人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði] [məˈdɒnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðə; ði]
It has the doctrine of the Real Presence , the Madonna and Child , the
它 有 这 教义 的 这 真实的 在场 ， 这 麦当娜 和 孩子 ， 这
[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
invocation of the dead ,
调用 的 这 死的 ，

它包含圣体真实临在、圣母子像、亡灵祈祷等教义。

[ˈmɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] , [ˈselɪbəsi] [ænd; ənd] [ˈtɒnʃə(r)] , [ˈrelɪks] , [ˈrəuzəri] , [ænd; ənd][ˈhəʊli]
monasteries and pilgrimages , celibacy and tonsure , relics , rosaries , and holy
修道院 和 朝圣 ， 独身 和 剃度 ， 遗物 ， 念珠 ， 和 圣
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

修道院和朝圣，独身和剃度，圣物，念珠和圣水。

[weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [spred] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈbrəʊkən] [daʊn] [ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [kɑːst] .
Wherever it has spread , it has broken down the barrier of caste .
无论 它 有 传播 ， 它 有 破碎的 向下 这 障碍 的 种姓 .

它传播到的地方，都打破了种姓制度的壁垒。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðeə(r)]
It teaches that all men are brethren , and makes them prove it by their
它 教导 那 全部 男人 是 弟兄们 ， 和 制作 他们 证明 它 经过 他们的
[ækts] ;
acts ;
行为 ;

它教导我们，所有的人都是兄弟姐妹，并要求他们用自己的行为来证明这一点；

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈfjuːs] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [bəˈnevələns] .
it diffuses gentleness and self - sacrificing benevolence .
它 扩散 温柔 和 自己 - 牺牲 仁 .

它散发着温柔和自我牺牲的仁慈。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] , ” [æz; əz] [niˈændər] [ədˈmit] ,
“ It has become , ” as Neander admits ,
“ 它 有 变得 ， ” 作为 尼安德 承认 ，

正如尼安德承认的那样，“它已经变成了……”

“ [tuː; tə] ['meni] [traɪbz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪldɪst]
“ to many tribes of people a means of transition from the wildest
“ 到 许多 部落 的 人们 一个 方法 的 过渡 从 这 最狂野的
['bɑːbərɪzəm] [tuː; tə] ['semi] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
barbarism to semi - civilization .
野蛮 到 半 - 文明 .

“对于许多部落来说，这是从最野蛮的原始状态过渡到半文明状态的一种手段。

” ['tɛnənt] , ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sɪ'lɒn] ,
” Tennent , living amid the lowest form of it in Ceylon ,
” 坦南特 , 活的 之中 这 最低 形式 的 它 在 锡兰 ,

“坦南特生活在锡兰最底层的人群中，

[sez] [ðæt] [ɪts] [kəʊd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɪz] “ ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,
says that its code of morals is “ second only to that of Christianity itself ,
说道 那 它是 代码 的 德 是 “ 第二 仅有的 到 那 的 基督教 本身 ,

声称其道德准则“仅次于基督教本身的道德准则”，

” [ænd; ənd] [in'dʒɔin] “ ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['eksələns] .
” and enjoins “ every conceivable virtue and excellence .
” 和 责令 “ 每一个 可以想象的 美德 和 卓越 .

并要求“一切可以想象的美德和卓越品质”。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
” It is coming among us , represented by many of the Chinese , and a
” 它 是 未来 之中 我们 , 代表 经过 许多 的 这 中国人 , 和 一个
[sæn; sɑːn] - [fræn'sɪskəʊ] ['mɜːtʃənt] ,
San - Francisco merchant ,
圣 - 弗朗西斯科 商人 ,

“它正向我们走来，由许多中国人以及一位旧金山商人代表，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] , [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɒn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
a Christian of the Episcopal Church , told me that , on conversing with their
一个 基督教 的 这 圣公会 教会 , 讲述 我 那 , 在 对话 和 他们的
['edʒukeɪtɪd] [men] ,
educated men ,
受过教育 男人 ,

一位圣公会基督徒告诉我，在与他们受过教育的男士交谈时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he found in them a religious faith quite as enlightened as his own .
他 成立 在 他们 一个 宗教 信仰 相当 作为 开明 作为 他的 自己的 .

他发现他们的宗教信仰与他自己的信仰一样开明。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [kən'soʊlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ?
Shall we not rejoice in this consoling discovery ?
将 我们 不是 麾 在 这 安慰 发现 ?

我们难道不应该为这一令人欣慰的发现而感到高兴吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['æbeɪ] ['hʌk] : [səʊ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
“ Yes , ” said the simple - hearted Abbé Huc : so he published his account of
“ 是的 , ” 说 这 简单的 - 心地 阿贝 胡克 : 所以 他 已发布 他的 帐户 的
['bʊdɪzəm] ,
Buddhism ,
佛教 ,

“是的，”心地单纯的于克神父说道；于是他出版了他的佛教著作。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit] .
and saw it excommunicated .
和 锯 它 被逐出教会 .

并亲眼目睹它被逐出教会。

“ [nəʊ] ! ” [sed] ['fɑːðə(r)]['riːpə] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [[ai]]
“ No ! ” said Father Ripa , “ it is the invention of the devil ! ” [I]
“ 不 ! ” 说 父亲 里帕 , “ 它 是 这 发明 的 这 魔鬼 ! ” [我]

“不！”里帕神父说，“这是魔鬼的发明！”[I]

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [weɪv] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [θruː] ['æfrɪkə] , [weə(r)]
With a steady wave of progress Mohammedanism is sweeping through Africa , where
和 一个 稳定的 海浪 的 进步 伊斯兰教 是 扫荡 通过 非洲 , 在哪里
[ˌkrɪsti'ænəti] ['skeəsli] [əd'vɑːnsɪz] [ə; eɪ] [step] .
Christianity scarcely advances a step .
基督教 几乎 进展 一个 步 .

伊斯兰教正以稳步推进的势头席卷非洲，而基督教在非洲几乎没有取得任何进展。

[weər'evə(r)] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] ['riːtʃɪz] , [skuːlz] [ænd; ənd] ['laɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)]
Wherever Mohammedanism reaches , schools and libraries are
无论 伊斯兰教 到达 , 学校 和 图书馆 是

伊斯兰教传播到哪里，哪里就有学校和图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪ'stæblɪʃt] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [siːs] , [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
established , gambling and drunkenness cease , theft and falsehood diminish ,
已确立的 , 赌博 和 酒醉 停止 , 盗窃 和 谬误 减少 ,
[pə'lɪgəmi] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
polygamy is limited ,
一夫多妻制 是 有限的 ,

一旦制度确立，赌博和酗酒就会停止，盗窃和欺诈就会减少，一夫多妻制也会受到限制。

['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒpəti] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] ; [ænd; ənd] ,
woman begins to be elevated and has property rights guaranteed ; and ,
女士 开始 到 是 升高 和 有 财产 权利 保证 ; 和 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] ,
instead of witnessing human sacrifices ,
反而 的 见证 人类 牺牲 ,

女性地位开始提升，财产权得到保障；而且，她们不再目睹活人献祭，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən]
you see the cottager reading the Koran at her door , like the Christian
你 看 这 农舍 阅读 这 《古兰经》 在 她 门 , 喜欢 这 基督教
['kɒtɪdʒə(r)][ɪn] ['kaʊpərz] [dɪ'skrɪpʃn] .
cottager in Cowper's description .
农舍 在 考珀的 描述 .

你会看到农舍的女主人在门口读《古兰经》，就像考珀笔下的基督教农舍女主人一样。

“ [ɪts]['grædʒuəl][ɪk'stenʃ(ə)n] , ” [sez] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , “ [ɪz]['grædʒuəli][bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
“ Its gradual extension , ” says an eye - witness , “ is gradually but surely
“ 它是 逐渐地 扩大 , ” 说道 一个 眼睛 - 证人 , “ 是 逐步地 但 一定
['mɔdifaiŋ] [ðə; ði]['niːgrəʊ] . . . .
modifying the negro . . . .
修改 这 黑人 . . . .

一位目击者说：“它的逐渐扩张正在逐渐但肯定地改变黑人……”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪz]
Within the last half century the humanizing influence of the Koran is
之内 这 最后的 一半 世纪 这 人性化 影响 的 这 《古兰经》 是
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [traɪbz] .
acknowledged by all who are acquainted with the interior tribes .
已确认 经过 全部 WHO 是 熟人 和 这 内部的 部落 .

在过去的半个世纪里，所有熟悉内陆部落的人都承认《古兰经》的人性化影响。

" [[dʒeɪ]]
" [J]
" [J]

[J]

[səʊ][ɪn]['ɪndiə] , [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm]
So in India , Mohammedanism
所以 在 印度 , 伊斯兰教

所以在印度，伊斯兰教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[meɪks] [kən'vəːt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɒl] . ['sliːmən] ,
makes converts by thousands (according to Col . Sleeman ,
制作 转换 经过 数千 (根据 到 上校 . 斯利曼 ,

据斯利曼上校称，他使成千上万人皈依基督教。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɔː'θɒrəti]) [weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪks]
than whom there can be no more intelligent authority) where Christianity makes
比 谁 那里 能 是 不 更多的 聪明的 权威) 在哪里 基督教 制作
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] ;
but a handful ;
但 一个 少数 ;

（没有比他更有智慧的权威了）而基督教信徒寥寥无几；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['testifai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kɑːst]
and this , he testifies , because in Mohammedanism there is no spirit of caste
和 这 , 他 作证 , 因为 在 伊斯兰教 那里 是 不 精神 的 种姓
,
,
,

他作证说，这是因为伊斯兰教中没有种姓制度。

[waɪl] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [kən'vəːt] [ɒn] [æn; ən]
while Christians have a caste of their own , and will not put converts on an
尽管 基督徒 有 一个 种姓 的 他们的 自己的 , 和 将要 不是 放 转换 在 一个
[i'kwɒləti] .
equality .
平等 .

而基督徒则有他们自己的阶层，不会给予皈依者平等的地位。

[duː; də] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ?
Do we rejoice in this great work of progress ?
做 我们 麾 在 这 伟大的 工作 的 进步 ?

我们是否应该为这项伟大的进步而感到高兴?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
one would think we were still in the time of the crusades by the way we
一 会 思考 我们 是 仍然 在 这 时间 的 这 十字军东征 经过 这 方式 我们
[ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] .
ignore the providential value of Mohammedanism .
忽略 这 天意 价值 的 伊斯兰教 .

我们如此忽视伊斯兰教的神圣价值，仿佛我们还处于十字军东征时期。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn][ɪz] [ɪk'skluːsɪvnəs] .

The one unpardonable sin is exclusiveness .

这 一 不可饶恕的 罪 是 独家性 .

唯一不可饶恕的罪过就是排外。

['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test][ɒv; əv][fækts] ;

Any form of religion is endangered when we bring it to the test of facts ;

任何 形式 的 宗教 是 濒危 什么时候 我们 带来 它 到 这 测试 的 事实 ;

任何形式的宗教，一旦接受事实的检验，都会受到威胁；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən][beə(r)] [ðæt] [test] .

for none on earth can bear that test .

为了 没有任何 在 地球 能 熊 那 测试 .

因为世上没有人能经受住这样的考验。

[ðeə(r)]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [nɔː(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

There never existed a person , nor a book , nor an institution ,

那里 绝不 存在 一个 人 , 也不 一个 书 , 也不 一个 机构 ,

这个人、这本书、这个机构都从未存在过。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][ɪts] ['raɪvlz] .

which did not share the merits and the drawbacks of its rivals .

哪个 做过 不是 分享 这 优点 和 这 缺点 的 它是竞争对手 .

它并不具备竞争对手所拥有的优点和缺点。

['grɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

Granting all that can be established as to the debt of the world to

授予 全部 那 能 是 已确立的 作为 到 这 债务 的 这 世界 到

[ðə; ði] ['veri] [best] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,

the very best dispensation ,

这 非常 最好的 豁免 ,

承认世人对至善安排所负的一切债务，

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mæksɪm] , [nɔː(r)][aɪ'dɪə] ,

the fact still remains , that there is not a single maxim , nor idea ,

这 事实 仍然 遗迹 , 那 那里 是 不是 一个 单身的 格言 , 也不 主意 ,

事实仍然是，并不存在单一的格言或理念。

[nɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['traɪʌmf] , [ðæt] ['eni]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'lɪdʒən][kæn; kən][kleɪm][æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪts]

nor application , nor triumph , that any single religion can claim as exclusively its

也不 应用 , 也不 胜利 , 那 任何 单身的 宗教 能 宣称 作为 只 它是

[əʊn] .

own .

自己的 .

既没有某种应用，也没有某种胜利，是任何单一宗教可以独有的。

['naɪðə(r)] [feɪθ] , [nɔː(r)] [lʌv] , [nɔː(r)] [truːθ] , [nɔː(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] , [nɔː(r)] [fə'gɪvnəs] , [nɔː(r)]

Neither faith , nor love , nor truth , nor disinterestedness , nor forgiveness , nor

两者都不 信仰 , 也不 爱 , 也不 真相 , 也不 无私 , 也不 饶恕 , 也不

['peɪʃ(ə)ns] , [nɔː(r)] [piːs] ,

patience , nor peace ,

耐心 , 也不 和平 ,

既非信仰，也非爱，也非真理，也非无私，也非宽恕，也非耐心，也非和平，

[nɔː(r)] [i'kwɒləti] , [nɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['efət] , [nɔː(r)][preə(r)] , [nɔː(r)] ['ɒnəsti] , [nɔː(r)]

nor equality , nor education , nor missionary effort , nor prayer , nor honesty , nor

也不 平等 , 也不 教育 , 也不 传教士 努力 , 也不 祷告 , 也不 诚实 , 也不

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,

the sentiment of brotherhood ,

这 情绪 的 兄弟情 ,

既不平等，也不教育，也不传教，也不祈祷，也不诚实，更不具备兄弟情谊。

[nɔː(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv]
nor reverence for woman , nor the spirit of humility , nor the fact of
也不 尊敬 为了 女士 ， 也不 这 精神 的 谦逊 ， 也不 这 事实 的
['mɑːtədəm] ,
martyrdom ,
殉道 ，

既不尊重女性，也不秉持谦逊的精神，更不承认殉道的事实。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪz] [mə'nɔpəlaiz] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] ['eni] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv]
nor any other good thing , is monopolized by any one or any half dozen forms of
也不 任何 其他 好的 事物 ， 是 垄断 经过 任何 一 或者 任何 一半 打 表格 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

任何其他美好的事物，都不会被任何一种或任何六种宗教形式所垄断。

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ['rekəgnaɪz] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] , [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ; [ɔːl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]
All religions recognize , more or less distinctly , these principles ; all do something
全部 宗教 认出 ， 更多的 或者 较少的 明显地 ， 这些 原则 ； 全部 做 某物
[tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] ,
to exemplify ,
到 举例说明 ，

所有宗教或多或少都明确地承认这些原则；所有宗教都以某种方式来体现这些原则。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [ðem; ðəm] .
something to dishonor them .
某物 到 羞辱 他们 .

一些让他们蒙羞的事情。

['trævələz] [faɪnd] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [maɪ'nɒrəti] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
Travelers find virtue in a seeming minority in all other countries ,
旅行者 寻找 美德 在 一个 似乎 少数民族 在 全部 其他 国家 ，

旅行者们在其他国家看似少数的群体中发现了美德。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [æt; ət] [həʊm] .
and forget that they have left it in a minority at home .
和 忘记 那 他们 有 左边 它 在 一个 少数民族 在 家 .

他们却忘记了，这种文化在国内仍然是少数。

[ə; eɪ] ['hɪndʊ] [gɜːl] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
A Hindoo girl , astonished at the humanity of a British officer toward her
一个 印度教 女孩 ， 惊讶 在 这 人类 的 一个 英国 官 朝向 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ，

一位印度教女孩，对一位英国军官对待她父亲的人道态度感到惊讶。

[dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [huː] [dɪd] [nɒt]
declared her surprise that any one could display so much kindness who did not
声明 她 惊喜 那 任何 一 可以 展示 所以 很多 仁慈 WHO 做过 不是
[bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [gɒd] ['vɪʃnuː] .
believe in the god Vishnu .
相信 在 这 上帝 毗湿奴 .

她惊讶地发现，竟然有人不信奉毗湿奴神，却能展现出如此的善良。

['glædˌwɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['pɜːʃn] ['klæsɪks] , " ['næreit, nə'reit]
Gladwin , in his " Persian Classics , " narrates
格拉德温 ， 在 他的 " 波斯语 经典 ， " 叙述

格拉德温在他的《波斯经典》中叙述道：

[第17页]

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ]
a scene which occurred in his presence between a Jew and a
一个 场景 哪个 发生 在 他的 在场 之间 一个 犹 和 一个
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] .
Mohammedan .
穆罕默丹 .

在他面前发生的一幕，涉及一名犹太人和一名穆斯林。

[ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [sed] [ɪn] [rɒθ] , “ [ɪf] [ðɪs] [diːd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [ɪz][nɒt]
The Mohammedan said in wrath , “ If this deed of conveyance is not
这 穆罕默丹 说 在 愤怒 , “ 如果 这 契据 的 输送 是 不是
[ɔː'θentɪk] ,
authentic ,
真正的 ,

穆斯林愤怒地说：“如果这份转让契约不是真的，

[meɪ] [gɒd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][dʒuː] .
may God cause me to die a Jew .
可能 上帝 原因 我 到 死 一个 犹 .

愿上帝让我以犹太人的身份死去。

” [ðə; ði][dʒuː] [sed] , “ [ai] [meɪk] [maɪ] [əʊθ] [ɒn][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,
” The Jew said , “ I make my oath on the Pentateuch ,
” 这 犹 说 , “ 我 制作 我的 誓言 在 这 摩西五经 ,

犹太人说：“我以《摩西五经》起誓，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][sweə(r)] ['fɔːlsli] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][laɪk] [juː; jʊ] .
and if I swear falsely I am a Mohammedan like you .
和 如果 我 发誓 错误地 我 是 一个 穆罕默丹 喜欢 你 .

如果我发假誓，我就和你一样是穆斯林。

” [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [stændz] [haɪɪst] [ɪn]['mɒrəl] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
” What religion stands highest in moral results if not Christianity ?
” 什么 宗教 站立 最高 在 道德 结果 如果 不是 基督教 ?

“如果不是基督教，还有什么宗教在道德成果方面最为卓越？”

[jet] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['krɪsndəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] .
Yet the slave - trader belongs to Christendom as well as the saint .
然而 这 奴隶 - 商 属于 到 基督教世界 作为 出色地 作为 这 圣 .

然而，奴隶贩子和圣徒一样，都属于基督教世界。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz][nɒt]['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][həʊld]
If we say that Christendom was not truly represented by the slaves in the hold
如果 我们 说 那 基督教世界 曾是 不是 真的 代表 经过 这 奴隶 在 这 抓住
[ɒv; əv][dʒɒn] ['nuːtnz] [sleɪv] - [ʃɪp] ,
of John Newton's slave - ship ,
的 约翰 牛顿 奴隶 - 船 ,

如果我们认为约翰·牛顿奴隶船船舱里的奴隶并不能真正代表基督教世界，

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi]['næreit, nə'reit] , [ɪn]
but only by the prayers which he read every day , as he narrates , in
但 仅有的 经过 这 祈祷 哪个 他 读 每一个 天 , 作为 他 叙述 , 在
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

但正如他叙述的那样，他只能通过在小屋里每天诵读的祷文来获得力量。

— [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['bʊdɪzəm] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌef 'əʊ] ,
— then we must admit that Buddhism is not to be judged merely by the prostrations before Fo ,
— 然后 我们 必须 承认 那 佛教 是 不是 到 是 评判 仅仅 经过 这 俯卧 前 福 ,

那么我们必须承认，评判佛教不能仅仅依据向佛陀行五体投地的礼节。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['lɑːməsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .
but by the learning of its lamaseries and the beneficence of its people .
但 经过 这 学习 的 它是 拉玛西里 和 这 行善 的 它是 人们 .

但凭借其寺院的学识和人民的仁慈。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ɒv; əv]['ɪndiə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [fɔːs] [ˌælkə'hɒlɪk] [drɪŋks] [ɒn][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
The reformed Brahmoes of India complain that Christian nations force alcoholic drinks on their nation ,
这 改革后的 婆罗门 的 印度 抱怨 那 基督教 国家 力量 酗酒者 饮料 在 他们的 国家 ,

印度的改革派婆罗门教徒抱怨基督教国家强迫他们的国民饮用酒精饮料。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['efəts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][hjuː'mænəti][ɒv; əv] ['hɪndʊ] [tə'wɔːdz] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [biːn] ,
despite their efforts ; and the greater humanity of Hindoos towards animals has been ,
尽管 他们的 努力 ; 和 这 更大的 人类 的 印度教徒 向 动物 有 到过 ,

尽管他们做出了努力；而且印度教徒对动物表现出的更大的仁慈精神也……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [hedʒ] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪʃənəriz] .
according to Dr . Hedge , a serious embarrassment to our missionaries .
根据 到 博士 . 对冲 , 一个 严肃的 尴尬 到 我们的 传教士 .

据赫奇博士称，这对我们的传教士来说是一件非常尴尬的事情。

[səʊ] [men] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːfɪnz] [leɪt] [bʊk] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] ,
So men interrupt the missionaries in China , according to Coffin's late book , by asking them why ,
所以 男人 打断 这 传教士 在 中国 , 根据 到 棺材的 晚的 书 , 经过 问 他们 为什么 ,

据科芬在其后著中所述，在中国，一些男人会打断传教士的讲道，问他们为什么。

[ɪf] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [biː; bi] [truː] , ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] [fɔːst] ['əʊpiəm][ɒn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['empərə(r)] ,
if their doctrines be true , Christian nations forced opium on an unwilling emperor ,
如果 他们的 教义 是 真的 , 基督教 国家 强制 鸦片 在 一个 不情愿 皇帝 ,

如果他们的教义属实，那么基督教国家就强迫一位不情愿的皇帝接受鸦片。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['træfɪk] ?
who refused to the last to receive money from the traffic ?
WHO 拒绝 到 这 最后的 到 收到 钱 从 这 交通 ?

谁至死都拒绝接受交通费?

[wɒt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ?
What a history has been our treatment of the American Indians ?
什么 一个 历史 有 到过 我们的 治疗 的 这 美国人 印度人 ?

我们对待美洲印第安人的历史是怎样的?

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz] , ” [sed] [kæd'wɒlədə] [kəʊld(ə)n] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
“ Instead of virtues , ” said Cadwallader Colden , writing as early as 1727 ,
“ 反而 的 美德 , ” 说 卡德瓦拉德 科尔登 , 写作 作为 早期的 作为 - ,

卡德瓦拉德·科尔登早在1727年就写道：“与其说是美德，不如说是……”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][v'aɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .
“ we have taught them vices that they were entirely free from before that time .
“ 我们 有 教授 他们 恶习 那 他们 是 完全 自由的 从 前 那 时间 .

“我们教给了他们以前完全没有的恶习。”

” [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] [rɪ'pɔːtɪd] [lɑːst][jɪə(r)] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,
” The delegation from the Society of Friends reported last year that an Indian chief brought a young Indian before a white commissioner to give evidence ,
” 这 代表团 从 这 社会 的 朋友们 据报道 最后的 年 那 一个 印度 首席 带来 一个 年轻的 印度 前 一个 白色的 专员 到 给 证据 ,

“去年，贵格会代表团报告说，一位印第安酋长带了一位年轻的印第安人到一位白人专员面前作证。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪməni] ,
and the commissioner hesitated a little in receiving a part of the testimony ,
和 这 专员 犹豫了一下 一个 小的 在 接收 一个 部分 的 这 见证 ,

专员在听取部分证词时略有犹豫。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] , “ [əʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sez] :
when the chief said with great emphasis , “ Oh ! you may believe what he says :
什么时候 这 首席 说 和 伟大的 强调 , “ 哦 ! 你 可能 相信 什么 他 说道 :

酋长郑重其事地说：“哦！你可以相信他所说的话：

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] : [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] !
he tells the truth : he has never seen a white man before !
他 讲述 这 真相 : 他 有 绝不 已见 一个 白色的 男人 前 !

他说的是实话：他以前从未见过白人！

” [ɪn] - ['wesli] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [huːm] ['wesli] [met] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
” In Southey's Wesley there is an account of an Indian whom Wesley met in Georgia ,
” 在 - 韦斯利 那里 是 一个 帐户 的 一个 印度 谁 韦斯利 遇见 在 乔治亚州 ,

“在骚塞的《卫斯理传》中，记载了卫斯理在佐治亚州遇到的一位印第安人的故事，

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] : “ ['krɪstʃən] [mʌtʃ] [drʌŋk] !
and who thus summed up his objections to Christianity : “ Christian much drunk !
和 WHO 因此 总结 向上 他的 反对意见 到 基督教 : “ 基督教 很多 醉 !

他以此总结了他对基督教的反对意见：“基督徒喝醉了！

['krɪstʃən] [biːt] [mæn] !
Christian beat man !
基督教 打 男人 !

克里斯蒂安打败了男人！

['krɪstʃən] [tel] [laɪz] !
Christian tell lies !
基督教 告诉 谎言 !

基督徒也会说谎！

['dev(ə)l] ['krɪstʃən] !
Devil Christian !
魔鬼 基督教 !

魔鬼基督徒！

[ˌem 'iː][nəʊ] ['krɪstʃən] ! ” [[keɪ]]
Me no Christian ! ” [K]
我 不 基督教 ! ” [K]

我不是基督徒！”[K]

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɔːl] ['ʌðə(r)]
All other
全部 其他

所有其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[rɪ'lɪdʒən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
religions show the same disparity between belief and practice ,
宗教 展示 这 相同的 差距 之间 信仰 和 实践 ,

宗教也同样存在信仰与实践之间的差异。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [seɪf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [rest] .
and each is safe till it tries to exclude the rest .
和 每个 是 安全的 直到 它 尝试 到 排除 这 休息 .

每个个体都是安全的，直到它试图排斥其他个体为止。

[test] [iːtʃ] [sekt] [baɪ] [ɪts] [best] [ɔː(r)] [ɪts] [wɜːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Test each sect by its best or its worst as you will ,
测试 每个 教派 经过 它是 最好的 或者 它是 最差 作为 你 将要 ,

你可以随意选择检验每个教派的最佳或最差表现的方式。

[baɪ] [ɪts] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [ɪts] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [vaɪs] .
by its high - water mark of virtue or its low - water mark of vice .
经过 它是 高的 - 水 标记 的 美德 或者 它是 低的 - 水 标记 的 副 .

以其美德的巅峰或罪恶的低谷为标志。

[bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [bɪ'gɪnz] [wen] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [eb] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [ðə; ði]
But falsehood begins when you measure the ebb of any other religion against the
但 谬误 开始 什么时候 你 措施 这 落潮 的 任何 其他 宗教 反对 这
[flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
flood - tide of your own .
洪水 - 潮 的 你的 自己的 .

但是，当你用其他宗教的衰落与自身宗教的兴盛相比时，谎言就开始了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪs] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There is a noble and a base side to every history .
那里 是 一个 高贵 和 一个 根据 边 到 每一个 历史 .

每段历史都有其高尚和卑劣的一面。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ['veəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [sɔɪlz] .
The same religion varies in different soils .
这 相同的 宗教 变化 在 不同的 土壤 .

同一种宗教在不同的土壤中也会呈现出不同的面貌。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪtəli] ; [ɪn] [ɑː'miːniə] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌiːθi'əʊpiə] ;
Christianity is not the same in England and in Italy ; in Armenia and in Ethiopia ;
基督教 是 不是 这 相同的 在 英格兰 和 在 意大利 ; 在 亚美尼亚 和 在 埃塞俄比亚 ;

基督教在英国和意大利、在亚美尼亚和埃塞俄比亚并不相同;

[ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['kæntɒn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] ; [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn]
in the Protestant and Catholic cantons of Switzerland ; in Massachusetts , in
在 这 新教 和 天主教 州 的 瑞士 ; 在 马萨诸塞州 , 在
['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd][ɪn]['juːtɑː] .
Georgia , and in Utah .
乔治亚州 , 和 在 犹他州 .

在瑞士的新教和天主教州；在马萨诸塞州、佐治亚州和犹他州。

['naɪðə(r)] [ɪz] ['bʊdɪzəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ɪn] [ti'bet] [ænd; ənd][ɪn] [sɪ'lɒn] ;
Neither is Buddhism the same in China , in Thibet and in Ceylon ;
两者都不 是 佛教 这 相同的 在 中国 , 在 西藏 和 在 锡兰 ;

佛教在中国、西藏和锡兰（今斯里兰卡）也各不相同；

[nɔː(r)] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ɪn] ['tɜːki] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːʃə] .
nor Mohammedanism in Turkey and in Persia .
也不 伊斯兰教 在 火鸡 和 在 波斯 .

土耳其和波斯的伊斯兰教也不存在。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [best] [fruːt] [frɒm; frəm][wʌn] [triː] , [ðə; ði] [wɜːst]
We have no right to pluck the best fruit from one tree , the worst
我们 有 不 正确的 到 采摘 这 最好的 水果 从 一 树 , 这 最差
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,
from another ,
从 其他 ,

我们无权从一棵树上摘取最好的果实，从另一棵树上摘取最差的果实。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] .
and then say that the tree is known by its fruits .
和 然后 说 那 这 树 是 已知 经过 它是 水果 .

然后说，这棵树因其果实而闻名。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [prə'djuːst] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɔːl]
I say again , Christianity has , on the whole , produced the highest results of all
我 说 再次 , 基督教 有 , 在 这 所有的 , 生产 这 最高 结果 的 全部
,
,
,

我再次重申，总体而言，基督教取得了所有宗教中最高的成就。

[ɪn] ['mænəz] , [ɪn] [aːts] , [ɪn] ['enədʒi] .
in manners , in arts , in energy .
在 礼仪 , 在 艺术 , 在 活力 .

举止、艺术、精力方面。

[jet] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Yet when Christianity had been five centuries in the world ,
然而 什么时候 基督教 有 到过 五 几个世纪 在 这 世界 ,

然而，当基督教在世界上传播了五个世纪之后，

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['əʊnli] [həʊp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊərəti]
the world's only hope seemed to be in the superior strength and purity
这 世界的 仅有的 希望 似乎 到 是 在 这 优越的 力量 和 纯度
[ɒv; əv]['peɪgən]['reɪsɪz] .
of pagan races .
的 异教徒 种族 .

世界唯一的希望似乎在于异教种族的强大力量和纯洁血统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教的同情(The Sympathy of Religions)
第2/2页

“ [kæn; kən][wiː; wi]['wʌndə(r)] , ” [rəʊt] [sælviːən] ([ə; eɪ] . [diː] . -) ,
“ Can we wonder , ” wrote Salvian (A . D . 400) ,
“ 能 我们 想知道 , ” 写道 萨尔维安 (一个 . D . -) ,

萨尔维安（公元400年）写道：“我们能否对此感到疑惑？”

“ [ɪf] ['aʊə(r)][lændz][hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriənz][baɪ][ɡɒd] ?
“ if our lands have been given over to the barbarians by God ?
“ 如果 我们的 土地 有 到过 给定 超过 到 这 野蛮人 经过 上帝 ?

“如果上帝已经把我们的土地交给了野蛮人呢？”

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'luːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['prɒflɪɡəsi] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][hæv; həv]
since that which we have polluted by our profligacy the barbarians have
自从 那 哪个 我们 有 受污染的 经过 我们的 挥霍无度 这 野蛮人 有

[klenzd] [baɪ][ðeə(r)] ['tʃæstəti] . ” [[el]] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][fɜːst] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
cleansed by their chastity . ” [L] At the end of its first thousand years ,
已清洗 经过 他们的 贞洁 . ” [L] 在 这 结尾 的 它是第一的 千 年 ,

因为我们放荡不羁所玷污的，蛮族却以他们的贞洁涤净了。”[L] 在其第一个千年结束时，

[ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃəʊ] ['jʊərəp] [æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Christianity could only show Europe at its lowest ebb of civilization ,
基督教 可以 仅有的 展示 欧洲 在 它是 最低 落潮 的 文明 ,

基督教只能展现欧洲文明最黑暗的一面。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɡɪ'zoʊ] [kɔːlz] “ [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] .
in a state which Guizot calls “ death by the extinction of every faculty .
在 一个 状态 哪个 基佐 呼叫 “ 死亡 经过 这 灭绝 的 每一个 学院 .

基佐称之为“所有能力消亡导致的死亡”状态。

” [ðə; ði][bɑːr'beriənz][hæd; həd]['əʊnli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [sɪns] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɛmpaɪəz]
” The barbarians had only deteriorated since their conversion ; the great empires
” 这 野蛮人 有 仅有的 恶化 自从 他们的 转换 ; 这 伟大的 帝国

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
were falling to pieces ;
是 坠落 到 件 ;

“蛮族自从皈依基督教后，反而变得更加堕落；伟大的帝国也开始分崩离析；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [braɪt]
and the only bright
和 这 仅有的 明亮的

以及唯一明亮的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[spɒt][ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][speɪn] , [huːz] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [tɔːt] [ɔːl]
spot in Europe was Mohammedan Spain , whose universities taught all
点 在 欧洲 曾是 穆罕默丹 西班牙 , 谁 大学 教授 全部

['krɪsndəm] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪts] [naɪts] [tɔːt] ['ʃɪvəlri] .
Christendom science , as its knights taught chivalry .
基督教世界 科学 , 作为 它是 骑士 教授 骑士精神 .

欧洲的中心是穆斯林统治下的西班牙，其大学向基督教世界传授科学，正如其骑士传授骑士精神一样。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðə; ði] [tɜːrks] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkə]
Even at the end of fifteen hundred years , the Turks , having conquered
甚至 在 这 结尾 的 十五 百 年 , 这 土耳其人 , 拥有 征服
[sək'sesɪvli] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
successively Jerusalem and Constantinople ,
依次 耶路撒冷 和 君士坦丁堡 ,

即使到了1500年后的今天，土耳其人已经先后征服了耶路撒冷和君士坦丁堡，

[siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðeə(r)]['empaɪə(r)][wɒz; wəz]
seemed altogether the most powerful nation of the world ; their empire was
似乎 共 这 最多 强大的 国家 的 这 世界 ; 他们的 帝国 曾是
[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ;
compared to the Roman empire ;
比较的 到 这 罗马 帝国 ;

当时的日本似乎是世界上最强大的国家；他们的帝国被比作罗马帝国；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
they were gaining all the time .
他们 是 获得 全部 这 时间 .

他们一直在取得进展。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriweə(r)] , [ɪn] ['luːθərz] “ ['teɪb(ə)l] - [tɔːk] ” [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
You will find everywhere , in Luther's “ Table - talk ” for instance ,
你 将要 寻找 到处 , 在 路德的 “ 桌子 - 讲话 ” 为了 实例 ,

你会发现，在路德的《餐桌谈话录》等处都能找到这样的例子。

[haʊ] [wiːk] ['krɪsndəm] [siːmd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
how weak Christendom seemed against them in the middle of the sixteenth
如何 虚弱的 基督教世界 似乎 反对 他们 在 这 中间 的 这 第十六
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

十六世纪中叶，基督教世界在他们面前显得多么软弱无力；

[ænd; ənd] [lɔːd] ['beɪkən] , [jet] ['leɪtə(r)] , [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['eseɪz; e'seɪz] ” [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]
and Lord Bacon , yet later , describes them in his “ Essays ” as the only
和 主 熏肉 , 然而 之后 , 描述 他们 在 他的 “ 散文 ” 作为 这 仅有的
['wɔːlaɪk] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ,
warlike nation in Europe ,
好战 国家 在 欧洲 ,

然而，培根勋爵后来在他的《随笔集》中却将他们描述为欧洲唯一好战的国家。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['spænjədz] .
except the Spaniards .
除了 这 西班牙人 .

除了西班牙人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [njuː] [wɜːld] ,
But the art of printing had been discovered , and that other new world ,
但 这 艺术 的 印刷 有 到过 发现 , 和 那 其他 新的 世界 ,

但是印刷术已被发现，而另一个新世界，

[ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv]
America ; the study of Greek literature was reviving the intellect of
美国 ; 这 学习 的 希腊语 文学 曾是 复苏 这 智力 的
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

美国；对希腊文学的研究正在复兴欧洲的知识分子，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd][bɪ'gʌn][tuː; tə][tɜːn] .
and the tide had begun to turn .
和 这 潮 有 开始 到 转动 .

形势开始逆转。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsndəm] [tuː; tə][biː; bi]
For four hundred years it has been safe for Christendom to be
为了 四 百 年 它 有 到过 安全的 为了 基督教世界 到 是
['bəʊstfl] ,
boastful ,
自夸 ,

四百年来，基督教世界一直可以肆无忌惮地夸耀自己。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['priːviəs] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n]
but , if at any time during the fifteen hundred years previous the comparison
但 , 如果 在 任何 时间 期间 这 十五 百 年 以前的 这 比较
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,
had been made ,
有 到过 制成 ,

但是，如果在此之前的1500年中的任何时期进行过这种比较，

[ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
the boasting would have been the other way .
这 吹嘘 会 有 到过 这 其他 方式 .

如果换成另一种方式，吹嘘的内容就会完全不同了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['merɪt][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][fækts] [ðæt] ['kʌvə(r)]
It is unsafe to claim a monopoly of merit on the basis of facts that cover
它 是 不安全 到 宣称 一个 垄断 的 优点 在 这 基础 的 事实 那 覆盖
[fɔː(r)] ['sentʃəriz] [aʊt][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .
four centuries out of nineteen .
四 几个世纪 出去 的 十九 .

仅凭涵盖十九个世纪中的四个世纪的事实就声称自己垄断了功绩，这是不安全的。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['heɪsti]['vænəti] , [lest] [sʌm; səm] [njuː] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Let us not be misled by a hasty vanity , lest some new incursion of
让 我们 不是 是 被误导 经过 一个 仓促 虚荣 , 免得 一些 新的 侵入 的
[bɑːr'beriənz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
barbarians teach us ,
野蛮人 教 我们 ,

我们切莫被仓促的虚荣心所蒙蔽，以免蛮族的再次入侵给我们上一课。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] , [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] .
as it taught the early Christians , to be humble .
作为 它 教授 这 早期的 基督徒 , 到 是 谦逊的 .

正如圣经教导早期基督徒的那样，要谦卑。

[wiː; wi] [siː] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ;
We see what Christianity has done for Europe ;
我们 看 什么 基督教 有 完毕 为了 欧洲 ;

我们看到了基督教给欧洲带来的改变；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['jʊərəp] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
but we do not remember how much Europe has done for Christianity .
但 我们 做 不是 记住 如何 很多 欧洲 有 完毕 为了 基督教 .

但我们却忘记了欧洲为基督教做出了多少贡献。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd]['klaɪmət] ;
Take away the influence of race and climate ;
拿 离开 这 影响 的 种族 和 气候 ;

排除种族和气候的影响；

[teɪk] [ə'weɪ] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði]
take away Greek literature and Mohammedan chivalry and the
拿 离开 希腊语 文学 和 穆罕默丹 骑士精神 和 这
[ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ;
art of printing ;
艺术 的 印刷 ;

去掉希腊文学、伊斯兰教骑士精神和印刷术;

[set][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] [ə'genst] [ɪts] [geɪn] [ɪn] ['jʊərəp]
set the decline of Christianity in Asia and Africa against its gain in Europe
放 这 衰退 的 基督教 在 亚洲 和 非洲 反对 它是 获得 在 欧洲
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,

将基督教在亚洲和非洲的衰落与它在欧洲和美洲的兴起进行对比,

— [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ɪk'skluːsɪv]
— and whatever superiority may be left is not enough on which to base exclusive
— 和 任何 优势 可能 是 左边 是 不是 足够的 在 哪个 到 根据 独家的
[kleɪmz] . [[em]]
claims . [M]
索赔 . [M]

——而且,即使还剩下一些优势,也不足以作为独占性主张的依据。[M]

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
recent scientific advances of the age are a brilliant theme for the
最近的 科学 进展 的 这 年龄 是 一个 杰出的 主题 为了 这
[ˌretə'rɪʃn] ;
rhetorician ;
修辞学家 ;

近来科学的进步是修辞学家绝佳的创作主题;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðiːz] [əd'vɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [men] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə]
but those who make these advances are the last men to ascribe them to
但 那些 WHO 制作 这些 进展 是 这 最后的 男人 到 归咎于 他们 到
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'lɪdʒən] .
the influence of any exclusive religion .
这 影响 的 任何 独家的 宗教 .

但取得这些进步的人,最不可能将这些进步归功于任何排他性宗教的影响。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['veri] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
Indeed it is only very lately that the claim of superiority in civilization and
的确 它 是 仅有的 非常 最近 那 这 宣称 的 优势 在 文明 和
[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
the arts of life has been made in behalf of Christianity .
这 艺术 的 生活 有 到过 制成 在 代表 的 基督教 .

事实上,基督教声称其在文明和生活艺术方面具有优越性,这只是近些年的事。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðə; ði]
Down to the time of the Reformation it was usual to contrast the
向下 到 这 时间 的 这 宗教改革 它 曾是 通常 到 对比 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl]
intellectual and practical superiority of the heathen with the purely spiritual
知识分子 和 实际的 优势 的 这 异教徒 和 这 纯粹 精神
[kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
claims of the church .
索赔 的 这 教会 .

直到宗教改革时期，人们通常将异教徒在智力和实践上的优越性与教会纯粹的精神主张进行对比。

“ [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] , ” [sez] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪg.bi] ,
“ The church has always been accustomed , ” says the Roman Catholic Digby ,
“ 这 教会 有 总是 到过 习惯 , ” 说道 这 罗马 天主教 迪格比 ,

“教会一直以来都习惯了,”罗马天主教徒迪格比说道。

“ [tuː; tə] [siː] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ to see genius and learning in the ranks opposed to her . ”
“ 到 看 天才 和 学习 在 这 排名 反对 到 她 . ”

“看到与她对立阵营中也有才华横溢、学识渊博的人。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ” [sed] ['luːθə(r)] ,
“ From the beginning of the world , ” said Luther ,
“ 从 这 开始 的 这 世界 , ” 说 路德 ,

“从世界之初,”路德说,

“ [ðeə(r)][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['reərə]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv]
“ there have always been among the heathens higher and rarer people , of
“ 那里 有 总是 到过 之中 这 异教徒 更高 和 稀有 人们 , 的
['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
greater and more exalted understanding ,
更大的 和 更多的 崇高 理解 ,

“异教徒中一直存在着一些更高尚、更稀有的人，他们拥有更伟大、更崇高的理解力。”

[mɔː(r)] ['eksələnt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ɔːl] [aːts] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
more excellent diligence and skill in all arts , than among Christians , or the
更多的 出色的 勤勉 和 技能 在 全部 艺术 , 比 之中 基督徒 , 或者 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] . ”
people of God . ”
人们 的 上帝 . ”

他们在各方面都比基督徒或上帝的子民更加勤奋和技艺精湛。”

“ [duː; də][wiː; wi] [ɪk'sel] [ɪn] ['ɪntəlekt] , [ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv]['mɒrəlz] ? ” [sed] ['mɛlənˌθɑːn] .
“ Do we excel in intellect , in learning , in decency of morals ? ” said Melanchthon .
“ 做 我们 Excel 在 智力 , 在 学习 , 在 体面 的 德 ? ” 说 梅兰克顿 .

“我们在智力、学识和道德品质方面是否出类拔萃？”梅兰克顿问道。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
“ By no means .
“ 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
But we excel in the true knowledge and worship and adoration of God .
但 我们 Excel 在 这 真的 知识 和 崇拜 和 崇拜 的 上帝 .
” [[en]]
” [N]
” [N]

但我们在认识、敬拜和赞美上帝的真知识方面表现出色。”[N]

[hɪˈstɒrɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ]
Historically , of course , we are Christians , and can enjoy the advantage
历史 , 的 课程 , 我们 是 基督徒 , 和 能 享受 这 优势

[wɪtʃ] [ðæt] [ˈbetə(r)] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ,
which that better training has given ,
哪个 那 更好的 训练 有 给定 ,

当然，从历史角度来看，我们是基督徒，可以享受这种更好的训练所带来的优势。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈspeʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd]
just as the favored son of a king may enjoy his special advantages and
只是 作为 这 受青睐 儿子 的 一个 国王 可能 享受 他的 特别的 优势 和

[jet] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ˈfeɪvəd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [sʌnz] .
yet admit that the less favored are equally sons .
然而 承认 那 这 较少的 受青睐 是 同样地 儿子们 .

就像国王最宠爱的儿子可以享受特殊优待，但仍然承认那些不太受宠的儿子也是同样的儿子一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈəʊnli] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈspekt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə]
The name of Christianity only ceases to excite respect when it is used to
这 姓名 的 基督教 仅有的 停止 到 激发 尊重 什么时候 它 是 用过的 到

[ˌreprɪˈzent] [ˈeni] [fɔːls] [ɔː(r)] [ɪkˈskluːsɪv] [kleɪmz] ,
represent any false or exclusive claims ,
代表 任何 错误的 或者 独家的 索赔 ,

只有当基督教的名称被用来代表任何虚假或排他性的说法时，它才会失去人们的尊重。

[ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈɡrændə(r)] [wɜːdz] , “ [rɪˈlɪdʒən] ”
or when it takes the place of the older and grander words , “ Religion ”
或者 什么时候 它 需要 这 地方 的 这 老 和 更宏伟 字 , “ 宗教 ”

[ænd; ənd] “ [ˈvɜːtʃuː] .
and “ Virtue .
和 “ 美德 .

或者，当它取代了更古老、更崇高的词语“宗教”和“美德”时。

” [wen] [wiː; wi] [ˈfʊli] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ˈʌðə(r)]
” When we fully comprehend the sympathy of religions we shall deal with other
” 什么时候 我们 完全 理解 这 同情 的 宗教 我们 将 交易 和 其他

[feiθ] [ɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz] .
faiths on equal terms .
信仰 在 平等的 条款 .

“当我们充分理解各种宗教之间的同情心时，我们就能以平等的态度对待其他信仰。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [men] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
We shall cease trying to free men from one superstition by inviting them
我们 将 停止 尝试 到 自由的 男人 从 一 迷信 经过 邀请 他们

[ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] .
into another .
进入 其他 .

我们不应再试图通过引导人们接受另一种迷信来使他们摆脱一种迷信。

[ðə; ði] [truː] [ˈmiʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] [ˌɪnˈsaɪd] [iːtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [huː] [hæv; həv] [ˌaʊtˈɡrəʊn] [ɪts]
The true missionaries are the men inside each religion who have outgrown its
这 真的 传教士 是 这 男人 里面 每个 宗教 WHO 有 长大了就不合适了 它是

[ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .
limitations .
限制 .

真正的传教士是那些超越各自宗教局限、心胸开阔的人。

[bʌt; bət][nəʊ] ['krɪstʃən] ['mɪʃən(ə)ri] [hæz; həz]['evə(r)] [jet] [kən'sent] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
But no Christian missionary has ever yet consented to meet the men of
但 不 基督教 传教士 有 曾经 然而 同意 到 见面 这 男人 的
['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmən]
other religions upon the common
其他 宗教 之上 这 常见的

但是，至今没有一位基督教传教士同意在公共场所与其他宗教人士会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[graʊnd] [ɒv; əv] ['θiːɪzəm] .
ground of Theism .
地面 的 有神论 .

有神论的基础。

[ɪn] ['bɪʃəp] - [taɪm] , [ðə; ði] ['hɪndʊ] [rɪ'fɔːmə(r)] - [nɑː'raɪn] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] ['pjʊərəti]
In Bishop Heber's time , the Hindoo reformer Swaamee Narain was teaching purity
在 主教 - 时间 , 这 印度教 改革者 - 纳兰 曾是 教学 纯度
[ænd; ənd] [piːs] ,
and peace ,
和 和平 ,

在希伯主教的时代，印度教改革家斯瓦米·纳拉扬正在宣扬纯洁与和平。

[ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːsts] .
the unity of God , and the abolition of castes .
这 统一 的 上帝 , 和 这 废除 的 种姓 .

神的统一，以及种姓制度的废除。

['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,
Many thousands of men followed his teachings ,
许多 数千 的 男人 随后 他的 教义 ,

成千上万的人追随了他的教诲，

[ænd; ənd] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːst] [ˌɪmə'ræləti]
and whole villages and districts were raised from the worst immorality
和 所有的 村庄 和 地区 是 提高 从 这 最差 不道德
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['leibə] ,
by his labors ,
经过 他的 劳动 ,

在他的努力下，整个村庄和地区从最恶劣的道德沦丧中复兴起来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [beəz] ['wɪtnəs] .
as the Bishop himself bears witness .
作为 这 主教 他自己 熊 证人 .

主教本人可以作证。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [di'spɛə] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
But the good Bishop seems to have despaired of him as soon as
但 这 好的 主教 似乎 到 有 绝望的 的 他 作为 很快 作为
- [nɑː'raɪn] [rɪ'fjuːzd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Swaamee Narain refused conversion to Christianity ,
- 纳兰 拒绝 转换 到 基督教 ,

但这位善良的主教似乎在斯瓦米·纳拉因拒绝皈依基督教后就对他失去了信心。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit] [ɪn] [wʌn] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meni] .
making the objection that God was not incarnated in one man , but in many .
制作 这 异议 那 上帝 曾是 不是 化身 在 一 男人 , 但 在 许多 .

有人提出异议，认为上帝不是化身为一个人，而是化身为许多人。

[ðen] [keɪm] [ræm] ['moʊhən] [rɔi] , ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑ:gju:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'vi:dəz] [ə'genst] [aɪ'dɒlətri] ,
Then came Ram Mohun Roy , forty years ago , and argued from the Vedas against idolatry ,
然后 来了 内存 莫洪 罗伊 , 四十 年 前 , 和 争论 从 这 吠陀经 反对 偶像崇拜 ,

四十年前，拉姆·莫汉·罗伊出现了，他引用吠陀经反对偶像崇拜。

[kɑ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['widəuz] .
caste , and the burning of widows .
种姓 , 和 这 燃烧 的 寡妇 .

种姓制度和焚烧寡妇的习俗。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [dɪ'naʊnst] [hɪm] .
He also refused to be called a Christian , and the missionaries denounced him .
他 还 拒绝 到 是 称为 一个 基督教 , 和 这 传教士 谴责 他 .

他也拒绝被称为基督徒，传教士们谴责了他。

[naʊ] ['kɒmz] ['kɛʃʌb] ['tʃʌndə(r)] [ˌes iː 'en; sen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ʌtərəns] : " [wi:; wi] [prə'fes] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [rɪ'lɪdʒən] ,
Now comes Keshub Chunder Sen , with his generous utterances : " We profess the universal and absolute religion ,
现在 来 凯舒布 呕吐 参议员 , 和 他的 慷慨的 话语 : " 我们 宣称 这 普遍的 和 绝对 宗教 ,

现在轮到凯舒布·钱德尔·森发表他慷慨激昂的言论了：“我们信奉普世的、绝对的宗教，

[hu:z] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɑ:ðəhʊd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] ,
whose cardinal doctrines are the Fatherhood of God and the Brotherhood of Man ,
谁 红衣主教 教义 是 这 父亲 的 上帝 和 这 兄弟情 的 男人 ,

其核心教义是上帝的父性和人类的兄弟情谊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ək'septs] [ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .
and which accepts the truths of all scriptures , and honors the prophets of all nations .
和 哪个 接受 这 真相 的 全部 经文 , 和 荣誉 这 先知 的 全部 国家 .

它接受所有经文的真理，并尊敬各国的先知。

" [ðə; ði] ['mu:vmənt] ['ri:tʃɪz] [θ'aʊzəndz] [hu:m] [nəʊ] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ;
" The movement reaches thousands whom no foreign influence could touch ;
" 这 移动 到达 数千 谁 不 外国的 影响 可以 触碰 ;

“这场运动影响了成千上万的外国势力无法触及的人群；

[jet] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miʃənəriz] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
yet the Methodist missionaries denounce it in the name of Christ ,
然而 这 卫理公会 传教士 声讨 它 在 这 姓名 的 基督 ,

然而，卫理公会传教士却以基督的名义谴责它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌjuːnɪ'teəriən] ['mɪʃ(ə)n] ['əupənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and even the little Unitarian mission opens against it a battery of a
和 甚至 这 小的 一神论派 使命 打开 反对 它 一个 电池 的 一个
['sɪŋg(ə)l] [gʌn] .
single gun .
单身的 枪 .

就连小小的基督教一神论派教堂也遭到了一门大炮的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
It is the same with our treatment of the Jews .
它 是 这 相同的 和 我们的 治疗 的 这 犹太人 .

我们对待犹太人的方式也是如此。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] , ['krɪsndəm] [kən'vəːt] ['ænjuəli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][dʒuːz][ɪn]
According to Bayard Taylor , Christendom converts annually three or four Jews in
根据 到 巴亚德 泰勒 , 基督教世界 转换 每年 三 或者 四 犹太人 在
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

据贝亚德·泰勒称，基督教每年在耶路撒冷使三到四名犹太人皈依基督教。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] $20 , - [iːtʃ] .
at a cost of $20 , 000 each .
在 一个 成本 的 $20 , - 每个 .

每个造价 20,000 美元。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [rɪ'lɪdʒəs]
Nothing has been more criticised in the course of the Free Religious
没有什么 有 到过 更多的 受到批评 在 这 课程 的 这 自由的 宗教
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðæn; ðən][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒuːz][æz; əz]['iːkwəlz][ɒn][ɪts] ['plætfɔːm] ;
Association than its admission of Jews as equals on its platform ;
协会 比 它是 入学 的 犹太人 作为 等于 在 它是 平台 ;

在自由宗教协会的发展历程中，最受批评的莫过于其接纳犹太人作为平等成员参与其议程；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [dʒuːz][ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and yet the reformed Jews in America have already gone in advance of the
和 然而 这 改革后的 犹太人 在 美国 有 已经 已消失 在 进步 的 这
[məʊst]['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [sekts][ɪn][ðeə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi] .
most liberal Christian sects in their width of religious sympathy .
最多 自由主义 基督教 教派 在 他们的 宽度 的 宗教 同情 .

然而，美国的改革派犹太人在宗教同情心的广度上，已经走在了最自由的基督教派别的前面。

“ [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] , ” [sez] ['ræbaɪ] [waɪz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
“ The happiness of man , ” says Rabbi Wise , in speaking for them ,
“ 这 幸福 的 男人 , ” 说道 拉比 明智的 , 在 请讲 为了 他们 ,

“人类的幸福，”怀斯拉比代表他们说道。

“ [dɪ'pendz] [ɒn][nəʊ] [kriːd] [ænd; ənd][nəʊ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [truːθ] ,
“ depends on no creed and no book ; it depends on the dominion of truth ,
“ 取决于 在 不 信条 和 不 书 ; 它 取决于 在 这 统治权 的 真相 ,

“它不依赖于任何信条和书籍；它依赖于真理的统治，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] , [ðə; ði] [mə'saɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri] . ” [
which is the Redeemer and Savior , the Messiah and the King of Glory . ” [
哪个 是 这 救世主 和 救主 , 这 弥赛亚 和 这 国王 的 荣耀 . ” [
[əʊ]]
O]
哦]

祂是救赎主、救世主、弥赛亚、荣耀之王。”[O]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst]
It is our happiness to live in a time when all religions are at last
它 是 我们的 幸福 到 居住 在 一个 时间 什么时候全部 宗教 是 在 最后的
[aʊtˈgrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [miˈθɔlədʒiz] ,
outgrowing their mythologies ,
长大了 他们的 神话 ,

令人欣慰的是，我们生活在一个所有宗教最终都超越其神话的时代。

[ænd; ənd] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [təˈgeðə(r)] “ [ðə; ði]
and emancipated men are stretching out their hands to share together “ the
和 解放 男人 是 伸展 出去 他们的 双手 到 分享 一起 “ 这
[ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪˈgreɪd] .
luxury of a religion that does not degrade .
奢华 的 一个 宗教 那 做 不是 降级 .

获得解放的男人们伸出双手，共同分享“一种不会贬低人的宗教的奢侈”。

” [ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ɒv; əv] [ˈɪndiə] , [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈliːdəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [friː]
” The progressive Brahmoes of India , the Jewish leaders in America , the Free
” 这 进步 婆罗门 的 印度 , 这 犹太人 领导人 在 美国 , 这 自由的
[rɪˈlɪdʒəs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ɑːˈselvz] ,
Religious Association among ourselves ,
宗教 协会 之中 我们自己 ,

“印度的进步婆罗门教徒、美国的犹太领袖、我们内部的自由宗教协会，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [endz] .
are teaching essentially the same principles , seeking the same ends .
是 教学 本质上 这 相同的 原则 , 寻求 这 相同的 结束 .

本质上教授的是相同的原则，追求的是相同的目标。

[ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Jewish congregations in Baltimore were the first to contribute for the
这 犹太人 会众 在 巴尔的摩 是 这 第一的 到 贡献 为了 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfriːdmən] ;
education of the freedmen ;
教育 的 这 自由人 ;

巴尔的摩的犹太教社团率先为获得自由的黑人的教育捐款；

[ðə; ði] [ˈbʊdɪst] [ˈtemp(ə)l] , [ɪn][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] ,
the Buddhist Temple , in San Francisco ,
这 佛教徒 寺庙 , 在 圣 弗朗西斯科 ,

旧金山的佛教寺庙

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv]
was the first edifice of that city draped in mourning after the murder of
曾是 这 第一的 大厦 的 那 城市 垂坠的 在 丧 后 这 谋杀 的
[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] ;
President Lincoln ;
总统 林肯 ;

林肯总统遇刺后，这座城市第一座披上哀悼外衣的建筑是它；

[ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [sent] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsænət(ə)ri] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
the Parsees of the East sent contributions to the Sanitary Commission .
这 帕西人 的 这 东方 发送 贡献 到 这 卫生 委员会 .

东方的帕西人向卫生委员会捐款。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ˈlɑːdʒə(r)][sekts] ; [ðeɪ] [kʌm] [təˈgeðə(r)] ,
The great religions of the world are but larger sects ; they come together ,
这 伟大的 宗教 的 这 世界 是 但 更大的 教派 ； 他们 来 一起 ，

世界各大宗教不过是规模较大的教派；它们聚集在一起，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈlesə(r)] [sekts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [bəˈnevələns] ; [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæspəɹˈeɪʃənz]
like the lesser sects , for works of benevolence ; they share the same aspirations
喜欢 这 较少 教派 ， 为了 作品 的 仁 ； 他们 分享 这 相同的 抱负
,
,
，

与其他较小的教派一样，他们也致力于行善；他们有着相同的愿望。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [iːtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
and every step in the progress of each brings it nearer to all the rest .
和 每一个 步 在 这 进步 的 每个 带来 它 更近 到 全部 这 休息 .

每一步进展都使它与其他所有进展更接近。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌkrɪstiˈænəti] ;
For us , the door out of superstition and sin may be called Christianity ;
为了 我们 ， 这 门 出去 的 迷信 和 罪 可能 是 称为 基督教 ；

对我们来说，摆脱迷信和罪恶的大门可以称为基督教；

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [neɪm] [ˈəʊnli] , [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɜːθpleɪs] .
that is an historical name only , the accident of a birthplace .
那 是 一个 历史 姓名 仅有的 ， 这 事故 的 一个 出生地 .

那只是一个历史名称，是出生地的偶然结果。

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [faɪnd] [ˈʌðə(r)] [ˈaʊtlets] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] ,
But other nations find other outlets ; they must pass through their own doors ,
但 其他 国家 寻找 其他 商店 ； 他们 必须 经过 通过 他们的 自己的 门 ，

但其他国家会寻找其他途径；他们必须通过自己的途径解决。

[nɒt] [θruː] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [graʊnd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [prəˈvaɪdɪŋ] ,
not through ours ; and all will come at last upon the broad ground of God's providing ,
不是 通过 我们的 ； 和 全部 将要 来 在 最后的 之上 这 广阔 地面 的 神的 提供 ，

并非通过我们自身；最终一切都将归于上帝广阔的供应之上。

[wɪtʃ] [beəz] [nəʊ] [mænz] [neɪm] .
which bears no man's name .
哪个 熊 不 男人的 姓名 .

它没有以任何人的名字命名。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊdə] ,
The reign of heaven on earth will not be called the Kingdom of Christ nor of Buddha ,
这 在位 的 天堂 在 地球 将要 不是 是 称为 这 王国 的 基督 也不 的 佛 ，

天国在人间的统治既不被称为基督的王国，也不被称为佛陀的王国。

— [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] [mæn] .
— it will be called the Church of God , or the Commonwealth of Man .
一 它 将要 是 称为 这 教会 的 上帝 ， 或者 这 联邦 的 男人 .

它将被称为上帝的教会，或者人类共同体。

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] ;
I do not wish to belong to a religion only , but to the religion ;
我 做 不是 希望 到 属于 到 一个 宗教 仅有的 ， 但 到 这 宗教 ；

我不仅想隶属于某个宗教，而且想融入宗教本身；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [ɪn'kluːd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
it must not include less than the piety of the world .
它 必须 不是 包括 较少的 比 这 虔诚 的 这 世界 .

它所包含的虔诚程度不应低于世俗的虔诚。

[ɪf] [wʌn][in'sist] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] ?
If one insists on being exclusive , where shall he find a home ?
如果 一 坚持 在 存在 独家的 , 在哪里 将 他 寻找 一个 家 ?

如果一个人坚持要独占他人，那么他该去哪里找归宿呢?

[wɒt] [həʊld][hæz; həz]['eni] ['prɒtɪstənt] [sekt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] ?
What hold has any Protestant sect among us on a thoughtful mind ?
什么 抓住 有 任何 新教 教派 之中 我们 在 一个 周到 头脑 ?

任何一个新教教派对我们这些有思想的人来说，还有什么影响力呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [tuː] [njuː] , [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [tuː] ['fiːb(ə)l] .
They are too little , too new , too inconsistent , too feeble .
他们 是 也 小的 , 也 新的 , 也 不一致 , 也 微弱 .

它们太少、太新、太不稳定、太弱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
What are these children of a day compared with that magnificent Church of Rome ,
什么 是 这些 孩子们 的 一个 天 比较的 和 那 壮丽 教会 的 罗马 ,

与宏伟的罗马教堂相比，如今的这些孩子又算得了什么呢?

[wɪtʃ] [kaʊnts] [ɪts] [j'iəz] [baɪ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɪts] ['vəutəri] [baɪ] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɑːtəz] [baɪ] ['mɪrɪədz] ;
which counts its years by centuries , and its votaries by millions , and its martyrs by myriads ;
哪个 计数 它是 年 经过 几个世纪 , 和 它是 选民 经过 百万 , 和 它是 殉道者 经过 无数 ;

它以世纪计算年代，以百万计算信徒，以万计计算殉道者;

[wɪð] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fesə] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vəːt] ; ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌn] [lɔːd] ,
with kings for confessors and nations for converts ; carrying to all the earth one Lord ,
和 国王 为了 忏悔者 和 国家 为了 转换 ; 携带 到 全部 这 地球 一 主 ,

以君王为信徒，以万国为皈依者；将一位主带到全地。

[wʌn] [feɪθ] , [wʌn]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][nəʊ] [les] ['taɪt(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæθlɪk] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ?
one faith , one baptism , and claiming for itself no less title than the Catholic , the Universal ?
一 信仰 , 一 洗礼 , 和 声称 为了 本身 不 较少的 标题 比 这 天主教 , 这 普遍的 ?

一个信仰，一次洗礼，却自诩为不逊于天主教、普世教会的信徒?

[jet] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['kæθəlɪks] [wʌn][ɪz] [ə'gen] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌdʒuːvɪ'nɪlɪti] ,
Yet in conversing with Catholics one is again repelled by the extreme juvenility ,
然而 在 对话 和 天主教徒 一 是 再次 排斥 经过 这 极端 幼年期 ,

然而，与天主教徒交谈时，人们又会因他们极度幼稚的行为而感到反感。

[ænd; ənd] ['mɔdənnis] , [ænd; ənd]['skænti] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .
and modernness , and scanty numbers of their church .
和 现代性 , 和 稀少 数字 的 他们的 教会 .

以及现代性，还有他们教会的稀少人数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][suː'pɜːb]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][sekts] , ['daʊtləs] ,
It is the superb elder brother of our little sects , doubtless ,
它 是 这 高超 长老 兄弟 的 我们的 小的 教派 , 毫无疑问 ,

它无疑是我们这些小宗派中最杰出的兄长。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] .
and seems to have most of the family fortune .
和 似乎 到 有 最多 的 这 家庭 财富 .

而且似乎继承了家族的大部分财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]
But the whole fortune is
但 这 所有的 财富 是

但全部财产是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[səʊ] [smɔːl] !
so small !
所以 小的 !

好小啊!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][səʊ] [jʌŋ] !
and even the elder brother is so young !
和 甚至 这 长老 兄弟 是 所以 年轻的 !

连哥哥都这么年轻!

['iːv(ə)n][ðə; ði]['rəumənist] [ig'nɔː] [trə'dɪʃnz] [mɔː(r)][vɑːst] , [æn'tɪkwəti][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [ə; eɪ]
Even the Romanist ignores traditions more vast , antiquity more remote , a
甚至 这 罗马天主教 忽略 传统 更多的 广阔的 , 古代 更多的 偏僻的 , 一个
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paɪəti][mɔː(r)][grænd] .
literature of piety more grand .
文学 的 虔诚 更多的 盛大 .

即使是罗马天主教徒也忽略了更为广阔的传统、更为遥远的古代文明、更为宏伟的虔诚文学。

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['sʌfəkeit] : [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃraɪn] [stɪl] ['vɑːstə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
His temple suffocates : give us a shrine still vaster ; something than this
他的 寺庙 窒息 : 给 我们 一个 神社 仍然 更广阔 ; 某物 比 这
[kə'θɒləsɪzəm][mɔː(r)] ['kæθlɪk] ;
Catholicism more catholic ;
天主教 更多的 天主教 ;

他的圣殿令人窒息：请赐予我们一座更宏伟的圣殿；比天主教更具普世性的东西；

[nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [bʌt; bət][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] ; [ə; eɪ] ['pænθiən] , [nɒt][ə; eɪ]
not the Church of Rome , but of God and Man ; a Pantheon , not a
不是 这 教会 的 罗马 , 但 的 上帝 和 男人 ; 一个 万神殿 , 不是 一个
['pɑːθənən] ;
Parthenon ;
帕特农神庙 ;

不是罗马教会，而是上帝和人类的教会；是万神殿，而不是帕特农神庙；

[ðə; ði] [truː] ['sempə(r)] , [ˌjuː'biːk] , [et][ˌeɪ 'biː]['ɒmnɪbəs] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['nætʃ(ə)rəl]
the true semper , ubique , et ab omnibus , the Religion of the Ages , Natural
这 真的 永远 , 普遍 , 等 ab 综合 , 这 宗教 的 这 年龄 , 自然的
[rɪ'lɪdʒən] .
Religion .
宗教 .

the true semper, ubique, et ab humbus, the Religion of the Ages, Natural Religion。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [kə'θiːdrəl] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
I was once in a foreign cathedral when , after the three days of mourning ,
我 曾是 一次 在 一个 外国的 大教堂 什么时候 , 后 这 三 天 的 丧 ,

我曾身处一座外国教堂，当时正值三天哀悼期结束后，

[ɪn]['həʊli] [wiːk] , [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌhælɪ'luːjə] .
in Holy Week , came the final day of Hallelujah .
在 圣 星期 , 来了 这 最终的 天 的 哈利路亚 .

圣周期间，迎来了哈利路亚的最后一天。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd][sæd] , [wɪð] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wɪndəʊz]
The great church had looked dim and sad , with the innumerable windows
这 伟大的 教会 有 看起来 暗淡 和 伤心 , 和 这 无数 视窗
['kləʊsli] ['kɜːt(ə)nd] ,
closely curtained ,
密切 帘幕 ,

那座宏伟的教堂显得昏暗而凄凉，无数的窗户都紧紧地拉上了窗帘。

[sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪkəl] [bɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ɪts]
since the moment when the symbolical bier of Jesus was borne to its
自从 这 片刻 什么时候 这 象征性的 柩 的 耶稣 曾是 出生 到 它是
[sɪm'bɑːlɪkəl] [tuːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
symbolical tomb beneath the High Altar ,
象征性的 墓 下面 这 高的 坛 ,

自从耶稣的象征性灵柩被抬到高坛下的象征性墓穴的那一刻起，

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mɪstɪk] ['kænd(ə)ls] [bleiz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
while the three mystic candles blazed above it .
尽管 这 三 神秘 蜡烛 燃烧的 多于 它 .

而上方三根神秘的蜡烛则熊熊燃烧。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ægəni][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
There had been agony and beating of cheeks in the darkness ,
那里 有 到过 痛苦 和 殴打 的 脸颊 在 这 黑暗 ,

黑暗中传来痛苦的呻吟和捶打脸颊的声音。

[waɪl] ['gəʊstli] [prəu'seʃən] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [træns'perənsi]
while ghostly processions moved through the aisles , and fearful transparencies
尽管 幽灵般的 游行 已搬 通过 这 过道 , 和 可怕 透明度
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'rəul] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
were unrolled from the pulpit .
是 展开 从 这 讲坛 .

幽灵般的队伍穿过过道，可怕的透明幕布从讲坛上缓缓展开。

[ðə; ði] [priːsts] [niːld] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [rəʊbz] , ['tʃɑːntɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
The priests kneeled in gorgeous robes , chanting , with their heads resting on the altar
这 神父 跪着 在 华丽的 长袍 , 吟唱 , 和 他们的 头部 休息 在 这 坛
[steps] ;
steps ;
步骤 ;

祭司们身着华丽的长袍，跪在祭坛台阶上，低声吟唱；

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hʌŋ] [ɪk'spektənt] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːdz] .
the multitude hung expectant on their words .
这 民众 悬挂 怀孕 在 他们的 字 .

众人屏息凝神，等待着他们的话。

['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːnt] , “ ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] !
Suddenly burst forth a new chant , “ Gloria in Excelsis !
突然 爆裂 前进 一个 新的 呗 , “ 格洛丽亚 在 卓越 !

突然爆发出一阵新的歌声：“荣耀归于至高者！”

” [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['evri] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['glɔːri] ,
” In that instant every curtain was rolled aside , the cathedral was bathed in glory ,
” 在 那 立即的 每一个 窗帘 曾是 滚动 旁边 ， 这 大教堂 曾是 洗澡 在 荣耀 ，

“那一刻，所有的帷幔都被拉开，整个大教堂沐浴在荣光之中。”

[ðə; ði] ['ɔːrgənz] [klæʃ] , [ðə; ði] [belz] [tʃaɪmd] , ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] ,
the organs clashed , the bells chimed , flowers were thrown from the galleries , little birds were let loose ,
这 器官 冲突 ， 这 铃铛 齐声说道 ， 花朵 是 抛掷 从 这 画廊 ， 小的 鸟类 是 让 松动的 ，

管风琴碰撞，钟声响起，鲜花从楼座上抛洒而下，小鸟被放飞。

[frendz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [siː] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,
friends embraced and greeted one another , and we looked down upon a tumultuous sea of faces ,
朋友们 拥抱 和 问候 一 其他 ， 和 我们 看起来 向下 之上 一个 动荡的 海 的 面孔 ，

朋友们互相拥抱问候，我们俯瞰着下方熙熙攘攘的人海。

[ɔːl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [heɪz] .
all floating in a sunlit haze .
全部 漂浮的 在 一个 阳光照射 阴霾 .

一切都漂浮在阳光笼罩的薄雾中。

[ænd; ənd] [jet] , [ai] [θɔːt] ,
And yet , I thought ,
和 然而 ， 我 想法 ，

然而，我想，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] !
the whole of this sublime transformation consisted in letting in the light of day !
这 所有的 的 这 升华 转型 由……组成 在 出租 在 这 光 的 天 ！

这一壮丽转变的全部意义就在于让日光照射进来！

[ðiːz] [priːsts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [iːtʃ] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
These priests and attendants , each stationed at his post ,
这些 神父 和 服务员 ， 每个 驻 在 他的 邮政 ，

这些神父和侍从，各自坚守岗位，

[hæd; həd] ['əʊnli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd] .
had only removed the darkness they themselves had made .
有 仅有的 已移除 这 黑暗 他们 他们自己 有 制成 .

他们只不过是驱散了自己制造的黑暗而已。

[ˌʌn'veɪl] [ðiːz] ['daːkənd] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [rɪ'muːv] ['ɔːlsəʊ] [ðiːz] ['dɑːkənɪŋ] [wɔːlz] ;
Unveil these darkened windows , but remove also these darkening walls ;
揭幕 这些 变暗 视窗 ， 但 消除 还 这些 变暗 墙壁 ；

揭开这些昏暗的窗户，也要移除这些昏暗的墙壁；

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [gluːm] .
the temple itself is but a lingering shadow of that gloom .
这 寺庙 本身 是 但 一个 挥之不去的 阴影 的 那 愁云 .

寺庙本身只不过是那份阴霾挥之不去的阴影。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['ɪnsens] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [gɑːdz] [pjʊə(r)] [eə(r)] ,
Instead of its coarse and stifling incense , give us God's pure air ,
反而 的 它是 粗 和 令人窒息 香 ， 给 我们 神的 纯的 空气 ，

请赐予我们上帝纯净的空气，而不是它那粗糙刺鼻的香气。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
and teach us that the broadest religion is the best .
和 教 我们 那 这 最广泛的 宗教 是 这 最好的 .

并教导我们，最包容的宗教才是最好的。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] [ɪz] - [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [streɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
This is Cudworth's interpretation , but he has rather strained the passage ,
这 是 - 解释 , 但 他 有 相当 紧张 这 通道 ,
[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
which must be that beginning ,
哪个 必须 是 那 开始 ,

这是库德沃斯的解释，但他对这段文字的解读有些牵强，这段文字应该就是开头部分。

- - - - ([ædv] .
Οὐδέν οὖν οἶμαι διαφέρειν (Adv .
- - - - (建议 .

Οὐδέν οὖν οἶμαι διαφέρειν (Adv.

[sɛlsəm] , [viː] .) .
Celsum , v .) .
塞尔苏姆 , v .) .

Celsum，v.)。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['kliːnˌθiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] - .
The passages from Aristotle and Cleanthes are in Stobæus .
这 段落 从 亚里士多德 和 清洁 是 在 - .

亚里士多德和克莱安提斯的段落出自斯托拜乌斯。

[kəm'peə(r)] ['mæksɪməs] [tɪriːəs] , [dɪs] .
Compare Maximus Tyrius , Diss .
比较 马克西姆斯 泰瑞斯 , 指责 .

参见 Maximus Tyrius，Diss。

[ai] . : - - - - - - .
I . : Θεὸς εἷς πάντων βασιλεὺς καὶ πατὴρ .
我 . : - - - - - - .

I.： θεὸς εἷς πάντων βασιλεὺς καὶ πατὴρ。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[kəm'peə(r)] [ɔː'gʌstɪn] , [diː] ['vɪərə] [re'lɪg] . , [siː] . [ˌaɪ 'viː] . :
Compare Augustine , De Vera Relig . , c . iv . :
比较 奥古斯丁 , 德 维拉 宗教 . , c . 四 . :

比较奥古斯丁，德维拉宗教，c。四：

“ [pɔsːz] ['mjuː'teɪtɪs] ['vɜːrbɪs] [ˌæt'kwiː] - [ˌkrɪsti'ɑːni] - .
“ Paucis mutatis verbis atque sententiis Christiani fierent .
“ 少 略作修改 动词 atque - 克里斯蒂亚尼 - .

“Paucis mutatis verbis atque Sententiis Christiani Fierent。

" [ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː] [kriːd] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [əˈbʌv] [ɪn][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn][ˈmɑːrtɪnz][kəˈləʊniəl]
" The Parsee creed is given as above in a valuable article in Martin's Colonial
" 这 帕西人 信条 是 给定 作为 多于 在 一个 有价值的 文章 在 马丁的 殖民
[ˌmæɡəˈziːn] , [nəʊ] . - .
Magazine , No . 18 .
杂志 , 不 . - .

"帕西人的信条如上所示，刊登在马丁殖民地杂志第 18 期的一篇很有价值的文章中。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[siː] [ˈvɪʃnuː] [ˈsɑːrmən] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [ˈdʒɒnsn]) , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .
See Vishnu Sarman (tr . by Johnson) , pp . 16 , 28 .
看 毗湿奴 萨尔曼 (tr . 经过 约翰逊) , pp . - , - .

参见 Vishnu Sarman（Johnson 译），第 16、28 页。

[bɑɡvət] [ˈɡiːtə] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [ˈwɪlkɪnz]) , [tʃeɪtʃ] . - .
Bhagvat Geeta (tr . by Wilkins) , ch . 12 .
薄伽梵 《薄伽梵歌》 (tr . 经过 威尔金斯) , ch . - .

Bhagvat Geeta（威尔金斯翻译），ch。 12.

[ˈvɪʃnuː] [pʊˈrɑːnə] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [ˈwɪlsn]) , [piː] . - .
Vishnu Purana (tr . by Wilson) , p . 291 .
毗湿奴 往世书 (tr . 经过 威尔逊) , p . - .

《毗湿奴往世书》（威尔逊译），第 291 页。

[kənˈfjuːʃəs] , [ɛlˌjuːˈɛn] - [ju] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] -) , [tʃeɪtʃ] .
Confucius , Lun - yu (tr . by Pauthier) , ch .
孔子 , lun - yu (tr . 经过 -) , ch .

孔子，《论语》（Pauthier译），第11章

[ˌaɪ ˈviː] . § - .
iv . § 16 .
四 . § - .

iv.§ 16.

[ˈɔːlsəʊ][ˈdeɪvɪs] - [ˌtʃaɪˈniːz] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - .
Also Davis ' Chinese , ii . 50 .
还 戴维斯 - 中国人 , 二、 . - .

另见戴维斯的《中国》，第二卷第50页。

[- [kənˈfjuːʃən] [ˈænəlekts] , [ˈɛksˈviː] . - , [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈneɡətɪv] [fɔːm] .]
[Legge's Confucian Analects , xv . 23 , gives the negative form .]
[- 儒家 《论语》 , 十五 . - , 给予 这 消极的 形式 .]

[莱格的《论语》第十五章第二十三节给出了否定形式。]

[ˈθeiliːz] , [ɪn][daɪˈɒdʒəniːz] [leɪˈɜːrʃəs] , [biː] . [ai] . , § - : - - - - - - ?
Thales , in Diogenes Laertius , B . I . , § 36 : Πῶς ἂν ἄριστα καὶ δικαιότατα βιώσαιμεν ?
泰雷兹 , 在 第欧根尼 拉尔修斯 , B . 我 . , § - : - - - - - - ?

泰勒斯，《第欧根尼·拉尔修斯》，BI，第 36 段：Πῶς ἂν ἄριστα καὶ δικαιότατα βιώσαιμεν?

- - - - - , - - - .
ἐὰν ἃ τοῖς ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν , αὐτοὶ μὴ δρῶμεν .
- - - - - , - - - .

ἐὰν ἃ τοῖς ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν，αὐτοὶ μὴ δρῶμεν。

- [riːdz] [ɪnˈsted] ([siː] . -) , - - - - , - - - .
Stobæus reads instead (c . 43) , ὅσα νεμεσεῖς τὸν πλησίον , αὐτὸς μὴ ποίει .
- 阅读 反而 (c . -) , - - - - , - - - .

Stobæus 改为（约 43），ὅσα νεμεσεῖς τὸν πλησίον, αὐτὸς μὴ ποίει。

[lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
Leviticus xix . 18 .
利未记 十九 . - .

利未记 19.18。

[ˌaɪ'æmblɪkəs][diː] - . ['viːtə] , [siː] . - [ænd; ənd] - :
Iamblichus de Pythag . vita , c . 16 and 33 :
扬布利科斯 德 - . 维塔 , c . - 和 - :

毕达哥 (Iamblichus de Pythag)。维塔角16 和 33：

- - - - - - - - .
Φιλίαν δὲ διαφανέστατα πάντων πρὸς ἅπαντας Πυθαγόρας παρέδωκε .
- - - - - - - - .

Φιλίαν δὲ διαφανέστατα πάντων πρὸς ἅπαντας Πυθαγόρας παρέδωκε。

['terəns] , - .
Terence , Heaut .
特伦斯 , - .

特伦斯，Heaut。

[ai] . , [wʌn] , - : “ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] , [hjuː'mɑːni]['naɪhɪl][ə; eɪ][ˌem 'iː][eɪliːənəm]['puːtoʊ] .
I . , 1 , 25 : “ Homo sum , humani nihil a me alienum puto .
我 . , 1 , - : “ 人类 和 , 人道主义 虚无 一个 我 外星人 普托 .

I., 1, 25：“Homo sum, humani nihil a me Alienum puto。

” [kwɪn'tɪliən] , [ˌdeklə'meɪʃn] , [kwəʊtid][baɪ]['denɪs] .
” Quintilian , Declamations , quoted by Denis .
” 昆体良 , 演说 , 引 经过 丹尼斯 .

“昆体良，《演说集》，丹尼斯引用。”

['dʒuːvɪnəl] , [sæt] .
Juvenal , Sat .
尤维纳尔 , 星期六 .

尤维纳利，星期六。

['ɛks'viː] . - - - : —
xv . 140 - 142 : —
十五 . - - - : —

xv.140-142：—

“ [kwis] ['ɛnɪm]['bəʊnəs] . . .
“ Quis enim bonus . . .
“ quis 埃尼姆 奖金 . . .

“Quis enim bonus ...

['ʊlə] [ˌeɪli'eɪnə]['siːbiː] [krɛdət] ['mɑːlɑː; 'meɪlə] ?
Ulla aliena sibi credat mala ?
乌拉 外星人 西比 克雷达特 马拉 ?

Ulla aliena sibi credat mala?

” ['luːkən] , [fɑː'seiliə] , [ai] . - , - : —
” Lucan , Pharsalia , I . 60 , 61 : —
” 卢坎 , 法萨利亚 , 我 . - , - : —

”卢坎，法萨利亚，I. 60, 61：—

“ [tʌŋk] ['dʒiːnəs]['hjuːmənəm] - ['siːbiː]['kɑːnsəlˌɑːt]['ɑːrmɪs]
“ Tunc genus humanum positis sibi consulat armis
“ tunc 属 人类 - 西比 领事馆 武器

“Tunc genus humanum positis sibi consulat armis

[ɪn'kjuː] - [dʒenz] ['ɒmnɪ] ['æˌmɛt] .
Inque vicem gens omnis amet .
询问 - 基因 全方位 阿米特 .

Inque vicem gens omnis amet.

” [ˈsɪsəˌrəʊ] , [diː][ˈliːdʒɪbəs][ai] . - : “ [næm] [heɪk] - [eks][ˌiːˈoʊ] , [ˈkaɪə][ˈneɪtʊərə][proʊpɛnsi]
” Cicero , de Legibus i . 15 : “ Nam haec nascuntur ex eo , quia natura propensi
” 西塞罗 , 德 立法机构 我 . - : “ 南 哈克 - 前任 eo , 奎亚 自然 倾向

[ˈsuːmʊs][æd] - [ˈhɑːmɪˌniːz] ,
sumus ad diligendos homines ,
萨姆斯 广告 - 人 ,

” 西塞罗，de Legibus i. 15：“Nam haec nascuntur ex eo, quia natura propensi sumus ad diligendos homines,

[kwɒd] - [ˈdʒʊrɪs][ˌiː es ˈtiː] .
quod fundamentum juris est .
狴 - 法学 est .

quod fundamentum juris est.

” [ˈɔːlsəʊ][diː] [rɪˈpʌblɪkə] , [θriː] . [ˈsɛvən] , [ˈsɛvən] ([ˈfrægmənt]) : “ [kwaɪ] [vˈɜːtəs] , [prɛtɝ] [sɛtɝəz] ,
” Also de Republica , iii . 7 , 7 (fragment) : “ Quae virtus , praeter ceteras ,
” 还 德 共和国 , 三、 . 7 , 7 (分段) : “ quae 维尔图斯 , 普雷特 其他 ,

”还有《共和国》，iii.7, 7（片段）：“Quae virtus, praeter ceteras,

[ˈtoʊtə][ˌesˈiː][æd] - - - [et][ɛksplɪkæt] .
tota se ad alienas porrigit utilitates et explicat .
总计 塞 广告 - - - 等 解释 .

总体而言，外星人是有用且明确的。

” [ˈmɑːkəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs] , [sevn] , - : - - - - .
” Marcus Antoninus , vii , 31 : Φίλησον τὸν ἀνθρώπινον γένος .
” 马库斯 安东尼努斯 , 七 , - : - - - - .

”马库斯·安东尼努斯，vii，31：Φίλησον τὸν ἀνθρώπινον γένος。

[ˌepɪkˈtiːtəs] , [biː] . [θriː] . , [siː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . :
Epictetus , B . III . , c . xxiv . :
爱比克泰德 , B . 三、 . , c . 二十四 . :

爱比克泰德，《书》第三卷，第二十四章：

- - - - - - - . . . - - - - , - - - ,
῞Οτι ὁ κόσμος οὗτος μία πόλις ἐστὶ . . . πάντα δὲ φίλων μεστὰ , πρῶτον μὲν Θεῶν ,
- - - - - - - . . . - - - - , - - - ,

῞Οτι ὁ κόσμος οὗτος μία πόλις ἐστὶ ... πάντα δὲ φίλων μεστὰ, πρῶτον μὲν θεῶν,

- - - , - - - - .
εἶτα καὶ ἀνθρώπων , φύσει πρὸς ἀλλήλοις ᾠκειωμένων .
- - - , - - - - .

εἶτα καὶ ἀνθρώπων，φύσει πρὸς ἀλλήλοις ᾠκειωμένων。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ˌdɑːməˈpɑːdə] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [mæks] [ˈmʏlər]) , [ɪn] [ˈrɒdʒəz] - - [ˈpærəblz] .
Dhammapada (tr . by Max Müller) , in Rogers ' Buddhagosha's Parables .
《法句经》 (tr . 经过 最大限度 穆勒) , 在 罗杰斯 - - 寓言 .

《法句经》（马克斯·穆勒译），出自罗杰斯的《佛陀觉悟者的寓言》。

- - [ai] - - ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [ˈtɒmpsn]) , [piː] . - .
Akhlak - i - Jalaly (tr . by Thompson) , p . 441 .
- - 我 - - (tr . 经过 汤普森) , p . - .

Akhlak-i-Jalaly（Thompson 翻译），第 14 页。 441.

[sɑːdɪz] [gʊ'lɪstɑːn] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] [rɒs]) , [piː] . - ; ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ]['glædˌwɪn] , [ˌeɪ 'em] . [ed] .) , [piː] . - .
Saadi's Gulistan (tr . by Ross) , p . 240 ; (tr . by Gladwin , Am . ed .) , p . 209 .
萨迪的 古利斯坦 (tr . 经过 罗斯) , p . - ; (tr . 经过 格拉德温 , 是 . 编辑 .) , p . - .

萨阿迪的古丽斯坦（Ross 译），第 14 页。 240； （由格拉德温编着），第 17 页。 209.

['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'viː] . - .
Proverbs xxv . 21 .
箴言 25 . - .

箴言 25:21

['pleɪtəʊ] , ['gɔːdʒiəs] , § - :
Plato , Gorgias , § 78 : Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον εἶναι .
柏拉图 , 高尔吉亚 , § - :

柏拉图，高尔吉亚，§ 78：Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον εἶναι。

['kraɪtoʊ] , § - :
Crito , § 10 :
crito , § - :

克里托，第 10 节：

Ὡς οὐδέποτε ὀρθῶς ἔχοντος οὔτε τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν .

Ὡς οὐδέποτε ὀρθῶς ἔχοντος οὔτε τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν。

[ˌkli'ɑbjələs] [ɪn][daɪəg] .
Cleobulus in Diog .
克利奥布鲁斯 在 迪奥格 .

迪奥格的克利奥布鲁斯。

[leɪ'ɜːrʃəs] , [biː] . [ai] . , § - :
Laertius , B . I . , § 91 : Ἔλεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν , ὅπως ᾖ μᾶλλον φίλος .
拉尔修斯 , B . 我 . , § - :

Laertius，BI，§ 91：Ἔλεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν，ὅπως ᾖ μᾶλλον φίλος。

τὸν δὲ ἐχθρὸν , φίλον ροιεῖν .

τὸν δὲἐχθρὸν，φίλον ροιεῖν。

['pɪtəkəs] [ɪn][daɪəg] .
Pittacus in Diog .
皮塔库斯 在 迪奥格 .

迪奥格的皮塔库斯。

[leɪ'ɜːrʃəs] , [biː] . [ai] . , § - :
Laertius , B . I . , § 78 : Φίλον μὴ λέγειν κακῶς , ἀλλὰ μηδὲ ἐχθρόν .
拉尔修斯 , B . 我 . , § - :

Laertius，BI，第 78 条：Φίλον μὴ λέγειν κακῶς，ἀλλὰ μηδὲ ἐχθρόν。

[væl] .
Val .
瓦尔 .

瓦尔。

['mæksɪməs] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] : “ ['kaɪə] - - - - -
Maximus , iv . 2 , 4 : “ Quia speciosius aliquanto injuriae beneficiis vincuntur
马克西姆斯 , 四 . 2 , 4 : “ 奎亚 - - - - -
[kwɑːm][muːtuːi] - - - .
quam mutui odii pertinacia pensantur .
夸姆 穆图伊 - - - .

马克西姆斯，四。2、4：“Quia spiosius aliquanto injuriae beneficiis vincuntur quam mutui odii pertinacia pensantur。

” [mæks] .
” Max .
” 最大限度 .

“最大限度。

[tɪriːəs] , [dɪs] . [ˌaɪ 'aɪ] . :
Tyrius , Diss . II . :
泰瑞斯 , 指责 . 二 . :

Tyrius，第二篇论文：

Καὶ μὲν εἰ ὁ ἀδικῶν κακῶς ποιεῖ , ὁ ἀντιποιῶν κακῶς οὐδὲν ἧττον ποιεῖ κακῶς , κἂν ἀμύνηται .

Καὶ μὲν εἰ ὁ ἀδικῶν κακῶς ποιεῖ, ὁ ἀντιποιῶν κακῶς οὐδὲν ἧττον ποιεῖ κακῶς, κἂν ἀμύνηται。

['pluːˌtɑːrks] ['mɒrəlz] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['gʊdˌwɪn] , [ai] . , -) .
Plutarch's Morals (tr . by Goodwin , I . , 293) .
普鲁塔克的 德 (tr . 经过 古德温 , 我 . , -) .

普鲁塔克的《道德论》(古德温译，I.，293)。

[ˌepɪk'tiːtəs] , [biː] . [ˌaɪ 'viː] . , [siː] . - :
Epictetus , B . IV . , c . 23 :
爱比克泰德 , B . 第四 . , c . - :

爱比克泰德，《书信集》第四卷，第23章：

Δαίρεςθαι δεῖ αὐτὸν , ὡς ὄνον , καὶ δαιρόμενον φιλεῖν αὐτοὺς τοὺς δαίροντας , ὡς πατέρα πάντων , ὡς ἀδελφόν .

Δαίρεςθαι δεῖ αὐτὸν, ὡς ὄνον, καὶ δαιρόμενον φιλεῖν αὐτοὺς τοὺς δαίροντας, ὡς πατέρα πάντων，ὡς ἀδελφόν。

['mɑːkəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['mɛdɪt] .
Marcus Antoninus , Medit .
马库斯 安东尼努斯 , 冥想 .

马库斯·安东尼努斯，《冥想》。

[viː] . - . [sevn] . - :
v . 31 . vii . 22 :
v . - . 七 . - :

v. 31. vii.22:

Ἴδιον ἄνθρωπον φίλον καὶ τοὺς πταίοντας . . . .

Ἴδιον ἄνθρωπον φίλον καὶ τοὺς πταίοντας....

Εἰς ὅσους δὲ ἀγνώμονας εὐγνώμων ἐγένες .

Εἰς ὅσους δὲ ἀγνώμονας εὐγνώμων ἐγένες。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[bɑːmz] , ['prɒtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd] [ˌkæθə'lɪsɪti] , [siː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Balmes , Protestantism and Catholicity , c . xxvii .
巴尔梅斯 , 新教 和 天主教 , c . xxvii .

巴尔梅斯，《新教与天主教》，第 27 章。

[ænd; ənd] [nəʊt] .
and note .
和 笔记 .

并注意。

[mə'kɛnziz] ['aɪslənd] , [piː] . - .
Mackenzie's Iceland , p . 26 .
麦肯齐的 冰岛 , p . - .

麦肯齐的冰岛，第 26 页。

[diː] ['kwɪnsi] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sketʃɪz] , [piː] . - , [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɛsiːnz] .
De Quincey , Autobiographical Sketches , p . 17 , and Essay on the Essenes .
德 昆西 , 自传体 草图 , p . - , 和 散文 在 这 爱色尼派 .

德昆西，《自传素描》，第 17 页，以及《论艾赛尼派》。

[ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bʊk] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [mæks] ['mʏlər] , [tʃɪps] , & [siː] . , [ai] . , - .
The condemnation of Huc's book is mentioned by Max Müller , Chips , & c . , I . , 187 .
这 谴责 的 - 书 是 提及 经过 最大限度 穆勒 , 薯片 , & c . , 我 . , - .

马克斯·穆勒在《芯片》等著作第一卷第187页中提到了对胡克著作的谴责。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

“ [ˌen iː 'siː] [hɒk] [uːlɪs] ['məʊsɪs] ['laɪbraɪ] [dəbɛnt] .
“ Nec hoc ullis Mosis libris debent .
“ nec hoc 乌利斯 变形 书籍 债务 .

“Nec hoc ullis Mosis libris debent。

['ænti] ['ænɪmə] [kwɑːm] - .
Ante anima quam prophetia .
赌注 动画 夸姆 - .

Ante anima quam prophetia.

- ['ɛnɪm] [ə; eɪ] [priːmɔrdiːoʊ] [kɑːntʃiːɛntʃə] ['deɪɪ] [dɒs] [ˌiː es 'tiː] .
Animæ enim a primordio conscientia Dei dos est .
- 埃尼姆 一个 普里莫迪奥 良心 德伊 做 est .

Animæ enim a primordio conscientia Dei dos est。

” — [tɜːr'tʌljən] , [ædv] .
” — Tertullian , adv .
” — 特土良 , 建议 .

——特土良，《副词》

['mɑːrsɪən] , [wʌn] , - .
Marcion , 1 , 10 .
马西翁 , 1 , - .

马尔西翁，1，10。

Οἱ μετὰ Λόγου βιώσαντες χριστιανοί εἰσι , κἂν ἄθεοι ἐνομίσθησαν , οἷον ἐν Ἕλλησι μὲν

Οἱ μετὰ Λόγου βιώσαντες χριστιανοί εἰσι, κἂν ἄθεοι ἐνομίσθησαν, οἷον ἐν Ἕλλησι μὲν

Σωκράτης καὶ

Σωκράτης καὶ

Ἡρακλεῖτος καὶ οἱ ὁμοῖοι αὐτοῖς , κ .

Ἡρακλεῖτος καὶ οἱ ὁμοῖοι αὐτοῖς，κ。

τ .

τ。

— ['dʒʌstɪn]['mɑːtə(r)] , ['eɪˌpɑːl] .

λ . — Justin Martyr , Apol .

— 贾斯汀 烈士 , 道歉 .

λ.—殉道者贾斯汀，《辩护书》

[ai] .

i . 46 .

我 .

一、46。

Πρὸς δὲ καὶ ὅτι ὁ αὐτὸς θεὸς ἀμφοῖν ταῖν διαθήκαιν χορηγὸς ,

Πρὸς δὲ καὶ ὅτι ὁ αὐτὸς θεὸς ἀμφοῖν ταῖν διαθήκαιν χορηγὸς,

ὁ καὶ τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας δοτὴρ τοῖς Ἕλλησιν , δι

ὁ καὶ τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας δοτὴρ τοῖς Ἕλλησιν, δι

. — [klem] .

' ἧς ὁ παντοκράτωρ παρ ' Ἕλλησι δοξάζεται , παρέστησεν , δῆλον δὲ κἀνθένδε . — Clem .

. — 克莱姆 .

'ἧς ὁ παντοκράτωρ παρ' Ἕλλησι δοxιάζεεται，παρέστησεν，δῆλον δὲ κἀνθένδε。—克莱姆。

['ælɪks] . [strɒm] . , ['sɪksθ] .

Alex . Strom . , VI .

亚历克斯 . 斯特罗姆 . , 六年级 .

Alex. Strom.，VI.

[viː] .

v . 42 .

v .

第 42 节

" [toʊtəm]['ɪɡɪtər] [et]['ɑːmni] [ˌrelɪ'dʒɪnɪs] [ɑː'keɪnəm] [fɪləsoʊfi] .

" Totam igitur veritatem et omne divinæ religionis arcanum philosophi attigerunt .

" 托塔姆 igitur 等 omne 宗教是 奥秘 哲学 .

"Totam igitur veritatem et omnedivinæreligionisarcanumphilosophiattigerunt。

" — [læk'tæntiəs] , [ɪnst] . [eɪθ] . ['sevən] .

" — Lactantius , Inst . viii . 7 .

" — 乳酸菌 , 研究所 . 八 . 7 .

"——Lactantius，Inst. viii.7。

“ [ʌt] - - , ['ɔ:t] ['nʌŋk] [krɪsti:ɑ:noʊz] - ['esɪ] , ['ɔ:t] - - [dʒæm]
“ Ut quivis arbitretur , aut nunc Christianos philosophos esse , aut philosophos fuisse jam
“ ut - - , 自动 nunc 克里斯蒂亚诺斯 - esse , 自动 - - 果酱
[tʌŋk] [krɪsti:ɑ:noʊz] . ” — [mɪ'nju:ʃəs]
tunc Christianos . ” — Minucius
tunc 克里斯蒂亚诺斯 . ” — 米努修斯

“Ut quivis arbitretur，aut nunc Christianos philosophos esse，aut philosophos fuisse jam tunc Christianos。”——Minucius

---

['fi:lɪks] , [ɔk'teiviəs] , [si:] . ['eks 'eks] .
Felix , Octavius , c . xx .
菲利克斯 , 奥克塔维乌斯 , c . xx .

费利克斯，奥克塔维乌斯，约二十世纪。

“ [ri:z] ['ɪpsə] , - ['nʌŋk] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] [ˌkrɪstɪ'ænə] - , ['ɜ:ræt] ['æpʌd] - , [ˌen i: 'si:] -
“ Res ipsa , quæ nunc religio Christiana nuncupatur , erat apud antiquos , nec defuit
“ 余 IPSA , - nunc 宗教 克里斯蒂安娜 - , 埃拉特 普德 - , nec -
[ˌeɪ 'bi:] [i'niʃiəu] ['dʒɛnərɪs] [hju:'mɑ:ni] ,
ab initio generis humani ,
ab 初始 同类型 人道主义 ,

“Res ipsa，qua nunc religio Christiana nuncupatur，erat apud antiquos，nec defuit ab initiogeneris humani，

[ku:sk] ['krɪstəs] - [ɪn] [kɑ:rnəm] , ['ʌndei] ['vɪərə] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] , - [dʒæm] ['ɜ:ræt] , -
quousque Christus veniret in carnem , unde vera religio , quæ jam erat , cœpit
Quousque 基督 - 在 肉 , 未 维拉 宗教 , - 果酱 埃拉特 , -
- [ˌkrɪstɪ'ænə] . ” — [ɔ:'gʌstɪn] ,
appellari Christiana . ” — Augustine ,
- 克里斯蒂安娜 . ” — 奥古斯丁 ,

quousque Christus veniret in carnem, unde vera religio, quæ jamerat, cœpit appellari Christiana。”——奥古斯丁，

['rɛtr] . , [ai] . - .
Retr . , i . 13 .
回归 . , 我 . - .

撤回，i. 13。

“ ['neɪtʊərə] ['ɒmnɪbəs] ['deɪɪ] - - , [ˌen i: 'si:] - [saɪn] ['di:oʊ] ['næsˌsi:] ,
“ Natura omnibus Dei inesse notitiam , nec quemquam sine Deo nasci ,
“ 自然 综合 德伊 - - , nec - 正弦 除臭剂 纳斯奇 ,

“自然综合 Dei inesse notitiam, nec quemquam sine Deo nasci,

[et] [nɒn] ['hæbɪri:] [ɪn] [ˌes'i:] ['si:menə] - [et] - - [vɜ:tʃu:təm] . ” — ['haɪərɒn] . ,
et non habere in se semina sapientiæ et justitiæ reliquarumque virtutum . ” — Hieron . ,
等 非 哈贝雷 在 塞 种子 - 等 - - 美德 . ” — 希隆 . ,
[kɒm] . [ɪn] [gæl] . , [ai] . , [wʌn] , - .
Comm . in Gal . , I . , 1 , 15 .
通讯 . 在 加尔 . , 我 . , 1 , - .

et non habere in se semina sapientiæ et justitiæ reliquarumque virtutum。”——Hieron., Comm. in Gal., I., 1, 15.

[[dʒi:]]
[G]
[G]

[G]

- - - - - - - - - - - - - -
Ἐγὼ δὲ φοβοῦμαι μὴ ὑπὸ φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω ἐκκεχυμένως παντὶ
- - - - - - - - - - - - - -
- - . — ['pleɪtəʊ] ,
ἀνδρι λέγειν . — Plato ,
- - . — 柏拉图 ,

Ἐγὼ δὲ φοβοῦμαι μὴ ὑπὸ φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω ἐκκεχυμένως παντὶ ἀνδρι λέγειν.——柏拉图，

- , § [θriː] .
Euthyphron , § 3 .
- , § 3 .

《欧绪弗隆》第3节

“ [ə; eɪ] - - ['dɪkɪˌtʊər] , [et] [səgnɪfɪkət] - -
“ Quodque a Græcis φιλανθρωρία dicitur , et significat dexteritatem quandam
“ quodque 一个 - - 迪西图尔 , 等 意义 - -
- ['ɜːrgə]['ɑːmniːz]['hɑːmɪˌniːz] - . ” — ['ɔːləs]
benevolentiamque erga omnes homines promiscuam . ” — Aulus
- erga 所有人 人 - . ” — 奥卢斯

“Quodque a Græcis φιλανθρωρία dicitur, etsignificat dexteritatem quandam benevolentiamque erga omnes homines promiscuam。”——Aulus

['gɛliəs] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌn] .
Gellius , B . XIII . , c . xvi . 1 .
盖利乌斯 , B . 十三 . , c . 十六 . 1 .

Gellius, B. XIII., c. xvi.1.

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fræŋk][ænd; ənd] ['skɑːlərˌlaɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃnz] [ɒv; əv] [diːn] ['mɪlˌmæn] :
How much more frank and scholarlike are the admissions of Dean Milman :
如何 很多 更多的 坦率 和 学者般的 是 这 招生 的 院长 米尔曼 :

米尔曼院长的言论岂不是坦率得多，也更有学术范儿？

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɪŋz] ,
“ If we were to glean from the later Jewish writings ,
“ 如果 我们 是 到 收集 从 这 之后 犹太人 著作 ,

“如果我们从后期的犹太著作中汲取经验，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æfərɪzəmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] ['neɪʃnz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['feəli]
from the beautiful aphorisms of other Oriental nations , which we cannot fairly
从 这 美丽的 格言 的 其他 东方 国家 , 哪个 我们 不能 相当
[treɪs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['sɔːsɪz] ,
trace to Christian sources ,
痕迹 到 基督教 来源 ,

源自其他东方国家的优美格言，而这些格言我们无法确切地追溯到基督教的来源。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [ænd; ənd]['stəʊɪk] [fə'lɒsəfi] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [pɹ'iːsɛpts] ,
and from the Platonic and Stoic philosophy their more striking precepts ,
和 从 这 柏拉图式 和 斯多葛派 哲学 他们的 更多的 引人注目 戒律 ,
[wiː; wi] [mait] [faɪnd] ,
we might find ,
我们 可能 寻找 ,

我们或许可以从柏拉图和斯多葛哲学中发现他们更引人注目的准则：

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['mɒrəl] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
perhaps , a counterpart to almost all the moral sayings of Jesus .
也许 , 一个 对应物 到 几乎 全部 这 道德 谚语 的 耶稣 .

或许，这与耶稣几乎所有的道德教诲都有对应之处。

” — [hɪst] .
” — Hist .
” — 历史 .

“—历史

[ˌkrɪsti'ænəti] , [biː] . [ai] . , [siː] . [ˌaɪ 'viː] . , § [θriː] .
Christianity , B . I . , c . iv . , § 3 .
基督教 , B . 我 . , c . 四 . , § 3 .

基督教，BI，c. iv.，§ 3。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

['dɪgbiz] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [feɪθ] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - , - , - - - ,
Digby's Ages of Faith , II . , 174 , 178 , 287 - 289 ,
迪格比的 年龄 的 信仰 , 二 . , - , - , - - - ,

迪格比的《信仰的时代》，第二卷，第174、178、287-289页

& [siː] . ['dɪgbiz] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['meθəd] [hæz; həz] ['æmpl] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən]
& c . Digby's inconsistent method has ample precedent in the early Christian
& c . 迪格比的 不一致 方法 有 充足 先例 在 这 早期的 基督教
[ə'pɔlədʒist] .
apologists .
辩护者 .

等等。迪格比前后矛盾的方法在早期基督教护教士中早有先例。

[tɜːr'tʌljən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['glɔːrifai][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Tertullian , for instance , glorifies the Christian martyrs , and then ,
特土良 , 为了 实例 , 荣耀 这 基督教 殉道者 , 和 然后 ,

例如，特土良颂扬基督教殉道者，然后，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɔː(r)] ['despərət] [men] , [saɪts] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv]
to show that they are not foolish or desperate men , cites the precedents of
到 展示 那 他们 是 不是 愚蠢 或者 绝望的 男人 , 引用 这 先例 的
['regjʊləs] ,
Regulus ,
雷古勒斯 ,

为了表明他们并非愚蠢或绝望之人，他们引用了雷古勒斯的先例。

['ziːnəu] , ['mjuːtiəs] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] (['eɪˌpɑːl] .
Zeno , Mutius Scævola , and many others (Apol .
芝诺 , 穆提乌斯 - , 和 许多 其他的 (道歉 .

芝诺 (Zeno)、穆蒂乌斯·斯凯沃拉 (Mutius Scævola) 和许多其他人 (Apol.

[siː] . -) !
c . 50) !
c . -) !

c. 50)!

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[kəm'peə(r)] [ni'ændər] ([ˌeɪ 'em] . [ˌtiː'ɑːr] .) , [ai] . , - .
Compare Neander (Am . tr .) , I . , 450 .
比较 尼安德 (是 . tr .) , 我 . , - .

比较尼安德特人（美国译本），I.，450。

- [ti'bet] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Huc's Thibet , II . , 50 .
- 西藏 , 二 . , - .

Huc's Thibet, II., 50.

['tɛnənts] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [sɪ'lɒn] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
Tennent's Christianity in Ceylon , pp . 219 , 220 .
租户的 基督教 在 锡兰 , pp . - , - .

Tennent 的《锡兰的基督教》，第 219、220 页。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[kæpt] . [kə'nɑːt] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - .
Capt . Canot , pp . 153 , 180 , 181 .
船长 . 不能 , pp . - , - , - .

卡诺特上尉，第 153、180、181 页。

['wɪlsənz] ['westən] ['æfrɪkə] , - , - , - .
Wilson's Western Africa , 75 , 79 , 92 .
威尔逊的 西 非洲 , - , - , - .

威尔逊的西非，75、79、92。

['rɪtʃərdsənz] [greɪt] ['dezət] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - , - .
Richardson's Great Desert , II . , 63 , 129 .
理查森的 伟大的 沙漠 , 二 . , - , - .

Richardson 的《大沙漠》第二卷，第 63、129 页。

['dʒɒnstoʊnz] [ˌæbɪ'sɪnɪə] , [ai] . , - ; ['ælənz] [niː'ʒeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ai] . , - .
Johnstone's Abyssinia , I . , 267 ; Allen's Niger Expedition , I . , 383 .
约翰斯通的 阿比西尼亚 , 我 . , - ; 艾伦的 尼日尔 远征 , 我 . , - .

Johnstone 的《阿比西尼亚》第一卷，第 267 页；Allen 的《尼日尔探险》第一卷，第 383 页。

[ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] , - [lænd] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Du Chaillu , Ashango Land , xiii . , 129 .
杜 查伊卢 , - 土地 , 十三 . , - .

Du Chaillu，Ashango Land，xiii.，129。

[bɑːθ] , ['pæsɪm] , [ɪ'speʃəli] ([ai] . , -) : " [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
Barth , passim , especially (I . , 310) : " That continual struggle , which always continuing further and further ,
巴特 , 通篇 , 尤其 (我 . , -) : " 那 持续的 斗争 , 哪个 总是 继续 更远 和 更远 ,

巴特，全文，尤其是（I.，310）：“那场持续不断的斗争，总是不断地向前推进，

[siːm] ['destɪnd] [tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
seems destined to overpower the nations at the very equator ,
似乎 注定 到 压倒 这 国家 在 这 非常 赤道 ,

似乎注定要征服赤道附近的各国，

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [step] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
if Christianity does not presently step in to dispute the ground with it .
如果 基督教 做 不是 目前 步 在 到 争议 这 地面 和 它 .

如果基督教目前不介入并与它争论的话。

" [hiː; hi] [sez] " [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrbərz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['krɪstʃənz] ,
" He says " that a great part of the Berbers of the desert were once Christians ,
" 他 说道 " 那 一个 伟大的 部分 的 这 柏柏尔人 的 这 沙漠 是 一次 基督徒 ,

他说，“沙漠中很大一部分柏柏尔人曾经是基督徒”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] " ([ai] . , - , -) .
and that they afterwards changed their religion and adopted Islam " (I . , 197 , 198) .
和 那 他们 然后 已更改 他们的 宗教 和 已采用 伊斯兰教 " (我 . , - , -) .

后来他们改变了宗教信仰，皈依了伊斯兰教”（I.，197，198）。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He represents the slave merchants of the interior as complaining that the
他 代表 这 奴隶 商人 的 这 内部的 作为 抱怨 那 这
[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ɒv; əv]['tjuːnɪs][hæv; həv] [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri] ,
Mohammedans of Tunis have abolished slavery ,
穆罕默德人 的 突尼斯 有 废除 奴隶制 ,

他把内陆地区的奴隶贩子描绘成抱怨突尼斯穆斯林废除了奴隶制的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪstʃənz] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ([ai] . , -) .
but that Christians still continue it (I . , 465) .
但 那 基督徒 仍然 继续 它 (我 . , -) .

但基督徒仍然继续这样做（I.，465）。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvənmənt] [ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz]
“ It is difficult to decide how a Christian government is to deal with these
“ 它 是 难的 到 决定 如何 一个 基督教 政府 是 到 交易 和 这些
['kʌntriz] ,
countries ,
国家 ,

“基督教政府应该如何对待这些国家，这是一个难以决定的问题。”

[weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [meɪn'teɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ” ([ˌaɪ 'aɪ] .
where none but Mohammedans maintain any sort of government ” (II .
在哪里 没有任何 但 穆罕默德人 维持 任何 种类 的 政府 ” (二 .
, -) .
, 196) .
, -) .

那里只有穆斯林维持着某种形式的政府”（II.，196）。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
“ There is a vital principle in Islam ,
“ 那里 是 一个 必不可少的 原则 在 伊斯兰教 ,

伊斯兰教中有一条至关重要的原则，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz]
which has only to be brought out by a reformer to accomplish great things
哪个 有 仅有的 到 是 带来 出去 经过 一个 改革者 到 完成 伟大的 事物
” ([ai] . , -) .
” (I . , 164) .
” (我 . , -) .

只需一位改革者将其发掘出来，就能成就伟大的事业”（I.，164）。

[riːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] , [dis'kʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fʊli] [ɪn][ə; eɪ]['kləʊzɪŋ]['tʃæptə(r)] ,
Reade , in his Savage Africa , discusses the subject fully in a closing chapter ,
里德 , 在 他的 野蛮的 非洲 , 讨论 这 主题 完全 在 一个 结束 章 ,

里德在其著作《野蛮的非洲》的最后一章中对此主题进行了全面探讨。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðʌs] : “ [mə'hæmɪd] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] , [rɪ'diːmd] [ðə; ði] ['iːstən]
and concludes thus : “ Mohammed , a servant of God , redeemed the eastern
和 结束 因此 : “ 穆罕默德 , 一个 仆人 的 上帝 , 已赎回 这 东
[wɜːld] .
world .
世界 .

并总结道：“穆罕默德，真主的仆人，救赎了东方世界。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'diːmɪŋ] ['æfrɪkə] . . . .
His followers are now redeeming Africa . . . .
他的 追随者 是 现在 赎回 非洲 . . . .

他的追随者们正在拯救非洲……

[let] [ˌjuː ˈes][eɪd][ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [wɜːk] , [ðə; ði] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv]
Let us aid the Mohammedans in their great work , the redemption of
让 我们 援助 这 穆罕默德人 在 他们的 伟大的 工作 , 这 赎回 的
[ˈæfrɪkə] . . . .
Africa . . . .
非洲 . . . .

让我们帮助穆斯林完成他们伟大的事业——救赎非洲……

[ɪn] [ˈevri] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [taʊn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
In every Mohammedan town there is a public school and a public
在 每一个 穆罕默丹 镇 那里 是 一个 民众 学校 和 一个 民众
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

每个穆斯林城镇都设有公立学校和公共图书馆。

" [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈʌtəli] [feɪlz] [tuː; tə] [tʃek] [θeft] , [bʌt; bət] [məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm]
" He complains that Christianity utterly fails to check theft , but Mohammedanism
" 他 抱怨 那 基督教 完全地 失败 到 查看 盗窃 , 但 伊斯兰教
[stɒps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] ([ˌpiː ˈpiː] . - ,
stops it entirely (pp . 135 ,
停止 它 完全 (pp . - ,

"他抱怨说，基督教完全无法阻止盗窃，但伊斯兰教却完全杜绝了盗窃行为（第135页，

- , [ˈɪŋglɪʃ] [ed] .) .
579 , English ed .) .
- , 英语 编辑 .) .

579，英文版）。

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] [məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm] [siː] - [ˌrekəˈlekʃnz] , [ˌaɪ ˈaɪ] . , - ,
For Asiatic Mohammedanism see Sleeman's Recollections , II . , 164 ,
为了 亚洲 伊斯兰教 看 - 回忆 , 二 . , - ,
[ænd; ənd][kəmˈpeə(r)] [ˈtenənts] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [sɪˈlɒn] ,
and compare Tennent's Christianity in Ceylon ,
和 比较 租户的 基督教 在 锡兰 ,

关于亚洲伊斯兰教，请参阅斯利曼的《回忆录》第二卷第164页，并比较坦南特的《锡兰的基督教》。

[piː] . - , [ænd; ənd] [mæks] [ˈmɪlərz] [tʃɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈwɜːkʃɒp] , [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
p . 330 , and Max Müller's Chips from a German Workshop , II . , 351 .
p . - , 和 最大限度 穆勒的 薯片 从 一个 德语 车间 , 二 . , - .

第 330 页，以及 Max Müller 的《德国作坊的芯片》第二卷，第 351 页。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [spekˈteɪtə(r)] , [ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] " [məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm] [ˈgeɪnz] [θˈaʊzændz]
The London Spectator , in April , 1869 , stated that " Mohammedanism gains thousands
这 伦敦 旁观者 , 在 四月 , - , 声明 那 " 伊斯兰教 收益 数千
[ɒv; əv] [kənˈvəːt] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
of converts every year ,
的 转换 每一个 年 ,

1869年4月，《伦敦观察家报》指出，"伊斯兰教每年新增数千名皈依者"，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ɪts] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ˈbiːɪŋ]
" and thus described the activity of its organization , the statement being
" 和 因此 描述 这 活动 的 它是 组织 , 这 陈述 存在
[kənˈdenst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈdʒɜːn(ə)l] :
condensed in the Boston Journal :
浓缩版 在 这 波士顿 杂志 :

并以此描述了该组织的活动，波士顿日报对该声明进行了概括：

“ [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sə'saɪətiz] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] ,
“ Of all these societies , the largest , the most powerful , the most widely diffused ,
“ 的 全部 这些 社会 ， 这 最大 ， 这 最多 强大的 ， 这 最多 广泛 扩散 ，
[ɪz][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
is the Mohammedan population .
是 这 穆罕默丹 人口 .

“在所有这些社会中，规模最大、实力最强、分布最广的是穆斯林群体。”

['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒ] , ['templz] ,
Everywhere it has towns , villages , temples ,
到处 它 有 城镇 ， 村庄 ， 寺庙 ，

到处都有城镇、村庄、寺庙，

['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fʊt] ['evə(r)][ɪz][ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][set] .
places within which no infidel foot ever is or can be set .
地方 之内 哪个 不 异教徒 脚 曾经 是 或者 能 是 放 .

异教徒永远无法踏足的地方。

[ɪts] ['miʃənəriz] ['wɒndə(r)] ['evriweə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , — [ðə; ði]
Its missionaries wander everywhere , keeping up the flame of Islam , — the
它是 传教士 漫步 到处 ， 保持 向上 这 火焰 的 伊斯兰教 ， — 这
[həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
hope that the day is coming ,
希望 那 这 天 是 未来 ，

它的传教士四处奔走，不忘伊斯兰教的火种——那就是末日终将到来的希望。

[ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [kɜːrz][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
is at hand , when the white curs shall pass away ,
是 在 手 ，什么时候 这 白色的 曲线 将 经过 离开 ，

就在眼前，当白狗们消失之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [θrəʊn] [wɪtʃ] [ti'mɔə] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi]
and the splendid throne which Timour won for the faithful shall again be
和 这 灿烂 王座 哪个 帝汶 韩元 为了 这 忠实 将 再次 是
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

帖木儿为忠臣们赢得的辉煌王位，必将再次属于他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['peɪpəz] , [ðeə(r)] [əʊn] ['mesndʒər] , [ðeə(r)] [əʊn] [meɪl] ['kærɪəz] , [ænd; ənd]
They have their own papers , their own messengers , their own mail carriers , and
他们 有 他们的 自己的 文件 ， 他们的 自己的 信使 ， 他们的 自己的 邮件 承运人 ， 和
[ðeɪ] [trʌst] [nəʊ]['ʌðə(r)] .
they trust no other .
他们 相信 不 其他 .

他们有自己的报纸、自己的信使、自己的邮递员，他们不信任其他人。

[rɪ'piːtɪdli] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeə(r)]['eɪdʒənts] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði]
Repeatedly , before the telegraph was established , their agents outstripped the
反复 ， 前 这 电报 曾是 已确立的 ， 他们的 代理人 超越 这
['fɑːstɪst] ['kʊriəz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] .
fastest couriers the government could employ .
最快 快递员 这 政府 可以 采用 .

在电报普及之前，他们的特工屡次比政府能够雇佣的最快的信使更快到达目的地。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪk'spres] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['mʌsəlˌmænz] ,
The government express was carried by Mussulmans ,
这 政府 表达 曾是 携带 经过 穆斯林 ，

政府专列由穆斯林运送。

[huː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['mesndʒər] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'hed] .
who allowed the private messengers to get on a few hours ahead .
WHO 允许 这 私人的 信使 到 得到 在 一个 很少 小时 前方 .

允许私人信使提前几个小时上线的人。

['evri] ['dɜːvɪʃ] , ['mulə] , [ɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] , [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
Every dervish , moollah , or missionary , is a secret agent .
每一个 苦行僧 , 穆拉 , 或者 传教士 , 是 一个 秘密 代理人 .

每个苦行僧、穆拉或传教士都是秘密特工。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [hæz; həz] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [drɔːn] ['kləuzə(r)] ,
This organization , which has always existed , has of late been drawn closer ,
这 组织 , 哪个 有 总是 存在 , 有 的 晚的 到过 绘制 更近 ,

这个一直存在的组织，近来关系更加紧密了。

['pɑːtli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] ['mjuːtəni] , [wɪtʃ] [tɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [ðeə(r)] [həʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ,
partly as the result of their great mutiny , which taught the priests their hold over the soldiery ,
部分 作为 这 结果 的 他们的 伟大的 兵变 , 哪个 教授 这 神父 他们的 抓住 超过 这 士兵 ,

部分原因是由于他们的大规模叛乱，这场叛乱让祭司们认识到了他们对士兵的控制力。

['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] ,
partly by the expiration of the ' century of expiation ,
部分 经过 这 到期日 的 这 - 世纪 的 赎罪 ,

部分原因是"百年赎罪期"的结束。

- [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['elɪmənt] [ɪn] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ɪt'self] .
' and partly by the marvelous revival of the Puritan element in Mohammedanism itself .
- 和 部分 经过 这 奇妙 复兴 的 这 清教徒 元素 在 伊斯兰教 本身 .

部分原因在于伊斯兰教内部清教徒元素的奇妙复兴。

" [[keɪ]]
" [K]
" [K]

"[K]

[siː] - ['wesli] , [tʃæp] .
See Southey's Wesley , chap .
看 - 韦斯利 , 小伙子 .

参见骚塞的《卫斯理》一书。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [frendz] , - .
Report of Joint Delegation of the Society of Friends , 1869 .
报告 的 联合的 代表团 的 这 社会 的 朋友们 , - .

贵格会联合代表团报告，1869 年。

[-] [praɪ'miːv(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['hiːbruː] [trə'dɪʃ(ə)n] , [piː] . - .
Hedge's Primeval World of Hebrew Tradition , p . 83 .
对冲基金 原始 世界 的 希伯来语 传统 , p . - .

Hedge 的《希伯来传统的原始世界》，第 83 页。

['kɔːfɪnz] [njuː] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - .
Coffin's New Way Round the World , pp . 270 , 308 , 361 .
棺材的 新的 方式 圆形的 这 世界 , pp . - , - , - .

科芬的《环球旅行新方法》，第 270、308、361 页。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] ['neɪʃnz] ([ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]) .
Colden's History of the Five Indian Nations (dedication) .
- 历史 的 这 五 印度 国家 (奉献) .

科尔登的《五大印第安民族史》（献词）。

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsəʊ] , " [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [baɪ]
He says also , " We have reason to be ashamed that those infidels , by
他 说道 还 , " 我们 有 原因 到 是 羞愧 那 那些 异教徒 , 经过
['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ,
our conversation and neighborhood ,
我们的 对话 和 邻里 ,

他还说："我们有理由感到羞耻，因为从我们的言谈举止和邻里关系来看，那些异教徒……"

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌjuː 'es] .
are become worse than they were before they knew us .
是 变得 更糟 比 他们 是 前 他们 知道 我们 .

他们现在的情况比认识我们之前还要糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ([æz; əz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['wɪtnəsiz]) ,
" It appears from this book (as from other witnesses) ,
" 它 出现 从 这 书 (作为 从 其他 证人) ,

"从这本书（以及其他证人的证词）来看，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [kraɪmz] [naʊ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns]
that one of the worst crimes now practiced by the Indians has sprung up since
那 一 的 这 最差 犯罪 现在 练习 经过 这 印度人 有 弹簧 向上 自从
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

自那以后，印第安人如今犯下的最严重的罪行之一便出现了。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [bruː'tæləti] ['præktɪst] [baɪ] ['waɪts] [tə'wɔːdz] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .
being apparently stimulated by the brutalities practiced by whites towards Indian women .
存在 显然 刺激 经过 这 暴行 练习 经过 白人 向 印度 女性 .

显然是受到了白人对印度妇女的残暴行径的刺激。

[kəʊld(ə)n] [sez] ,
Colden says ,
科尔登 说道 ,

科尔登说：

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [liːst]
" I have been assured that there is not an instance of their offering the least
" 我 有 到过 保证 那 那里 是 不是 一个 实例 的 他们的 提供 这 至少
['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kæptɪv] " ([vɒl] . [ai] . ,
violence to the chastity of any woman that was their captive " (Vol . I . ,
暴力 到 这 贞洁 的 任何 女士 那 曾是 他们的 俘虏 " (沃尔 . 我 . ,

"我已得到保证，他们从未对任何被俘虏的女性施以丝毫暴力，损害她们的贞洁"(第一卷，

[piː] . [naɪn] , 3d [ed] .) .
p . 9 , 3d ed .) .
p . 9 , 3d 编辑 .) .

第 9 页，第 3 版)。

[kəm'peə(r)]['pɑːrkˌmænz]['pɑːntiæk] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Compare Parkman's Pontiac , II . , 236 .
比较 帕克曼的 庞蒂亚克 , 二 . , - .

参见 Parkman 的《庞蒂亚克》，第二卷，第 236 页。

[[el]]
[L]
[L]

[L]

“ [kʌm] [ˌiː ˈeɪ] - [ˈrəʊməni; ˈrɒməni] - - , [ˈnʌŋk] - [ˈbɑːrbəˌriː] - . ”
“ Cum ea quæ Romani polluerant fornicatione , nunc mundent barbari castitate . ”
“ 精液 ea - 罗姆人 - - , nunc - 巴巴里 - . ”
— [sælviːən]
— Salvian
— 萨尔维安

“Cum ea quaæ Romani 污染性通奸，nunc mundent barbari 阉割。”——Salvian

[diː] - .
de Gubern .
德 - .

德古贝尔。

[ˈdeɪɪ] .
Dei .
德伊 .

上帝。

[ed] . - ,
ed . 1623 ,
编辑 . - ,

1623年版

[piː] . - , [kwəʊtid] [ɪn] [ˈgɪliz] - , [piː] . - .
p . 254 , quoted in Gilly's Vigilantius , p . 360 .
p . - , 引 在 吉利 - , p . - .

第 254 页，引自 Gilly 的《Vigilantius》，第 360 页。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

“ [ˈnaɪðə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [nɔː(r)] [mɔː(r)] [ˈriːs(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [kæn; kən] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈeni] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
“ Neither history nor more recent experience can furnish any example of
“ 两者都不 历史 也不 更多的 最近的 经验 能 提供 任何 例子 的
[ðə; ði] [lɒŋ] [rɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˌkrɪstiˈænəti] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [ruːd] [ænd; ənd]
the long retention of pure Christianity by a people themselves rude and
这 长的 保留 的 纯的 基督教 经过 一个 人们 他们自己 粗鲁的 和
[ˌʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] .
unenlightened .
闭塞 .

“无论是历史还是近期的经验，都无法提供任何一个粗鲁无知的民族长期保持纯正基督教信仰的例子。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈevri] [ˈpɪəriəd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] ,
In all the nations of Europe , embracing every period since the second century ,
在 全部 这 国家 的 欧洲 , 拥抱 每一个 时期 自从 这 第二 世纪 ,

在整个欧洲各国，涵盖了自公元二世纪以来的所有时期，

[ˌkrɪstiˈænəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Christianity must be regarded as having taken the hue and complexion of
基督教 必须 是 认为 作为 拥有 已采取 这 色调 和 肤色 的
[ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [steɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] ,
the social state with which it was incorporated ,
这 社会的 状态 和 哪个 它 曾是 公司 ,

基督教必须被视为已经吸收了它所融入的社会状态的色彩和特征。

[prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [ˌʌn'sʌlid] , [kən'tæməneɪtɪd] , [ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] ,
presenting itself unsullied , contaminated , or corrupted ,
呈现 本身 纯洁无瑕的 , 污染 , 或者 腐败的 ,

呈现为纯洁无瑕、被污染或被腐化的状态

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm]
in sympathy with the enlightenment or ignorance or debasement of those by whom
在 同情 和 这 启示 或者 无知 或者 贬值 的 那些 经过 谁
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'breɪst] .
it had been originally embraced .
它 有 到过 起初 拥抱 .

与最初接受它的人的启蒙、无知或堕落产生共鸣。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['tʃɜːtʃɪz] [ɪz]
The rapid and universal degeneracy of the early Asiatic churches is
这 迅速的 和 普遍的 堕落 的 这 早期的 亚洲 教堂 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'keɪ]
associated with the decline of education and the intellectual decay
联系 和 这 衰退 的 教育 和 这 知识分子 衰变
[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətiz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
of the communities among whom they were established .
的 这 社区 之中 谁 他们 是 已确立的 .

早期亚洲教会的迅速而普遍的衰落与教育的衰落以及教会所在社区的智力衰退有关。

” — ['tɛnənts] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [sɪ'lɒn] , [piː] . - .
” — Tennent's Christianity in Ceylon , p . 273 .
” — 租户的 基督教 在 锡兰 , p . - .

——《锡兰的基督教》，第 273 页。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ɒn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
For the influence of Mohammedanism on the revival of letters in Europe ,
为了 这 影响 的 伊斯兰教 在 这 复兴 的 信件 在 欧洲 ,
[siː] ['ændrɛs] ,
see Andres ,
看 安德烈斯 ,

关于伊斯兰教对欧洲文学复兴的影响，请参阅安德烈斯的著作。

[ˌɔːrɪ'dʒiːn][ˌdiː 'aɪ]['ɒgni] - .
Origine di ogni litteratura .
起源 迪 奥格尼 - .

Origine di ogni litteratura.

[dʒɔːr'deɪn] , [rə'ʃɛrʃɪz] [krɪ'tiːks] [sɜːr][lez] ['lætini] - .
Jourdain , Recherches critiques sur les traductions latines d'Aristote .
乔丹 , 研究 批评 苏尔 莱斯 翻译 拉丁裔 - .

茹尔丹，《亚里士多德拉丁文翻译研究评论》。

- , [eɪ'koʊlz] [ˌfɪlə'zɒfiːks] [ˌɒ̃trə] [lez][ˌɑː'rɑːbɪz] .
Schmölders , Ecoles philosophiques entre les Arabes .
- , 学校 哲学家 entre 莱斯 阿拉伯人 .

施莫尔德斯，阿拉伯哲学学院。

['fɔːstə(r)] , [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [ˌʌn'veɪld] .
Forster , Mohammedanism Unveiled .
福斯特 , 伊斯兰教 揭幕 .

福斯特，《揭开伊斯兰教的面纱》。

['əːkət] , ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] .
Urquhart , Pillars of Hercules .
厄克特 , 支柱 的 赫拉克勒斯 .

厄克特，《赫拉克勒斯之柱》。

- ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Lecky's Rationalism , II . , 284 .
- 理性主义 , 二 . , - .

莱基的理性主义，第二卷，第284页。

[[en]]
[N]
[N]

[N]

“ [kwɪd] ['ɪgɪtər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ?
“ Quid igitur nos antecellimus ?
“ 英镑 igitur 不 - ?

“Quid igitur nos antecellimus?

[ˌen juː 'em][ɪn'dʒiːnioʊ] , [dɒkt'riːnə] , ['mɔːrəm] - ['ɪˌloʊs] - ?
Num ingenio , doctrina , morum moderatione illos superamus ?
数字 英杰 , 教义 , 莫鲁姆 - 插图 - ?

Num ingenio、doctrina、morum moderatione illos superamus?

- .
Nequaquam .
- .

内夸夸姆。

[ˌɛsˌi'diː]['vɪərə]['deɪɪ] - , - [et] - - . ” — ['mɛlənˌθɑːn] , [kwəʊtid]
Sed vera Dei agnitione , invocatione et celebratione præstamus . ” — Melancthon , quoted
塞德 维拉 德伊 - , - 等 - - . ” — 梅兰克顿 , 引
[baɪ] ['fɔɪərbaːk] , ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
by Feuerbach , Essence of Christianity (Eng . tr .)
经过 费尔巴赫 , 本质 的 基督教 (英文 . tr .)

Sed vera Dei agnitione, invocatione etCelebratione præstamus。”——Melancthon，费尔巴哈引用的《基督教的本质》（英译本）

[piː] . - .
p . 284 .
p . - .

第284页。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [saɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['luːθə(r)] .
He also cites the passage from Luther .
他 还 引用 这 通道 从 路德 .

他还引用了路德的一段话。

[[əʊ]]
[O]
[哦]

[O]

['ræbaɪ]['waɪzɪz] [rɪ'mɑːrks] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [rɪ'lɪdʒəs]
Rabbi Wise's remarks may be found in the Report of the Free Religious
拉比 智者的 评论 可能 是 成立 在 这 报告 的 这 自由的 宗教
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] - ,
Association for 1869 ,
协会 为了 - ,

拉比怀斯的言论可以在1869年自由宗教协会的报告中找到。

[piː] . - .
p . 118 .
p . - .

第118页。

[fɔː(r); fə(r)] - [nɑː'raɪn] , [siː] - ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌaɪ 'aɪ] . , - - - ([ˌeɪ 'em] . [ed] .) .
For Swaamee Narain , see Heber's Journal , II . , 109 - 121 (Am . ed .) .
为了 - 纳兰 , 看 - 杂志 , 二 . , - - - (是 . 编辑 .) .

有关 Swaamee Narain 的信息，请参阅 Heber 的日记，第二卷，109-121 页（美版）。

[fɔː(r); fə(r)][ræm]['moʊhən] [rɔi] , [siː] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmə]['veɪdə; 'viːdə] ([kæl'kʌtə] , -) ,
For Ram Mohun Roy , see his translation of the Sama Veda (Calcutta , 1816) ,
为了 内存 莫洪 罗伊 , 看 他的 翻译 的 这 萨玛 吠陀经 (加尔各答 , -) ,

关于拉姆·莫汉·罗伊，请参阅他翻译的《娑摩吠陀》（加尔各答，1816 年）。

[hɪz; ɪz] [tuː] [trækts][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['widəuz] ([kæl'kʌtə] , - , -) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pæmflɪts] .
his two tracts on the burning of widows (Calcutta , 1818 , 1820) , and other pamphlets .
他的 二 小册子 在 这 燃烧 的 寡妇 (加尔各答 , - , -) , 和 其他 小册子 .

他的两篇关于焚烧寡妇的小册子（加尔各答，1818 年、1820 年）以及其他小册子。

['vɪktə(r)] - [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm] [kæl'kʌtə] [ɪn] - , “ [ɪl] [-] [pɑːz] [kreɪ'tjɛ̃] , [kwɑː] [-] [ɪn] [daɪz] . . . .
Victor Jacquemont wrote of him from Calcutta in 1830 , “ Il n'est pas Chrétien , quoi qu'on en dise . . . .
胜利者 - 写道 的 他 从 加尔各答 在 - , “ il 巢 帕斯 克雷蒂安 , quoi qu'on 英文 疾病 . . . .

1830 年，维克多·雅克蒙 (Victor Jacquemont) 在加尔各答这样描述他：“Il n'est pas Chrétien, quoi qu'on en dise……

[lez] - [ɑːŋ'glei] - [pɑːs] [ˌkjuː juː 'iː] , [dɪ'sɛnt] - [ˌaɪ'el'es] , [sɛst] [ən] [ə'frɜː] - .
Les honnetes Anglais l'exècrent parce que , disent - ils , c'est un affreux déiste .
莱斯 - 英语 - 包裹 que , 异议 - 伊尔斯 , 是 联合国 affreux - .

英国人的朋友们对此表示异议，这就是我们之间的关系。

” — ['lɛtəz] , [ai] . , - .
” — Letters , I . , 288 .
” — 信件 , 我 . , - .

“——书信集，第一卷，第288页。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The following amendments have been made :
这 下列的 修正案 有 到过 制成 :

已作出以下修改：

[peɪdʒ][fɔːr] — - [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['bʊdɪzəm] — " . . . [riːd] ['bʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæv; həv] ['bʊdɪzəm] ; . . .
Page 4 — Budhhism amended to Buddhism — " . . . read Buddha , and you have Buddhism ; . . .
页 4 — - 修订版 到 佛教 — " . . . 读 佛 , 和 你 有 佛教 ; . . .

第4页——佛教（Buddhistism）修正为佛教（Buddhist）——“……读佛陀，你就了解了佛教；……”

" [peɪdʒ][fɔːr] ,
" Page 4 ,
" 页 4 ,

第4页，

['fʊtnəʊt] [biː] — ['væl.jʊ.bəl] [ə'mendɪd] [tuː; tə]['væljuəb(ə)l] — " [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [kriːd] [ɪz]['gɪv(ə)n]
footnote B — valuble amended to valuable — " The Parsee creed is given
脚注 B — 有价值的 修订版 到 有价值的 — " 这 帕西人 信条 是 给定
[æz; əz] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] . . .
as above in a valuable article . . .
作为 多于 在 一个 有价值的 文章 . . .

脚注 B——“有价值”已更正为“有价值”——“帕西人的信条如上所述，见一篇有价值的文章……”

" [peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnəʊt] [diː] — [əʊ'mɪtɪd] ['kləʊzɪŋ] ['brækɪt] ['ædɪd] — " . . . ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['gʊdˌwɪn] ,
" Page 9 , footnote D — omitted closing bracket added — " . . . (tr . by Goodwin ,
" 页 9 , 脚注 D — 省略 结束 括号 额外 — " . . . (tr . 经过 古德温 ,
[ai] . , -) .
I . , 293) .
我 . , -) .

“第 9 页，脚注 D——省略的右括号已添加——”……（由 Goodwin, I. 翻译，第 293 页）。

" [peɪdʒ] - — [əʊ'mɪtɪd] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] ['ædɪd] ([krɒs] - [tʃekt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
" Page 13 — omitted opening quote added (cross - checked against a different edition)
" 页 - — 省略 开幕 引用 额外 (叉 - 已检查 反对 一个 不同的 版)
— " . . . [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [pə'trɒkləs] ['fəːniʃ] “ ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [kən'veɪ] . . . ”
— " . . . description of Patroclus furnishes “ language which might convey . . . ”
— " . . . 描述 的 帕特罗克罗斯 提供 “ 语言 哪个 可能 传达 . . . ”

“第 13 页——省略的开头引文已添加（已与另一版本核对）——”……对帕特罗克罗斯的描述提供了“可能传达……”的语言。

" [peɪdʒ] - , ['fʊtnəʊt] [dʒeɪ] — [ə'mendɪd] [tuː; tə] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] — " . . . [feɪlz]
" Page 15 , footnote J — Mohamedanism amended to Mohammedanism — " . . . fails
" 页 - , 脚注 J — 伊斯兰教 修订版 到 伊斯兰教 — " . . . 失败
[tuː; tə] [tʃek] [θeft] , [bʌt; bət] [məʊ'hæmɪdəˌnɪzəm] [stɒps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] . . .
to check theft , but Mohammedanism stops it entirely . . .
到 查看 盗窃 , 但 伊斯兰教 停止 它 完全 . . .

“第15页，脚注J——穆罕默德教派（Mohamedanism）更正为穆罕默德教派——”……未能遏制盗窃，但穆罕默德教派完全杜绝了盗窃……

" [peɪdʒ] - , ['fʊtnəʊt] [dʒeɪ] — [es] [ə'mendɪd] [tuː; tə][ɪz] — " . . . [ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]
" Page 15 , footnote J — s amended to is — " . . . is at hand , when the white
" 页 - , 脚注 J — s 修订版 到 是 — " . . . 是 在 手 , 什么时候 这 白色的
[kɜːrz][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] , . . .
curs shall pass away , . . .
曲线 将 经过 离开 , . . .

“第 15 页，脚注 J——修改为——”……即将到来，当白狗们消失的时候，……

" [peɪdʒ] - — [əʊ'mɪtɪd] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊt] ['ædɪd] ([krɒs] - [tʃekt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) —
" Page 20 — omitted closing quote added (cross - checked against a different edition) —
" 页 - — 省略 结束 引用 额外 (叉 - 已检查 反对 一个 不同的 版) —
"
"
"

“第 20 页——省略结尾引语，已添加（已与另一版本核对）——”

“ . . . [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,
“ . . . has always been accustomed ,
“ . . . 有 总是 到过 习惯 ,

“……一直以来都习惯了，

” [sez] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪg.bi] , . . .
” says the Roman Catholic Digby , . . .
” 说道 这 罗马 天主教 迪格比 , . . .

罗马天主教徒迪格比说道……

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] ['gɔ:dʒəs] — " [ðə; ði] [pri:sts] [ni:ld] [ɪn] ['gɔ:dʒəs] [rəʊbz] , ...

" Page 23 — gorgeous amended to gorgeous — " The priests kneeled in gorgeous robes , ...

" 页 - — - 修订版 到 华丽的 — " 这 神父 跪着 在 华丽的 长袍 , ...

"第23页——gorgeous 改为 gorgeous——"神父们身着华丽的长袍跪下，……

" ['æksent]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [gri:k] [tekst][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'peəd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

" Accent errors in the Greek text have been repaired without note .

" 口音 错误 在 这 希腊语 文本 有 到过 已修复 没有 笔记 .

"希腊文本中的重音错误已修正，未作说明。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [meɪd] :

The following amendments have also been made :

这 下列的 修正案 有 还 到过 制成 :

此外，还进行了以下修改：

[peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnəʊt] [di:] — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] - — " - - - - - - . . .

Page 9 , footnote D — τον amended to τοῦ — " Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον . . .

页 9 , 脚注 D — - 修订版 到 - — " - - - - - - . . .

第 9 页，脚注 D— τον 修改为 τοῦ—"Αεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον …

" [peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnəʊt] [di:] — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] - — " . . . - - - - -

" Page 9 , footnote D — ἀνταδυκεῖν amended to ἀνταδικεῖν — " . . . τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν

" 页 9 , 脚注 D — - 修订版 到 - — " . . . - - - - -

"第 9 页，脚注 D— ἀνταδυκεῖν 修改为 ἀνταδικεῖν— "… τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν

" [peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnəʊt] [di:] — ῎Σλεγέ [ə'mendɪd] [tu:; tə] - — " - - - - - - , ...

" Page 9 , footnote D — ῎Σλεγέ amended to ῎Ελεγέ — " ῎Ελεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν , ...

" 页 9 , 脚注 D — ῎Σλεγέ 修订版 到 - — " - - - - - - , ...

"第 9 页，脚注 D— ῎Σλεγέ 修改为 ῎Ελεγέ— "῎Ελεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν，…

" [peɪdʒ] - , ['fʊtnəʊt] [dʒi:] — - [ə'mendɪd] [tu:; tə] - — " . . . - - - - - - - . . . "

" Page 12 , footnote G — το amended to τί — " . . . φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω . . . "

" 页 - , 脚注 G — - 修订版 到 - — " . . . - - - - - - - . . . "

"第 12 页，脚注 G— το 修改为 τί— "… φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω …"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神